

Milik Departemen P dan K
Tidak diperdagangkan
Untuk umum

Menak Sorangan 2

R. Ng. Yasadipura I

ktorat
yaan

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan

MENAK SORANGAN

2

TAM	Mo. I -
18 NOV 1984	1348

MENAK SORANGAN

2

Oleh

R. Ng. YASADIPURA I

Alih Aksara dan Alih Bahasa
WIRASMI ABIMANYU

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan
PROYEK PENERBITAN BUKU SASTRA
INDONESIA DAN DAERAH
Jakarta 1982

Diterbitkan kembali seizin PN. Balai Pustaka
BP No. 1174 A
Hak Pengarang dilindungi Undang-undang.

KATA PENGANTAR

Bahagialah kita, bangsa Indonesia, bahwa hampir di setiap daerah di seluruh tanah air hingga kini masih tersimpan karya-karya sastra lama, yang pada hakikatnya adalah cagar budaya nasional kita. Kesemuanya itu merupakan tuangan pengalaman jiwa bangsa yang dapat dijadikan sumber penelitian bagi pembinaan dan pengembangan kebudayaan dan ilmu di segala bidang.

Karya sastra lama akan dapat memberikan khazanah ilmu pengetahuan yang beraneka macam ragamnya. Penggalan karya sastra lama yang tersebar di daerah-daerah ini, akan menghasilkan ciri-ciri khas kebudayaan daerah, yang meliputi pula pandangan hidup serta landasan falsafah yang mulia dan tinggi nilainya. Modal semacam itu, yang tersimpan dalam karya-karya sastra daerah, akhirnya akan dapat juga menunjang kekayaan sastra Indonesia pada umumnya.

Pemeliharaan, pembinaan, dan penggalan sastra daerah jelas akan besar sekali bantuannya dalam usaha kita untuk membina kebudayaan nasional pada umumnya, dan pengarahan pendidikan pada khususnya.

Saling pengertian antardaerah, yang sangat besar artinya bagi pemeliharaan kerukunan hidup antarsuku dan agama, akan dapat tercipta pula, bila sastra-sastra daerah yang termuat dalam karya-karya sastra lama itu, diterjemahkan atau diungkapkan dalam bahasa Indonesia. Dalam taraf pembangunan bangsa dewasa ini manusia-manusia Indonesia sungguh memerlukan sekali warisan rohaniah yang terkandung dalam sastra-sastra daerah itu. Kita yakin bahwa segala sesuatunya yang dapat tergali dari dalamnya tidak hanya akan berguna bagi daerah yang bersangkutan saja, melainkan juga akan dapat bermanfaat bagi seluruh bangsa Indonesia, bahkan lebih dari itu, ia akan dapat menjelma menjadi sumbangan yang khas sifatnya bagi pengembangan sastra dunia.

Sejalan dan seirama dengan pertimbangan tersebut di atas, kami sajikan pada kesempatan ini suatu karya sastra daerah Jawa, yang berasal dari Balai Pustaka, dengan harapan semoga dapat menjadi pengisi dan pelengkap dalam usaha menciptakan minat baca dan apresiasi masyarakat kita terhadap karya sastra, yang masih dirasa sangat terbatas.

Jakarta, 1982

Proyek Penerbitan Buku Sastra
Indonesia dan Daerah

ISINIPUN

16. Candhakupun Wong Agung Nglurugi Raja Uktur	9
17. Prabu untuk Marjaban Pejah Dening Prabu Sayid Ibnu- ngumar	17
18. Pangeran Kelan nantang Raja Wuskahar	25
19. Nagari Ngilmaya bedhah dening Prabu tasang Sulngalam	34
20. Pangeran Kelan Kintun Serat Dhateng Raja Kasinggi, Ratu ing Turgan	41
21. Nagari Turgan Bedhah	47
22. Raja Ungkadi ing Nagari Burtun Pejah Dening Prajurit Kuparman	53
23. Pangeran Kelan Nonjok Serat Penantang Dhating Prabu Gulangge ing Pokam	62
24. Prabu Gulangge Tandhing Lan Prabu Lamdahur	77
25. Ratu Wadya Kuparman Gentos-gentos Nadhingi Prabu Gulangge	84
26. Pangeran Kelan Tandhing Lan Prabu Gulangge	91
27. Umarmaya Nyapih Perangipun Pangeran Kelan	101
28. Prabu Gulangge Dipun Cukur Umarmaya	113

16. CANDHAKIPUN WONG AGUNG NGLURUGI RAJA UKTUR

Dhandhanggula

1. Nanging aja adreng akon mijil,
yen wus sira agawe pratandha,
yen nora metu dimene,
aja meksa sireku,
yayi Salsal paran sireki,
nembah Sang Raja Salsal,
inggih ta pukulun,
aleres rayi paduka,
inggih kakang Prabu ing Rum Burudangin,
sakethenge kang wetan.
2. Tuwan buka kalamun kadugi,
yen wis menga nuli kendelana,
pan puniku untarane,
sayekti nunten metu,
ya Wong Agung ngandika aris,
yen wis lawange menga,
tinggalen riningsun,
yen meksa tan purun medal,
sawinduwa sayektine ingsun anti,
si Uktur Mandalika.
3. Sigra nembah Nateng Burudangin,
bekta bala mung sakethi kuda,
saleksa mung dipanggane,
bandera lan lalayu,
umbul-umbul kang boten mawi,
binekta luhur kuda,
bandera lalayu,
ngubengi kutha Sorangan,
wong jro kutha pra samya aniningali,
nanging tan wonten medal.

4. Sawusira kubengan kitheki,
kendel kori saketheng kang wetan,
piyak sagung prajurite,
kang wonten ngarsanipun,
ngetab gajah Sri Narapati,
mrepeki lawang kutha,
sigra denya ngulur,
amuter palurante mas,
kinoserken ingayat sinabet aglis,
sumyur pating palesat.
5. Kinoserken anganan angering,
luluh rebah bata lawang kitha,
sirna kalawan panggunge,
malumpat gajahipun,
Sri Bupati pan sampun prapti,
jroning lawang katingal,
kang tunggu lumayu,
prajurit kang pra dipatya,
angantosi ing solah mungsuh kang prapti,
Prabu Tasangsulngalam.
6. Panyabete anganan angering,
wonten dohe satiban pamanah,
tan ana nunggak batane,
rata lan lemahipun,
kinoserken palurante ki,
nulya wangsul Sang Nata,
lan sabalanipun,
ing pakuwon amiyarsa,
panyabete swaranya lir rug kang wukir,
rebah sirnaning bata.
7. Kang atengga palayune prapti,
matur nembah marang ratunira,
duk rumbu-rumbu gerahe,
sanget kuwayonipun,
duk prang lawan Sang Rustamaji,

pukulun kori bedhah,
lan banone gempur,
wonten satiban pamanah,
luluhipun arata kalawan bumi,
pinalu ing rante mas.

8. Warti Raja ing Rum Burudangin,
ingkang rayi mring Sang Kakungingrat,
kori kang amalurante,
tuhu lamun pinunjul,
prakosane Sri Burudangin,
prawira mandraguna,
inggi nuntan wangsul,
pun Raja Tasangsulngalam,
angandika lah payo pulihen aglis,
bupati ambek taha.
9. Ingsun durung arsa metu jurit,
mungsuh iku si Surayengjagat,
anake semana bote,
mendah ta bapakipun,
milaningsun angati-ati,
nulya sagung punggawa,
mulih bata rubuh,
miwah kori dinandanan,
pandhe kawanatus karya gapit sami,
wesi kabeh korinya.
10. Wus mangkana pendhakistan enjing,
Raja Salsal alon aturira,
pukulun estu kendele,
korine ingkang rubuh,
sapamanah anganan ngeri,
pinalu ing rante mas,
ing rayinta Prabu,
mangke pinulih kewala,
kintenipun saweg pradandanan pikir,
pun Uktur Mandalika.

11. Wau Wong Agung Surayengbumi,
wruh semune kang putra ing Kelan,
denya maksih bramatyane
cahya kang lir sitengsu,
ing kang sorot kuning awilis,
mangkya wilise sirna,
kadya geni murub,
baranang kumantar-kantar,
sami eram kang mulat para narpati,
ing nepsu kang mangkana.
12. Tuwu putra pituruning Widhi,
angluwihi sagung para putra,
ing cahya miwah wangune,
manawa Nabi Yusup,
ing sairib bisa ngiribi,
Pangeran ing Suwangsa,
sajagat pinunjul,
baya Dewi Kelaswara,
kala wawrat tinurunan wahyu jati,
denya putra mangkana.
13. Ingkang rama angandika aris,
anakingsun Ki Jaswadi Putra,
ing Kelan dandana age,
lan sawadyanireku,
para ratu dhomeas ywa kari,
ipemu karo padha,
lan sabalanipun,
sun gawani pamanira,
Burudangin ing Yujana lan Serandil,
kalawan putranira.
14. Kaki Prabu ing Kaos nagari,
lan putumu Ki Arismunandar,
arimu Burudangine,
Asimkatamsi iku,
miwah pamanira kakalih,

aja pisah lan sira,
si Urmus Semakun,
gitiken Unuk Marjaban,
angirasa buburu aneng wanadri,
mrih suka wadyanira.

15. Lawan Kaladini Rajeng Ngindi,
panekare padha den gawaa,
iya lawan si Gulangge,
Rokam ing Ngindi iku,
lawan malih Nateng Biraji,
sarerehane padha,
miluwa sireku,
heh yayi Rum ing Yujana,
ing Serandil den padha angati-ati,
myang yayi kalih pisan.
16. Urmus Semakun padha den becik,
upayanen si Patih Baktiyar,
padha ta prihen elinge,
aja kongsi kalantur,
awet padha angrusak bumi,
sadaya matur nembah,
ngandika Wong Agung,
heh yayi ing Kalakodrat,
si Apatih Kalkal gawakna mrih margi,
marang atmajanira.
17. Patih Kalkal wus den parentahi,
anggawa bala sakethi samya,
nitih macan sabalane,
ingkang tukang dalanglung,
sigra nembah kang putra aglis,
lan sagung para nata,
ngabekti kumrutug,
sigra atengara budhal,
pan sapalih kapara keh kang lumaris,
lan kang tengga ing rama.

18. Para ratu putra sadayeki,
amung balane Wong Parangteja,
inggang kari keketebe,
lawan Prabu Tamtanus,
miwah Iskal Iskalan sami,
Sri Sadat Kadarisman,
Wong Ngabesi agung,
lawan Marmadi kang wadya,
pan kajawi para ratu Parangakik,
lalajer pabarisan.
19. Prajurit akeh becik-becik,
kang nimbangi lan kang rayi Kelan,
sami bala santanane,
mila tan wonten usul,
undha usuk Asimkatamsi,
Rustamaji duk gesang,
keh santananipun,
anging keh para kewala,
nora kadi wong Kelan wong Parangakik,
akeh kabeh prawira.
20. Sampun lepas wau kang lumaris,
ngiras buburu samarga-marga,
akathah buron warnane,
samyaka suka wadya gung,
keh warnane inggang wanadri,
Raja Unuk Marjaban,
miyarsa turipun,
punggawanira kang langlang,
yen kikirab putra Rab mangke umijil,
nenggih Pangeran Kelan.
21. Patbelas yuta bala prajurit,
geger manaha Unuk Marjaban,
ngoncati anebih bae,
mangkana kang winuwus,
bala Kelan den parentahi,

- kang putra nuwun kesah,
misah enggenipun,
Prabu Sayid Ibnungumar,
lan kang putra sira Sang Rajeng Betarti,
tumut marang kang rama.
22. Andon bebereg suka kang dasih,
yata sira Sang Unuk Marjaban,
miyarsa yen pamisahe,
Rajeng Kaos puniku,
sukan-sukan saha wadyeki,
angupaya paekan,
ngrakit kematipun,
wonten punggawa satunggal,
inggang kinen awarni turangga wilis,
biru pan kadi nila.
23. Nanging tutulipun tutul wilis,
kang pinindha pun Sekarduwijan,
apan linuwihan genge,
prajurit kalihatus,
nitih macan sami miranti,
datan ana ngatingal,
kang kiwa arungkud,
lawan ambekta jempana,
sikep satus ing pratingkah wus miranti,
mangkat marang ing wana.
24. Lepas angadhang tengah wanadri,
Rajeng Kaos kalawan kang putra,
buburu saprajurite,
wus karsane Hyang Agung,
kapisah Sri Narpati,
turangga angatingal,
munggeng ngarsanipun,
kaget Sayid Ibnungumar,
gya sinander turangga ika ngoncati,
nenggih sangsaya nebah.

25. Saking cancut sira Sri Bupati,
eman luputa ingkang turangga,
wus kasengsem ing nalane,
pisah lan balanipun,
miwah putra datan katolih,
prapta pirantinira,
kendel kudanipun,
Raja Sayid Ibnungumar,
tedhak saking turanggane marepeki,
medal ungkuring kuda.

17. PRABU UNUK MARJABAN PEJAH DENING PRABU SAYID IBNUNGUMAR

Pangkur

1. Cimamdhak turangga kena,
wus rinangkul gulune anulya glis,
kumrupyuk sirna kudeku,
Raja Konjor anyandhak,
nyekel marang Rajeng Kaos sru amuwus,
prapta ingkang sisimpenan,
kang kalihatus prajurit.
2. Angrubut pan dereng kena,
rame udreg nanging wus den dhingini,
ing tangkep sayekti kuwur,
mangkana wus kacandhak,
wus ginodhi ing sutra pamandi sampun,
inginggahaken jempana,
sigra binekta lumaris.
3. Prapta nggen Unuk Marjaban,
langkung suka undhang sawadyaneki,
yen ngantos perang lokipun,
iku badhe ginawa,
dimen asap pratingkahira tatamu,
lawan ingkang maratuwa,
wus lami kesahe jurit.
4. Tan antuk tutup wadana,
tiwas ing prang loke pan nora becik,
kaewan ing marasepuh,
miwah prajurit samya,
dene kaduk ature kapareng ngayun,
ing mangke purun mantuka,
lan nggawa Patih Medayin.
5. Wus budhal sabalanira,

sira Unuk Marjaban sukeng galih,
antuk tawan putunipun,
dene Sang Kakungingrat,
raja wayah dhasar andeling prang pupuh,
prakosa asugih bala,
narpati Kaos nagari.

6. Ing marga datan winarna,
lampahira Unuk Marjaban prapti,
nagari Rokam nujesuk,
Sang Nata duk sineba,
Raja Unuk Gulangge marang wadya gung,
prajurit prawiranira,
miwah satria para ji.
7. Kyana Patih Bakubaham,
tur uninga Unuk Marjaban prapti,
sarta tuk tawan pinutu,
ratu andeling aprang,
Raja Sayid Ibnungumar namanipun,
kang wayah punika lawan,
Wong Agung Surayengbumi.
8. Mesem Sri Bupati Rokam,
Ratu agung tan samar reh ing batin,
lan bekta papatihipun,
Medayin Ratu Irman,
sigra tedhak wau ta saking manguntur,
sampun munggeng pagelaran,
ngandika Sri Narapati.
9. Heh sira Unuk Marjaban,
lawas temen nggonira andon jurit,
paranta mengko kang mungsuh,
Unuk Marjaban mrepack,
ngaras pada puniku kawula antuk,
kang putu Sang Kakungingrat,
prawira andeling jurit.

10. Langkung prakosa ayuda,
inggi awrat linawan ing ngajurit,
Rajeng Kaos namanipun,
Sri Sayid Ibnungumar,
pan katawan samadyaning prang pukulun,
manthuk Sri Bupati Rokam,
lang ing mangko ana ngendi.
11. Tur sembah Unuk Marjaban,
wonten jawi gawanen ngarsa mami,
Unuk Marjaban angutus,
ngenggalaken jempana,
ingaturan atedhak ing ngalun-alun,
binayang angeri nganan,
kang cahya anuksmeng sasi.
12. Duk meh prapta katingalan,
cahyanira alir ngandakarenjing,
kagyat wau Sangsa Prabu,
duk manjing ing taratag,
tinedhakan Unuk Gulangge amethuk,
cinandhak ngaturan lenggah,
neng wijohan palowani.
13. Oreg wau sanagara,
ingkang cahya anuksmeng ingkang sasi,
ngandika Gulangge Prabu,
heh Putra Raja Arab,
sampun susah manggih makaten puniku,
sampun wiyah ing ngayuda,
yen tiwas mesthi nemahi.
14. Prabu Sayid Ibnungumar,
anauri suka kula Sang Aji,
yen kasor kula prang pupuh,
tan wonten rinaosan,
dene kula punika marga buburu,
miyat kuda aneng wana,

punika kemating mami.

15. Gulangge alon tatanya,
tuwan boten keni madyaning jurit,
Unuk Marjaban turipun,
punika inggih dora,
Prabu Sayid Ibnungumar wuwusipun,
makoten kewala gampang,
kula paduka uculi.
16. Nunten tuwan adu ing prang,
pun Marjaban dimenipun mepeki,
kapraboning aprang pupuh,
kawula karo tangan,
yen kasora dinodhia malih ingsun,
puniku enggone nyata,
Gulangge suka tan sipi.
17. Unuk Gulangge anyandhak,
Sayid Ibnungumar wus den uculi,
Unuk Marjaban sireku,
nganggoa prajuritan,
ingsun adu aprang kono ngalun-alun,
Baham payo parentaha,
baris kalangan ing jurit.
18. Lawan saosa turangga,
putra Arab dimen nitih turanggi,
saksana wus baris tepung,
oreg sajro nagara,
ting baleber jalwestri geng alit dulu,
datan kena sinapiha,
kang arsa mulat prang tandhing.
19. Jejel atap kehing bala,
kandhih saking gebel kang aningali,
Unuk Marjaban sigra wus,
nitih pragalba pethak,

manjing papan amolahaken mongipun,
krura opyak giyak-giyak,
solahe anggigilani.

20. Mubeng sarwi muter gada,
gung aluhur tuhu ratu ngajrihi,
susumbar alaup-laup,
kadi bantheng katawan,
Prabu Sayid Ibnungumar nitih sampun,
turangga manjing kalangan,
dhasar wasis ing tatali.
21. Anyirig mider ing papan,
gebyar-gebyar kang cahya nuksmeng sasi,
lir Hyang kang darpa kadulu,
eram sagung tumingal,
kang mangkono wong Ngarab bedane iku,
ing Rokam siji mangsa na,
wong mangkene ules neki,
22. Eman mengko yen matia,
mbok tinebas ing dinar pitung kethi,
yen kena tinebas iku,
padha pinatung kathah,
Raja Unuk Marjaban mrepeki gupuh,
surake rame ngundhangan,
kadi udan sinemeni,
23. Mrepeki ngayati gada,
Ibnungumar meneng sigra marani,
duk tumiba gadanipun,
sinangga astanira,
tan bisabah gadane sampun karebut,
sigra Sang Unuk Marjaban,
masang tangkis ginalingsing.
24. Ginada Unuk Marjaban,
kang ingangge gadanipun pribadi,

jumbret bragalbanipun,
putung gigire rebah,
kapalesat Marjaban tiba kumabruk,
tangi sigra narik pedhang,
arsa medhang anulya glis.

25. Tedhak saking kudanira,
duk lumarap pedhange den tadhahi,
sinangga paglanganipun,
pedhang rinebut kena,
gya binuwang cinandhak wangkinganipun,
jinunjung Unuk Marjaban,
pinuter saengga bindi.
26. Neng asta kadi likasan,
dangu tinon ebat kang aningali,
sumebut binuwang muluk,
tibane tinadhahan,
wanti-wanti dadya onclang sebrang-sebrung,
kinarya pangeram-eram,
dangu binanting ing siti.
27. Maledug sariranira,
mor ing lemah Marjaban mor ing siti,
nora kalap wangkenipun,
Raja Gulangge tedhak,
angurmati kinanthi ing astanipun,
binekta mring panangkilan,
tinunggil nggenira linggih.
28. Ing amparan nawaretna,
angejepi marang Rekyana Patih,
Patih Baktiyar pinikut,
dosane milu dora,
anekseni kacekel paprangan iku,
Raja Sayid Ibnungumar,
mila Baktiyar ginodhi.

29. Binekteng talaga lintah,
pan ingekum lir kulah pan pasagi,
patang dhepa wiyaripun,
ingingon lintah kathah,
mot sakethi geng ageng sajanggel jagung,
cinemplungaken sadina,
jeginggis angenggik-enggik.
30. Baktiyar kaku kantaka,
wus ingentas tatu lir den sundepi,
ing kisi sewu nematus,
kemplurusen Baktiyar,
dheleg-dheleg alami tan bisa muwus,
wau Prabu Ibnungumar,
kalangkung dipun kurmati.
31. Dinekek sawiji prenah,
jroning pura sinunggu-sungga ngenting,
langkung apasubanipun,
pisalin warna-warna,
saben ari tinunggil dhahar Sang Prabu,
benjang yen eyang paduka,
prapta kula turken aglis.
32. Mila angger sampun susah,
yata kuneng gantya winuwus malih,
Pangeran Ismaya sunu,
lan sawadya sadaya,
geger dene icele denya buburu,
Mraja Sayid Ibnungumar,
busekan ingkang ngulati.
33. Amor tangis ingkang bala,
santanane saking kang ibu Sami,
prajurit kang para ratu,
bala Kaos nagara,
lir wanodya Sang Raja Artun Tartantun,
Sarsaban Pirkari suta,

galogo sami ninitik.

34. Miwah wau ingkang putra,
Sang Raja Rismunandar ing Betarti,
miwah ratu besanipun,
Tasmiten Johanpirman,
sami nangis lawan marasepuhipun,
Sang Prabu Tasangsulngalam,
Narendra Rum Burudangin.
35. Sami alara karuna,
pan sinebar bala kang aninitik,
mangkana wonten umatur,
marang Pangeran Kelan,
lamun wonten patilasaning wong nubruk,
tabete wong garejegan,
siji den but den kathahi.
36. Sadaya sami mariksa,
para ratu pantes sinambung budi,
nyata pantes wong nunubruk,
angling Pangeran Kelan,
wus mupakat puniki kang para ratu,
sigra ngupaya wong desa,
siji bekel kang danani.

18. PANGERAN KELAN NANTANG RAJA WUSKAHAR

Asmarandana

1. Dhusun panggenan piranti,
prajurit kang pitungdasa,
dinangu waleh ature,
inggih wonten putra Ngarab,
kang piniranten kena,
inggih dene Raja Unuk,
Marjaban sarta Baktiyar.
2. Wong Agung kalih ngakali,
Sayid Ibnungumar kena,
warti kaprenah wayahe,
mring Wong Agung Kakungingrat,
Nateng Kaos nagara,
pan sampun binekta laju,
dhateng nagari ing Rokam.
3. Sawusnya aturireki,
patinggi wus inguculan,
langkung kathah ganjarane,
dadya mangun aguneman,
wau Pangeran Kelan,
lawan sagung para ratu,
ing ngriku sami seseban.
4. Pra samya arebat pikir,
ecane kang linampahan,
Pangeran Kelan wuwuse,
Jeng paman Tasangsulngalam,
myang paman Kewusnendar,
miwah paman Alamdahur,
tuwin sagung para nata.
5. Matur Nateng Burudangin,
suwawi atur uninga,

ing rama andika angger,
Pangeran Amir Atmaja,
punapa sami rembag,
inggih kadya pikiripun,
Jeng paman Tasangsulngalam.

6. Sagung kang para narpati,
nauri inggih sadaya,
Pangeran Kelan delinge,
yen ta menggah kula paman,
puniku boten rembag,
paman Urmus lan Semakun,
inggih mupakat turira.
7. Pangeran ing Kaelani,
mila kawula tan rembag,
mewahi karentengane,
galihe raka paduka,
mentas kapaten putra,
anunten kelangan putu,
wateke raka paduka.
8. Sok nemah kedah ngemasi,
punika ingkang rineksa,
pindho papa sakantune,
inggih yen menggah kawula,
sami jujul mring Rokam,
saengenipun rinebut,
Anak Prabu Ibnungumar.
9. Nadyan tiwas prapteng pati,
paman kawula anemah,
apagut lan pun Gulangge,
sukur winehken arisan,
sagung kang para nata,
tan wonten mangsuli wuwus,
sami sumangga sadaya.

10. Nulya tengara Sang Pekik,
budhal nedya marang Rokam,
kadya samodra balane,
Ki Patih ing Kalakodrat,
Kalkal cucuking lampah,
Arismunandar sumambung,
lawan Prabu Johanpirman.
11. Nulya prajurit Kubarsi,
amor prajurit ing Kelan,
para ratu wuri kabeh,
lepas wau lampahira,
matur bala pangarsa,
katanggor wonten praja gung,
nenggih nagari Nglimaya.
12. Ratu kang darbe nagari,
nama Sang Raja Wuskahar,
mantune Prabu Gulangge,
punika ratu prakosa,
ratu andeling aprang,
kendel samya baris agung,
babahak baris tampingan.
13. Senapati ngemu runtik,
Pangeran Bakdingujaman,
sami babahak balane,
geger kuwur awurahan,
sagung bala Nglimaya,
wus apacak barisipun,
balane Raja Wuskahar.
14. Aneng jawi kitha nenggih,
kendel Pangeran ing Kelan,
sagung para ratu kabeh,
tinari ngaturna surat,
panantang ing ngayuda,
apa nungkul apa magut,

sira Sang Raja Nglimaya.

15. Sang Nateng Rum Burudangin,
matur ngger kula kewala,
kang ngaterena surate,
gathak gathuk padha tuwa,
pan boten kaloreyan,
yen jeng paman karsanipun,
kawula inggih sumangga.
16. Serat sampun den tampani,
angrasuk kaprajuritan,
anitih kuda ageme,
tinopongaken kakapa,
neng ngajeng kinanthongan,
kang kinarya genis wungu,
enggene palurante mas.
17. Sang Nateng Rum Burudangin,
mundur saking ing ngajengan,
sigra nyengklak turanggane,
adheyan marang jro kitha,
datan adangu prapta,
ing gapura korinipun,
nenggih saketheng kang wetan.
18. Andhodhog wong tunggu kori,
hel prajurit tunggu lawang,
wenganana dipun age,
matura ing gustinira,
iki caraka prapta,
wong tunggu lawang lumayu,
anander mring panangkilan.
19. Ratune lagya tinangkil,
wadya gung aglar ngayunan,
andangu mring papatihe,
sapa Patih ingkang prapta,

apa Sang Kakungingrat,
Raja Arab wartanipun,
ambedhah ing Kalakodrat.

20. Patih umatur wotsari,
ature abdi tampingan,
ingkang mariki putrane,
ambujung raka paduka,
Mraja Unuk Marjaban,
balane lir samodra gung,
langkung kalih dasa yuta.
21. Pangeran ing Kaelani,
kalih ewu para raja,
sami ratu gedhe-gedhe,
lawan ambekta kang paman,
Prabu Tasangsulngalam,
ratu sudibya prang pupuh,
kang darbe palurante mas.
22. Lagya sakeca denya ngling,
kang tunggu saketheng prapta,
matur wonten utusane,
satriya kang lagi prapta,
ngirid bala awendran,
satunggal utusanipun,
pantes adedeg parusa.
23. Athi-athi ngudhup turi,
respasi ngangge makutha,
kadi panganggening katong,
Raja Wuskahar ngandika,
iya sira lebokna,
tur sembah wong tunggu pintu,
anander saketheng prapta.
24. Sigra amengani kori,
Sang Prabu Tasangsulngalam,

anulya linebokake,
lah daweg nunten lajenga,
dhateng ing panangkilan,
ingantosan ing Sang Prabu,
maksih wonten panangkilan.

25. Sang Nateng Rum Burudangin,
lan kuda lajeng adheyan,
angawal kuda lampahe,
ngambah lulurung nagara,
cingak ingkang tumingal,
kang satengah ana muwus,
lah iya iku wong apa.
26. Ulese tuhu respati,
cara ratu busananya,
tan pantes lumaku dhewe,
semune liwat kareksa,
dudu wong kodhen ika,
iki patut pitung atus,
dinar ajine satunggal.
27. Wau lampahira prapti,
Sang Raja Tasangsulngalam,
manjing mring alun-alune,
manggung aneng ing turangga,
kagyat kang samya mulat,
neng taratag tepinipun,
kendel mudhun saking kuda.
28. Tinuntun turangganeki,
marang ngarsane Sang Nata,
kinewer kang palurante,
nyandhak kursining punggawa,
sinuntak wonge tiba,
binekta minggah babatur,
ngajenge Raja Wuskahar.

29. Pandharate den linggihi,
lajeng mendhet seratira,
saking jaja jro bajone,
lah enya Raja Wuskahar,
layange Gustiningwang.
Pangeran Ismaya sunu,
gededhug putra Kuparman.
30. Serat sampun den tampani,
gawok jomblong kang tumingal,
durung nemu wong mangkono,
polahe lumaku duta,
nora nana tinaha,
nora taklim marang ratu,
manaweku malaekat.
31. Ujar agama Ibrahim,
padha sugih malaekat,
baya iki kongkonane,
kang bedhah ing Kalakodrat,
tatane Raja Arab,
tan ana wani anyaru,
kinendelaken kewala.
32. Wau duk maos kang tulis,
wau Sang Prabu Nglimaya,
penget iki surating ngong,
puji mring jawalangajya,
kapindho mring utusan,
Nabi Ibrahim kang mashur,
kang mangku sarengat mulya.
33. Pangeran ing Kaelani,
Amir Atmaja Kuparman,
wruhanira sanga katong,
ing lakunira angambah,
marang nagaranira,
pan ingsun iki buburu,

marang si Unuk Marjaban.

34. Nggawa pupulunan mami,
ya Ki Sayid Ibnungumar,
iya Sang Raja king Kaos,
cinidra Unuk Marjaban,
ginawa marang Rokam,
pan iku paripeanmu,
padha mantu Rajeng Rokam.
35. Yen sira rep awet urip,
alungguh karatonira,
susulen ipemu kuwe,
aturna bandan maringwang,
lan kaponakan ingwang,
nuli aturna maringsun,
lamun nora mangkonoa.
36. Yekti sun pisah tumuli,
nyawa saking badanira,
nora tutug pamacane,
sinebit sebit kang surat,
Wuskahar langkung duka,
macicil bengis amuwus,
tegese nora na lanang.
37. Mung Pangeran Kaelani,
Sang Prabu Tasangsulngalam,
mulat rinusak surate,
sumaput panon tumedhak,
sigra nitih turangga,
pasuryanira kumutug,
angoser palurante mas.
38. Sinabet Sri Narapati,
keni Sang Raja Wuskahar,
kabuntel ing palurante,
kalawan amparanira,
ingubetaken angsal,

cagak taratag kasaut,
undure pamuterira.

19. NAGARI NGLIMAYA BEDHAH DENING PRABU TASANGSULNGALAM

Durma

1. Wus maledug balunge Rajeng Nglimaya,
gegere ponconiti,
prajurit rumagang,
mulat gustine pejah,
anempuh peksa ngebyuki,
palurante mas,
pinuter siyutnya glis,
2. Wus karangkut prajurit para satriya,
luluh kinoser siti,
sangsaya gambira,
Prabu Tasangsulngalam,
kang palurante mas ngirid,
bajrangin gora,
riwut bayu nangkebi.
3. Siwat-siwut andadra pamuterira,
Nateng Rum Burudangin,
mungsuhe atusan,
tumpes kang aneng ngarsa,
ing wuri prapta ngebyuki,
pinalu rebah,
balasah bosah-basih.
4. Taratage rambat pan maledug sirna,
renyuh awor lan jisim,
padhang ing ngayunan,
sigra Tasangsulngalam,
mulat ing pawonireki,
akeh bebethak,
ngingoni wong anangkil.
5. Kidul wetan saking sitinggil katingal,

wonten satus wismeki,
ageng-ageng samya,
geni samya lah-olah,
pinaran ing Sri Bupati,
sinabet sigra,
winuwung saking nginggil.

6. Lajeng nengah maledug sumyur ing wisma,
mabul mumbul kang agni,
renyuh pitu pisan,
dadya urub-uruban,
dahana nurut ing langit,
sajroning pura,
gempur katiban agni.
7. Mabul-mabul andadi angalad-alad,
mulad-mulad anapis,
geger bilulungan,
Prabu Tasangsulngalam,
eca denira nyabeti,
angeri nganan,
wus kathah kang ngemasi.
8. Cinaritakaken kang ahlulkikayat,
Nateng Rum Burudangin,
mateni manusa,
duk neng panangkilan,
tigang ewu winitawis,
ingkang kairas,
duk saking pancaniti.
9. Pira-pira wong kapir ingkang kapapag,
wong Nglimaya prajurit,
sami sinumedan,
ewon kang aneng ngarsa,
miwah kang mati ing geni,
sajroning pura,
bangke datanpa wilis.

10. Kadi guntur wimbuh swara mawurahan,
lir rug wukir sakethi,
puter barung swara,
kadi manenger wiyat,
wuwusen kang aneng jawi,
Pangeran Kelan,
lang sagung kang para ji.
11. Kagyat maras jro kutha swara gumerah,
awor kalawan geni,
bala tur uninga,
estu lebeting kitha,
pasthi swaraning kang jurit,
rama paduka,
Nateng Rum Burudangin.
12. Kabaranang kadi mila temah aprang,
sigra tengara nitir,
sagung pabarisan,
kabeh sami tengara,
Jeng Pangeran Kaelani,
tan nganti bala,
sebut nitih turanggi.
13. Nander mamprung miwah ingkang para nata,
nora nganti prajurit,
anander sadaya,
wau ta kang ayuda,
numpesi saurut margi,
rampes karampas,
bangke samargi-margi.
14. Kadya yeksa sewu solahing ngayuda,
Nateng Rum Burudangin,
prapteng ing gapura,
tutup sakethengira,
prajurit kang jaga kori,
sami umangsah,

kinoser palu tapis.

15. Gapura gung sinabet korine rebah,
lajeng korine sami,
sumyur kinoseran,
luluh rata lan lemah,
rinata ing kanan kering,
rong puluh dhepa,
wau kang lagi prapti.
16. Pangeran ing Kelan mulat ingkang paman,
eca angrata kori,
gugup raja putra,
paran puniki paman,
ing solah paduka jurit,
alon turira,
ratune sampun mati.
17. Punggawane tumpes aneng panangkilan,
nulya kathah kang prapti,
ingkang para nata,
wonten satus lingira,
Jeng Pangeran Kaelani,
suwawi paman,
wangsul kularsa peksi.
18. Sami lajeng neng ngarsa Tasangsulngalam,
bangke samargi-margi,
ting karanthuk samya,
ing wuri para nata,
ningali saurut margi,
wangke balasah,
satengah sami angling.
19. Nyata ngebataken pratingkahing yuda,
Nateng Rum Burudangin,
Pangeran ing Kelan,
mesem samarga-marga,

jeng paman iki medeni,
ya ngendi ana,
wong siji anguwisi.

20. Bedhah praja teka nora nganggo bala,
gumujeng kang miyarsi,
Kubarsi Narendra,
asru pamuwusira,
sun puji ki lurah iki,
dhasar kaliwat,
bangete ing ngajurit.
21. Ana wadya kang nedya mring panangkilan,
kang lagi amiyarsi,
mulat ana prapta,
kuda satus watara,
ing wuri anggili,
ngiwa umpetan,
dudu wadine iki.
22. Prapteng panangkilan cingak kang tumingal,
bange sungsun atindhih,
babalung anjeprah,
ing kang pating palesat,
maledug taratag gusis,
tabeting aprang,
sabaya bosah-basih.
23. Ing jro sirep dahana manjing kadhatyan,
Pangeran Kaelani,
lawan para nata,
sami dharat kewala,
kuda tinilar ing jawi,
amamariksa,
wangunan ing jro puri.
24. Sirna geseng amung kebon patamanan,
kang ngungsi sami urip,

garwane Sang Nata,
lan kadange taruna,
Putra Gulangge nameki,
Dewi Rubinah,
Wuskahar garwaneki.

25. Arinipun Wuskahar ingkang taruna,
Ni Dewi Kaharmayi,
kapanggih neng taman,
nyatus parekanira,
amung ingkang maksih urip,
sampun tinawan,
wau ta ingkang prapti.
26. Sagung bala kuswa gumuruh sapraja,
sami kanggenan kalih,
jejel samya suka,
manah ing dasih samya,
dene amanggih nagari,
masih wutuhan,
sabarang sarwa manggih.
27. Pasanggrahanira aneng Sitibentar,
Pangeran Kaelani,
Sri Tasangsulngalam,
Lamdahur Kewusnendar,
makuwon ing pancaniti,
kang aneng pura,
ing taman kang den nggoni.
28. Ingkang raka lawan kang rayi punika,
kalih Nateng Kubarsi,
pinanggihken lawan,
randhanira Wuskahar,
Gulangge kang duwe siwi,
panggih kalawan,
Maliyatkustur nenggih.

29. Wrahatkustur panggih lan kadang Wuskahar,
Ni Dewi Kaharmayi,
saking aturira,
Prabu Tasangsulngalam,
ing Pangeran Kaelani,
ipe kalihnya,
ngaturan narimani.
30. Mila Wrahatkustur kalawan kang raka,
Maliyatkustur sami,
makuwon ing taman,
sami among asmara,
bala Nglimaya gung alit,
nungkul sadaya,
sampun salin agami.
31. Wonten ingkang bupati tan purun Islam,
titiga sami ngungsi,
mring nagari Turgan,
sami pripeanira,
kang nama Raja Kasinggi,
wawadulira,
yen ingkang rama mangkin.
32. Ing Nglimaya sira Sang Raja Wuskahar,
pejah tumpes saabdi,
kadrojog ing mengsah,
tumpes prajuritira,
putra Rab kang bujung nenggih,
Unuk Marjaban,
Pangeran Kaelani.
33. Dadya undhang baris tugur saha bala,
sira Raja Kasinggi,
utusan tur priksa,
mring raka paripean,
ing Burtun Raja Ungkadi,
yen mengsah prapta,
putra gambuh ing jurit.

20. PANGERAN KELAN KINTUN SERAT DHATENG RAJA KASINGGI, RATU ING TURGAN

Gambuh

1. Wau Sang Nateng Burtun,
parentah pacak baris atugur,
sabalane sira Sang Raja Ungkadi,
angiseni toyanipun,
ing lalaren kang wus ajro.
2. Prajurit aneng panggung,
yata wuwusen Sang Rajeng Burtun,
tur uninga utusan Raja Ungkadi,
marang ingkang marasepuh,
mring Rokam Gulangge Katong.
3. Yen ana mungsuh rawuh,
putra Ngarab Pangeran Ismaya sunu,
kalihdasa yuta prajuritireki,
nagri ing Nglimaya gempur,
tan kuwat mapag prang popor.
4. Ratune agung-agung,
padha prakosa sekti dibyanung,
ratu andel ngiring Pangran Kaelani,
Gajimandalika Uktur,
wegah amungsuh marono.
5. Wau ta kang winuwus,
wau Pangeran Ismaya sunu,
budhal saking Nglimaya sawadyaneki,
Sang Raja Maliyatkustur,
lan Wrahatkustur wong loro.
6. Aneng Nglimaya kantun,
lagya ngayomi nagri puniku,
ratu kalih anapis agamaneki,
bala ing Nglimaya durung,

warata pating balentong.

7. Yen wis antara nusul,
yata budhale Sang Raja Sunu,
tigang dina ing marga datan winarni,
nagara Turgan prapteku,
ing ngriku wus ngatos-atos.
8. Ingkang jaga neng pintu,
milih bupati kang tata punjul,
yen ayuda tinuduh sami nenggani,
neng kori sakethengipun,
Arbagung prajurit atos.
9. Wau ta Raja Sunu,
kendel makuwon sawadyanipun,
lawan sagung para nata amiranti,
wong desa kang kambah mawur,
maledug ajrih kaboyong.
10. Ing pawarta misuwur,
yen mengsah kang prapta agung rusuh,
ora kena den teluki amateni,
bramatya wong agungipun,
milane sami beboyong.
11. Purwane banget rengu,
iya dene kaponakanipun,
kang cinidra buburu aneng wanadri,
Unuk Marjaban puniku,
miwiti pangulah awon.
12. Busekan gezeripun,
kang ngungsi gunung ngili den elud,
mila kathah angungsi jro kitha sami,
wau ta ratune sampun,
ing Turgan prayitneng kewoh.
13. Gulangge wus angrungu,

lamun mengkonono tingkahing mungsuh,
ingundhangan iku aja ninimbangi,
wong amuring-muring nepsu,
kaponakane den colong.

14. Marjaban laku dudu,
arep ngilangken prawiraningsun,
ngasoraken marang kaluhuran mami,
mulane binanting ajur,
marang Sanga Prabu Kaos.
15. Dimene iku rawuh,
putra ing Kelan neng prajaningsun,
langkung alus Gulanggge denya nampani,
bramatyane raja sunu,
gantya malih winiraos.
16. Pangeran Ismayasunu,
pikir ana ing pakuwonipun,
aglar sagung prawira mirah para ji,
anrendra katri tinantun,
ngandika Sang Prawira Nom.
17. Mapan Prabu Lamdahur,
lan paman Kewusnendar ing rembug,
miwah ta jeng paman ing Rum Burudangin,
menggang praptane sratingsun,
mring mungsuh kang para katong.
18. Punapa salin tembung,
miwah asalin ingkang lumaku,
pan kagengen jeng paman ing Burudangin,
kapindho manawa saru,
ratu agung sok kinongkon.
19. Sasat sariranipun,
jeng paman ing Burudangin iku,
lawan rama Wong Agung Surayengbumi,
Sang Nateng Rum aturipun,

angger tan kenging ginentos.

20. Pan sampun kadi kaul,
lampah puniki ingkang jinujul,
putra tuwin Ki Prabu Kaos nagari,
tambah mati uripipun,
mila ngger sariraning ngong.
21. Sagung serat pupucuk,
kula pribadi ingkang lumaku,
pan kasedya dadia lamaking jurit,
benjing yen panggih pukulun,
Putra paduka ing Kaos.
22. Punika mantun nepsu,
ngandika malih Ismaya Sunu,
yen mekoten tembungé serat nyalini,
Raden Ngamdani tinantun,
kakang mas paran ing raos.
23. Raden Ngamdani matur,
raos puniki sampun datipun,
para ratu kalebet kang tanah ngriki,
caluthaking nepsu lengus,
sanès lawan para katong.
24. Tanah Ajam pukulun,
Bawahangin samya alus-alus,
Ngatasangin ingkang ler kilèn ing ngriki,
galak-galak kirang alus,
kirang jatmikaning katong.
25. Apan wajib pukulun,
nembung ngidak yen maksih amungsuh,
nakaburi nungkuli amrih den jrihi,
dene ta yen sampun nungkul,
wajib ngapura angemong.
26. Ngenakken ing tyasipun,

nuli binatin sakaliripun,
wajib ngandel santosa marang Hyang Widhi,
jajaning Hyang Maha Luhur,
angandel tilasing mungsoh.

27. Mundhak darajatipun,
karana tapa nungkuling mungsuh,
karsaning Hyang angganjar kang den teluki,
yen uwasa dadi ukum,
pangandel maring Hyang adoh.
28. Yen maksih dadi mungsuh,
amrih nekaburi dimen emut,
supaya jrih inggih nungkula sarta ris,
utama pinrih rahayu,
aywa kongsi prang rerempon.
29. Sumambung para ratu,
aleres raka tuwan pukulun,
aturipun punika Raden Ngamdani,
mesem angandika arum,
sampun mupakat pra katong.
30. Kakang Ngamdani gupuh,
inggih damela serat pupucuk,
kula dhateng inggih pun Raja Kasinggi,
Ratu ing Turgan puniku,
kadi kang sampun kalakon.
31. Raden Ngamdani sampun,
akarya serat dadi tan dangu,
pan puniku kang nama Raden Ngamdani,
Menak Abas kang susunu,
limpad lan bapakne kaot.
32. Serat dadya wus katur,
mring putra Kelan sinungken sampun,
tinampunan mring Sang Prabu Burudangin,
wus lengser saking ing ngayun,

mangsah mring Turgan kadhaton.

33. Amung lan kudanipun,
adhean ngawal turangganipun,
prapteng kori saketheng aminta manjing,
kang tunggu Raja Arbagung,
saleksa prajurit atos.
34. Tanya Raja Arbagung,
wong ngendi prapta tan mawi batur,
jaluk lawang ingsun nora amengani,
yen tan sajarwa lakumu,
iya tutura maring ngong.
35. Heh aja sira tambah,
iya dutane satriya ingsun,
putra Kelan kang prapta ing kene iki,
yeku kang ngirid wadya gung,
kang akongkon marang ingong.
36. Angling Raja Arbagung,
iya tutura dhingin maringsun,
lamun nora mangkono sira tan manjing,
bramatya Sang Prabu ing Rum,
Burdangin mungkur megos.

21. NAGARI TURGAN BEDHAH

Pangkur

1. Angulur palurante mas,
nitih kuda lalaren den lumpati,
sinabet gapuranipun,
maledug ting palesat,
gapit wesi jeplok sadaya sumawur,
gapura sirna wus padhang,
geger prajurite sami.
2. Sang Prabu ing Rum tan kewran,
kinebulan eca denya ngoseri,
bata kiwa tengenipun,
kari rata lan lemah,
sigra mangsah sira Sang Prabu Arbagung,
aneng kuda ngundha gada,
ginadi Sri Narapati.
3. Duk lumarap binarengan,
sinabet ing palurante wus keni,
kabuntel ing ubetipun,
lawan turangganira,
kinoserken marang mungsuh kang ngarubut,
atusan rebah balasah,
Arbagung dadya ginitik.
4. Lan kuda balunge remak,
pira-pira anake kang prajurit,
kena balunge Arbagung,
kang mara-mara lunas,
angelasah saleksa kedhik kang kantung,
tumpes tapis kang agesang,
ngisis kekes mawur miris.
5. Lumayu mring panangkilan,
sapejahe Arbagung lajeng aglis,

sira Sang Prabu Tasangsul,
ngalam mring panangkilan,
kang lumayu kang tunggu saketheng sampun,
prapta ngarsane Sang Nata,
ngandika Raka Kasinggi.

6. Heh wong tunggu lawang sapa,
sira prapta gupuh pating karempis,
pukulun wonten wong rawuh,
sawiji nedha lawang,
datan suka dasih paduka Arbagung,
bramatya tiyang punika,
gapura sinebit-sebit.
7. Mawur rebah anggelasah,
bata kiwa tengen kori sirnanging,
kinoser ing rantenipun,
rata kalawan lemah,
dereng tutug ature wong tunggu pintu,
noli wonten katingalan,
lah punika ingkang prapti.
8. Manggung denya nitih kuda,
nguwuh munggeng tepi taratag nenggih,
heh endi papatihipun,
iya nagari Turgan,
tampanana iki srat sun suthik medhun,
lagi kancamu sikara,
kang tunggu saketheng sami.
9. Ki Patih lumayu sigra,
tinampanan sratnya Sri Burudangin,
amapan turangganipun,
wus katur suratira,
sira Raja Kasinggi maos sratipun,
tembunge canthula sabda,
tan tutug lajeng sinebit.

10. Krodha Sri Tasangsulngalam,
mulat ingkang serat sinebit-sebit,
ngoset palurantenipun,
sumebut ngetab kuda,
praptanipun ngarsa sinabat Sang Prabu,
ingubengaken mangiwa,
pinuter manengen malih.
11. Raja Kasinggi wus kena,
sinabetken taratag Sri Bupati,
Raja Kasinggi maledug,
rinamped panangkilan,
tarub rambat sirna lan manusanipun,
geger gumuruh sapraja,
sigra Pangran Kaelani.
12. Nander lan sapara nata,
wruh ing adat yen rame jro kitheki,
pasthi kang paman angamuk,
wau Pangeran Kelan,
prapteng lawang saketheng lan para ratu,
wus panggih rebah belasah,
lajeng maring pancaniti.
13. Prapta maksih leng-ulengan,
sigra napung prajurit kang para ji,
Pangeran Ismayasunu,
lajeng anarik pedhang,
mangsah nengah kang anitih sigat-sigut,
riwut Prabu Kewusnendar,
kadi bantheng tawan kanin.
14. Lamdahur pangamukira,
tumpes ingkang sami katiban bindi,
gusis kang kari maledug,
akeh kacandhak gesang,
sami nungkul aminta teteping umur,
babandan pating karencang,

satriya kang pra dipati.

15. Kendel wau kang ayuda,
pejahira sira Raja Kasinggi,
para ratu sami dulu,
awor lawan dhampar mas,
balungira remak lan emas akumpul,
putra Kelan manjing pura,
ingiring para narpati.
16. Ing wuri wus sami prapta,
baris ageng jejel Turgan nagari,
wau kang manjing kadhatun,
putra Kelan anjajah,
jroning pura linap gangsa isinipun,
Raja Kasinggi kang garwa,
putrine Gulangge singgih.
17. Piningaken punika,
Prabu ing Talsiyah Sri Banuarli,
Dewi Bayansih puniku,
arine kalih sira,
Rajeng Turgan Dewi Kasikin kang sepuh,
kang anem Dewi Kasirat,
pinaring putreng Santari.
18. Atmaja Iskal Iskalan,
tinariman Kiswarin lan Diswarin,
branane pan sampun dinum,
mangkana putra Kelan,
paparentah nyalini agamanipun,
warata sawadya Turgan,
sarengat Nabi Ibrahim.
19. Tigang dina aneng Turgan,
prapta ingkang nusul Rajeng Kubarsi,
Sang Prabu Maliyatkustur,
lan Wrahatkustur samya,

- wus anunggil tigang yuta barisipun,
kang saking nagri Nglimaya,
mangkana budhal Sang Pekik.
20. Saking nagari ing Turgan,
tigang dina lampahe baris prapti,
sapinggir kutha ing Burtun,
gegere abusekan,
Raja Urmus lan ari Prabu Semakun,
ing kang manganjuri lampah,
Patih Kalkal tuduh margi.
21. Wong desane sirna giras,
wus miarsa tingkahe mungsuh prapti,
nagri kakalih ginempur,
putreng Kelan tan suda,
bramatyane angiwung sabalanipun,
balane rongpuluh yuta,
nora kena den tadhahi.
22. Mamring Burtun jawi kitha,
uyel sami jro kitha tumut baris,
wau Sang Prabu Semakun,
wus angawet barisnya,
marepeki rinampet pra wadyanipun,
Patih Jedi bedhil kaca,
bisa ngrebah panggungneki.
23. Sang Nateng Burtun winarna,
ingaturan dening sagung prajurit,
suwawi methuk pukulun,
jawi aprang babanar,
inggihi wonten ombere boten kasusu,
kadi kang wus kalampahan,
rayi paduka kakalih.
24. Tumpes kang wonten jro kitha,
anuruti sira Raja Ungkadi,

budhal tan dangu kapethuk,
bala atur uninga,
wus rinampid bata kitha mengsah rawuh,
pucuke Rajeng Gumiwang,
lan Raja Wuawulangit.

25. Wadya tuwan sampun aprang,
panggung rebah sami binalang api,
senapati dereng rawuh,
nenggih putra ing Kelan,
lir samodra praptena bala gumulung,
adhegus boten kasandhung,
paduka nadhahi jurit.
26. Wus kasompok budinira,
sami dhedheg baris lebeting kori,
Raja Ungkadi amanggung,
neng luhuring dipangga,
prajurite sakethi pepenedipun,
rumab miyarsa wartanya,
balane Sang Anom Pekik.

22. RAJA UNGKADI ING NAGARI BURTUN PEJAH DENING PRAJURIT KUPARMAN

Sinom

1. Datan kena tinanggulang,
ngandika Raja Ungkadi,
paran ingsun suminggaha,
agawe nisthaning bumi,
uwus kocap prajurit,
milane pinundhut mantu,
ing Sri Bupati Rokam,
nedya ngoncatana jurit,
sedheng asap mati ngrungkebi nagara,
2. Wau ta kang sampun prapta,
Sang Nateng Rum Burudangin,
panggi lan Nateng Gumiwang,
Prabu Semakun lingnya ris,
kakang Prabu puniki,
kumreseking swaranipun,
kadi ratune arsa,
nedya prang methuk ing jawi,
nanging inggih kapengkok prapta kawula.
3. Mila jroning bata kitha,
mila kumresek prajurit,
swaraning kuda dipangga,
angling nateng Burudangin,
angger inggih suwawi,
prajurit kang para ratu,
wadya tuwan Gumiwang,
angayapa sampun tebih,
lan paduka kula rebahne korinya.
4. Ngetab turangga malumpat,
Sang Nateng Rum Burudangin,
Prabu Semakun tut wuntat,

lan Raden Asimkatamsi,
lan kang uwa tan tebih,
mila uwa basanipun,
manut ibu kewala,
mendhet ing basa pribadi,
sakadange putra Mbyah basane paman.

5. Sigra anabet gapura,
Sang Nateng Rum Burudangin,
sumyur mawur ting palesat,
rebah rata lawan siti,
kinoser bataneki,
prajurit jro kitha kagum,
geger arang kang mangsah,
kasisan Raja Ungkadi,
amung kantun satriya lan pra dipatya.
6. Lajeng tempuh ing ngayuda,
ubekan uyel kang jurit,
Sang Prabu Tasangsulngalam,
ngoser paluranteneki,
kadya andaru keksi,
sewu sareng tibanipun,
Prabu Semakun lawan,
Rahaden Asimkatamsi,
samy a murid ingajar palurante mas.
7. Sang Prabu Tasangsulngalam,
nyabet ing Prabu Ungkadi,
karangkud turangganira,
sinendhal pinuter ngering,
rapet lir den pijeri,
kang palurante kadya rut,
tinarik sampun remak,
renyah Sang Rajeng Ungkadi,
ajur lawan dipanggane sampun pejah.
8. Kiwul satriya punggawa,

gusis pinalu sirnanting,
pamuke Tasangsulngalam,
Semakun Asimkatamsi,
tan dangu wus resik,
mungsuh lunas kang kapagut,
ing wuri kathah prapta,
Putra Kelan senapati,
prapta sareng Lamdahur lan Kewusnendar.

9. Lajeng nalabung ing yuda,
pejahe Raja Ungkadi,
aneng pipining gapura,
prajurite pra dipati,
tapis tan ana kari,
satriya santananipun,
lajeng putra ing Kelan,
sapraptane pancaniti,
putra Kelan kendel neng panguntur satya.
10. Prabu Yujana dinuta,
lawan Prabu ing Serandil,
anacah isining pura,
wonten putrine Ungkadi,
nama Dewi Kudartin,
mring Gulangge putunipun,
arinipun satunggal,
anama Retna Kadirin,
ing jro pura parekanira saleksa.
11. Kang baris ageng wus prapta,
jejel ngebeki nagari,
ing Burtun kadya suwak byak,
sesak wadyaning para ji,
ing ngriku rerep lami,
ki putra lan para ratu,
Dewi Kudartin ika,
putrine Raja Ungkadi,
pinaringken maring putra ing Yujana.

12. Dene arine punika,
kang nama Dewi Kadirin,
kadang Ungkadi taruna,
ayu warnane sang putri,
pinaringken wus panggih,
lawan Kodrat Samadikun,
putri Gulangge panggya,
ibune Dewi Kudartin,
panggih lawan Sri Bupati Kewusnendar.
13. Ibu panggih lan kang rama,
putrane lan kang putra panggih,
Kaharkusmen lan kang putra,
sira Ni Dewi Kudartin,
ibunira kakasih,
Ni Bayansih manis ayu,
sami putri ing Rokam,
putra kang sepuh pribadi,
panggulune kagarwa Unuk Marjaban.
14. Nuli garwane Wuskahar,
arine garwa Kasinggi,
pelag-pelag suwarnanya,
Gulangge putrinireki,
nanging kapara sami,
ageng luhur dedegipun,
dhongah-dhongah sadaya,
warata sengoh amanis,
sedhep-sedhep tan ana saru satunggal.
15. Neng ngriku mangkana lama,
Putra Kelan senapati,
jangkep sangawelas dina,
denira nata agami,
ageng Raja Ungkadi,
karatone sami mantu,
wusnya radin sadaya,
budhal Pangran Kaelani,

saha bala mrepeki prajurit Rokam.

16. Ratu tetelukan anyar,
pra samya barepi baris,
sami saos pasanggrahan,
wonten ing bukit Kudami,
laut saking ler keksi,
angilen kang samodra gung,
anjog ing Jaminigrat,
lere Jaminigrat nenggih,
pasabrangan kitha ageng Jamintoran.
17. Punika nagri wus Islam,
sampun agama Ibrahim,
duk alame Nabi Iskak,
denya agama Ibrahim,
tan owah malah mangkin,
nanging kiwa tengenipun,
tigang praja punika,
sami Nuh agamaneki,
ingkang datan kareh nagri Jamintoran.
18. Mangkana nagari Rokam,
sami nut agamaneki,
agama langkung raharja,
ageng patute prayogi,
saler kilen jaladri,
sakidule kitha gunung,
kilen wetan dharatan,
saparan-parane radin,
ingkang sami kanggenan praja manusa.
19. Sakidule wukir Rokam,
watara samadya sasi,
mangilen sawulan pisan,
sami prajaning dhedhemit,
nadya manusa sami,
mila tekade lelembut,

caraning pangalapan,
sapangilen urut wukir,
titimbangan kalawan nagari Rokam.

20. Sapangilen sapangetan,
sagung jajahan kang radin,
sami kareh maring Rokam,
kang lalakon tigang sasi,
prapta ing patang sasi,
sanadyan pitung sitengsu,
sami ngidhep ing Rokam,
nadyan tan atur upeti,
pangidhepe sayekti dhateng ing Rokam.
21. Saking tan ana kuwawa,
nandhang wawrating ajurit,
kaprawiraning ayuda,
wingwrin ratu kahan kering,
lawan ta dedeg neki,
Gulange langkung gung luhur,
satus sawidak egas,
sembada godheg pacuri,
ajejenggot sahasta bebrengos capang.
22. Lir tembaga sinepuhan,
saliranira Sang Aji,
rema bakung sabopongan,
wang malang amupu gangsir,
sacengkang wulu alis,
mangkorog anguler taun,
netrane kadi macan,
gilap lir mutyara peksi,
wulu asta mangkorog anguler tambang.
23. Wulu simbar munggeng jaja,
sumingkal bundhet angisis,
upami yen asiyunga,
ngeblegi kadya raseksi,

nanging Gulangge Aji,
yen butaa buta bagus,
waja urip gumilap,
angrangap methel tinarik,
yen gumujeng gumleger anggiri gora.

24. Sembada prakosanira,
mandraguna ing ngajurit,
sami ambek aprang wantah,
tangkepe Sri Narapati,
sinembah ing para ji,
ratu sewu kawanatus,
sami wisma ing Rokam,
dadya punggawa para ji,
akeh samya anggelaraken prang kemat.
25. Amung Gulangge tan arsa,
ing reh culika ing jurit,
mung balane keh linilan,
yen adoh lawan Sang Aji,
yen prang ngarsanireki,
tan kena alampah dudu,
langkung ambek pasaja,
Gulangge tuhu prang yekti,
durung ana Bawahangin para nata.
26. Miriba dedeg sang nata,
miwah kang undha usuki,
gunge sanadyan jajahan,
para ratu Atasangin,
amung ingkang ngungkuli,
Gajimandalika Uktur,
dudu ratu manusa,
yen manusa kang sairib,
amung Ratu Jaminambar Saesalam.
27. Ratu kang mukir ing suksma,
ngaken Rabusamawati,

sakilening Jaminambar,
wates surup sang hyang rawi,
tan wonten ratu malih.
ratu ingkang nama agung,
sinembah para raja,
ingkang wonten tunggil wangkit,
ratu agung amung nagari ing Rokam.

28. Jajahaning Jaminambar,
aleksan ingkang para ji,
kabeh ngidhep Jaminambar,
kuneng ta wuwusen malih,
Prabu Kelan wus prapti,
lan sawadya para ratu,
jajahan nagri Rokam,
masanggrihan ing Kudami,
papan wiyar radin ngungkurken bangawan.
29. Anengenaken samodra,
angiwakaken kang wukir,
angungkuraken kang wana,
karasan ingkang wadya lit,
datan kirang kang bukti,
sarwa murah keh tinuku,
nagar langkung arja,
pasir wukir loh jinawi,
padesane gung-agung keh palakirna.
30. Saben desa gung aleksan,
isine ewon desa lit,
kang kinarya pasanggrahan,
punika dhusun Kudami,
panggenan sang bupati,
kang atengga bandar laut,
anama Ki Bujahar,
wonten wisma tigang kethi,
kadi kutha kokojor wisma Bujahar.

31. Sami ngungsi ing jro kitha,
gusis tan ana wong siji,
aja na wong munasika,
ing praptane baris iki,
ratu wijining suci,
Puserbumi tukang alus,
panggenane raharja,
den padha amrih basuki,
parentahe Gulangge Narendra Rokam.
32. Malah akeh kang asaba,
adol papanganan laris,
wong desa kang ngupajiwa,
gili ing wong saben ari,
Putra Kelan ngundhanggi,
iki wis ngambah praja gung,
aja begbaya miwah,
ambabahak desa siji,
prapta nggene ratu agung langkung tata.
33. Gulangge durung karuwan,
lamun iku angukuhi,
marang Sayid Ibnungumar,
mangkana sagung para ji,
sowan ing Raden Mantri,
aglar ing tatarub agung,
lagya mangun pirembag,
kang badhe ngaturken tulis,
kinukuhan maksih Sri Tasangsulngalam.
34. Dereng suka ginentosan,
Nateng Rum ing Burudangin,
Putra Kelan angandika,
mring raka Raden Ngamdani,
kangmas karya tulis,
bedanen lan mau-mau,
ratu agung prakosa,
ngawulakaken para ji,
canthulane woren lan manising krama.

23. PANGERAN KELAN NONJOK SERAT PANANTANG DHATENG PRABU GULANGGE ING ROKAM

Dhandhanggula

1. Wus akarya srat Raden Ngamdani,
datan antara dadi kang serat,
katur wus piningake,
mring Sri Bupati ing Rum,
Burudangin wus den tampani,
Sang Prabu Johanpirman,
kinanthecken sampun,
nistha lamun satunggila,
mring Narendra Agung karatonireki,
taklim manut ing krama.
2. Sigra lengser Sang Narendra kalih,
saking ngarsane Putra ing Kelan,
amung sami lan kudane,
Gulangge wus angrungu,
badhe wonten caraka prapti,
mijil ing panangkilan,
busana kaprabun,
munggeng singasana retna,
aglar munggeng ngayunan ingkang para ji,
kadya prabata sekar,
3. Koyup kucem sagung kang para ji,
karoban ing prabaning narendra,
surya ker Prabu Gulangge,
pan kadya Wanakirun,
meh aniksa umat kang silib,
kanan keri ampilan,
kang gada gung-agung,
kalih wrat ngrongewu dthomas,
durung ana gagamane kang para ji,
kadya Gulangge Rokam.

4. Amakutha mawi gandhawari,
krawisthane mubeng angrong hasta,
capang-capang palengkunge,
tinurut ing herlaut,
garudhane sotya hergeni,
ageng sawoh pidhadha,
lir baskara murub,
anepung gilaping netra,
durung ana Ngatasangin Bawahangin,
pratingkahing narendra.
5. Busanane kaprabon narpati,
tuwin kapraboning prang mangsa na,
kadya Sang Prabu Gulangge,
wau wong tunggu pintu,
matur wonten caraka prapti,
dutane Putra Kelan,
kakalih kang rawuh,
Prabu Gulangge ngandika,
heh Apatih papagen caraka prapti,
Ratu Gung dadi duta.
6. Patih Bakubaham awotsari,
lengser Gulangge mundhut amparan,
kakalih prapta ngarsane,
Kyana Patih wus pangguh,
nulya sami ngancaran inggih,
paduka tumanduka,
ing ngarsa Sang Prabu,
kagyat pinethuk ing krama,
sareh ngandhap keju tyas Sri Burudangin,
lan Prabu Johanpirman.
7. Turanggane bupati nyekeli,
tinuntun munggeng keru ing ngarsa,
aneng pinggir taratage,
kendele kudanipun,
duk tumingal Sang Prabu kalih,

Gulangge anjenggarang,
gumleger anguwuh,
heh Prabu kalih banjura,
den apareg ing kene lungguh lan mami,
wau duk amiyarsa.

8. Ing swarane Gulangge Narpati,
Tasangsulngalam lan Johanpirman,
sarta katingal dhapure,
kalih bayune racut,
Sri Narendra Rum Burudangin,
eram pan durung mulat,
dhapuraning ratu,
samy pucet netya biyas,
mundhuk-mundhuk gumeter ajrih ing batin,
majeng mangga pineksa.
9. Cinaranan sinorog pribadi,
kang amparan ing ngriki Sang Nata,
lingira Prabu Gulangge,
nyandhak amparanipun,
pan binekta linggih anebih,
ulap Tasangsulngalam,
mring Gulangge dulu,
andheku denira lenggah,
Johanpirman andhepes wurinireki,
Raja Tasangsulngalam.
10. Radi kekes sasmitaning batin,
ketareng netya sigra ngandika,
aris Sang Prabu Gulangge,
heh ta Sang Prabu ing Rum,
sampun susah sampun kuwatir,
de sira mentas nglunas,
para mantuningsun,
telu tumpes dening sira,
si Wuskahar si Kasinggi si Ungkadi,
para ratu prakosa.

11. Mengko katelu sira pateni,
nora sedy a ingsun amidosa,
ujer uwite panggawe,
kang mawa sira nepsu,
ku saking luputing ngirki,
ya Unuk Marjaban,
anyidra mantumu,
Prabu Sayid Ibnungumar,
iya iku wetune runtikireki,
sun puji sira lanang.
12. Lanang kang wus tetap aneng bumi,
Sang Nateng Rum Burudangin sira,
wus aran lanang yektine,
mateni ratu telu,
iku padha kalok prajurit,
aprang kalawan sira,
katri tanpa kiwul,
saprajurite tumpesan,
praptanira tan anggawa rowang siji,
bisa bedhah nagara.
13. Bener Wong Agung Surayengbumi,
pamundhute kadang marang sira,
pan wus bener pametheke,
yen sira ratu punjul,
pratingkahe wus anglabeti,
sinembah ing sasama,
sasamaning ratu,
sembada dedeg parusa,
ora larang inganggep sudara pasthi,
mring Sang Surayengjagat.
14. Wau Sang Nateng Rum Burudangin,
duk miyarsa pangandikanira,
sareh Sang Prabu Gulangge,
cahyane sami muncul,
sreming-sreming wus mari putih,

gumremet meh sumringah,
abang maripayus,
tetep denira alenggah,
pan linarih brenduwin jenewer aglis,
wus pulih manahira.

15. Prabu Gulangge ngandika aris,
Bakubaham sira angirida,
mring Sang Prabu karo kiye,
iya dimen tetemu,
lan mantune kang siji iki,
Tasmiten Johanpirman,
iku besanipun,
lakune dadi caraka,
mengko gampang padha katemu ing wuri,
lah iya ngarah apa.
16. Sampun kerid lawan Kyana Patih,
maring nggene Sayid Ibnungumar,
ing kang pinrenah enggene,
made kancana murub,
kawandasa cethi ngladosi,
langkung sinuba-suba,
karaton tinamu,
mendhak Patih Bakubaham,
nembah rama paduka Sri Narapati,
Prabu Tasangsulngalam.
17. Arsa panggih lan paduka Gusti,
lawan besan tuwan Johanpirman,
Sanga Prabu ing Tasmiten,
tumedhak sira gupuh,
anungkemi padanireki,
rinangkul mring kang rama,
binekta agupuh,
sira Prabu Johanpirman,
atur sembah ing besan Sang Raja Pekik,
Patih Rokam neng ngandhap.

18. Nateng Kaos matur angabekti,
mring kang rama pukulun raharja,
tyase Sang Prabu Gulangge,
tan wonten ratu agung,
manahipun kadi wong mukmin,
amba sinungga-sungga,
tur rinatu-ratu,
Prabu Tasangsul ngandika,
witning ingsun mantune tri sun pateni,
prandene ingapura.
19. Tuwan punika prapta angiring,
dhateng putra paduka jeng paman,
sampun rekasa karsane,
wonten semadosipun,
amun raka paduka prapti,
jeng eyang pan kawula,
ingaturken gupuh,
dangu tutug apapanggya,
lega tyase Narendra Rum Burudangin,
wus panggih lan putrarja
20. Wangsul marang panangkilan malih,
sampun lenggah ngamparan kancana,
ngormati Prabu Gulangge,
seratira pinundhut,
lawan aken wau ngaturi,
mring Sayid Ibnungumar,
praptane Sang Prabu,
Gulangge nyandhak kang asta,
Ibnungumar ginawa lenggah anunggil,
munggeng ing singasana.
21. Sibra buka srat sinuksmeng galih,
penget layangingsun Putra Kelan,
pupujji mring Pangerane,
Kang Agung Maha Luhur,
kaping kalih maring ing Nabi,

Ibrahim Waliyalah,
teka asratipun,
mring Prabu Gulangge Rokam,
praptaningsun ing kene angirid baris,
wit saking mantunira.

22. Si Marjaban Ratu Ngambarkawit,
nyidra marang kaponakaningwang,
mengko ginawa marene,
katur marang sireku,
dadi lakuningsun nututi,
aneng marga winatang,
ing para mantumu,
angadhangi lakuningwang,
pinatenan mring paman Rum Burudangin,
katelu mantunira.
23. Praptaningsun ing prajanireki,
aturena maringsun den enggal,
heh poma Prabu Gulangge,
iku pulunaningsun,
kakang emas Umaryunani,
putra ingkang pangarsa,
panpambarepipun,
kang susunu Ibnungumar,
lamun sira ngukuhi pulunan mami,
eling-eling Sang Nata.
24. Pasthi ingsun anakani jurit,
heh Gulangge anitira kendhang,
ngadegen daludage,
manjera umbul-umbul,
amepaka kaprabon jurit,
tan wande ingsun rusak,
sun dadekken awu,
nagaranira ing Rokam,
lawan sira sun sahken nyawanireki,
lan angga antanira,

25. Dudu aran Gulange Narpati,
amun nora metu prang lawan ingwang,
yen ajrih sira den age,
ngaturna panunungkul,
peni-peni lan anak mami,
Ki Sayid Ibnungumar,
aturna den gupuh,
wurung sah mustakanira,
titi tamat kala ing dina mongseki,
surate Putra Kelan.
26. Mesem sarwi angandika aris,
muka sumilak bersih aterang,
tuhu Sang Prabu Gulange,
sinungken seratipun,
daweg angger dika tingali,
layange rama dika,
kalangkung pupucuk,
boten angangge pariksa,
tetekone pinadha ing nguni-uni,
mungsuhe rama dika.
27. Apan kula boten duwe budi,
kadi ratu ingkang kathah-kathah,
pan wis tuwa si Gulange,
nadya duk anomipun,
nora owah tetekon mami,
ingkang jamak den wawas,
sayekti karungu,
wong tuwa cinacah-cacah,
boten pantes Jeng Pangeran Kaelani,
ladak boten weweka.
28. Dora boten midhangeta warti,
yen si Unuk Marjaban palastra,
kokum ingsun pasrahake,
andika kang anglampus,
pundi lamun sarua mami,

ngaranana sikara,
jeg boten tinemu,
amung ta atur kawula,
benjing yen wus prapta Jeng Eyangireki,
kula turken samangsa.

29. Saking kedah pan arsa udani,
ꦕꦫꦱꦤ꧀ꦗꦁꦒꦼꦩꦶꦁꦥꦢꦸꦏꦏꦤ꧀
dika dadi dadalane,
ing batin mung puniku,
datan wonten pratingkah malih,
mangke putra ing Kelan,
canthula kalangkung,
kadi buwang namaningwang,
ing karaton tembung tan sareh tan aris,
yen ta tinimbangana.
30. Dadi bobocahan awak mami,
yen ugi ta tan tinimbangana,
yekti andadra karsane,
watak wong anom iku,
remen uga metu ing jurit,
Sang Prabu Ibnungumar,
alon aturipun,
inggi tuwan ladenana,
kangjeng paman denya dreng kedah ajurit,
lawan Jeng Padukendra.
31. Lamun boten paduka turuti,
kedah angayoni ing paduka,
yekti tan lega manahe,
lan punika Sang Prabu,
sami putra ing Puserbumi,
Kangjeng Pamaning Kelan,
moncol tiru ibu,
gitike sanget piyambak,
kasembadan pekike datanpa tandhing,
nyirnakken langeningrat.

32. Wonten paman Prabu Parangakik,
lawan paman Prabu ing Karsinah,
sami awrat gigitike,
pinten-pinten pra ratu,
kang binanting madyaning jurit,
paman Sultan Jayusman,
Amirrijalsamsu,
lawan Jeng paman Karsinah,
Sultan Anom Ruslan ing Danurusamsi,
maksih wrat paman Kelan.
33. Mesem Gulangge Sri Narapati,
yen makoten angrembagi dika,
angladenana yudane,
mring Putra Kelan iku,
heh Nateng Rum ing Burudangin,
kundura kula datan,
bektani sulangsul,
aran ta dika kang paman,
boten susah Gulangge ngaturi tulis,
matura putra dika.
34. Sakarsane wong tuwa nuruti,
witning lumuh kasebut ing nistha,
dene ta prang lawan lare,
lamun praptaa besuk,
raka dika Sang Jayengmurti,
pama tinakonana,
kafirare tengsun,
ewa makoten Sang Nata,
pan andika kang kula damel nekseni,
lan Prabu Johanpirman.
35. Pinisalin Narendra kakalih,
pira-pira busana murwendah,
nyatus mantri ngaterake,
pamit Sang Prabu ing Rum,
Burudangin miwah Sang Aji,

Tasmiten Johanpirman,
lajeng lampahipun,
rinengga lakuning raja,
sapraptane pasanggrahan ing Kudami,
lajeng mring panangkilan.

36. Sampun aglar satriya para ji,
munggeng ngarsane Ki Putra Kelan,
Sang Nateng ing Rum ature,
sadaya wuwusipun,
Sang Prabu Gulangge nenggi,
atur tan kaliwatan,
miwah ambekipun,
raharja anrus legawa,
ngungun mirsa sagung kang para narpati,
watake Nateng Rokam.
37. Mila ta tan ingaturken mangkin,
Nateng Kaos Sayid Ibnungumar,
inggi ngentosi praptane,
rama tuwan ing besuk,
pan sinunga-sungga ing mangkin,
boten manggih sungkawa,
papa kawlasayun,
malah amanggi kamulyan,
duk miyarsa Badingujaman netrandik,
umadeg kang bramatty.
38. Datan kathah kang karaos galih,
amung nora iangturken nulya,
Sang Ibnungumar putrane,
punika dukanipun,
katon sanget amajanani,
Gulangge Nateng Rokam,
mung punika ketung,
genjot wentise kang kiwa,
walikate kang tengen kasuk anitir,
kumutug brajeng muka.

39. Pasuryane sumilak awening,
adya andakara ing katiga,
tan kalimput widigdane,
tinon ing pukul telu,
pancoronge amurweng bumi,
eram kang sami mulat,
ing cahya kadyeku,
dangu-dangu katrontongan,
panganjure tyase kang amawa runtik,
kuning ijo dadya bang.
40. Prapteng jaja tutultutul abrit,
kucem tumungkul kang para nata,
ebat mulat ing cahyane,
awarna kaping telu,
dhinging pethak asirat kuning,
dangu wilis katingal,
tumeja sumunu,
yayah pamempenging wulan,
nunten prapta runtike atuntung abrit,
lir geni mulad-mulad.
41. Angekesi sagung kang ningali,
tuhu putra pituruning jagat,
aneh dhewe prabawane,
miwah ing cahyanipun,
ngilangaken langening bumi,
durung ana mangkana,
tejane ngunguwung,
Putra Kelan wruh ing netya,
para ratu miyarsa pawartineki,
gunge Gulangge Raja.
42. Prakosane punjuling ajurit,
dedege satus suwidak egas,
trihasta jaja jembare,
ujunge jaja jujul,

gapurane kaprah para ji,
alon denya ngandika,
Sang Ismayasunu,
heh paman Prabu Gumiwang,
ing Yujana miwah paman Ngawulangit,
paman Narendra Selan.

43. Paran sami karsane sayekti,
pun Gulangge makaten punika,
ingkang dhingini ature,
sira Prabu Semakun,
anak emas ingkang ngluwihi,
ing para putra Ngarab,
nunten tura weruh,
inggi ing rama paduka,
yen Gulangge makoten aturireki,
gumulung para nata.
44. Kadi Prabu Semakun turneki,
Putra Kelan estu datan arsa,
ingkang makaten rembage,
karsane kedah ngrebut,
amisesa amurweng jurit,
punapa kinajrihan,
dumeh gung aluhur,
dedeg satus sawidak gas,
pan punika sami titah ing Hyang Widhi,
maksih nak putu Adam.
45. Alamdahur muwus sarwi sedhih,
Kewusnendar ingsun lawan sira,
yen tiwasa nah ing angger,
sira tan wani matur,
lawan ingsun ajriha iki,
sanadya maguta prang,
yen prayogeng laku,
Gulangge durung prayoga,
lagi anjajaluk wenang yen inganti,

Semakun nambung sabda.

46. Miwah Raja Urmus anambungi,
inggi dene Gulangge punika,
sareh wonten panedhane,
lawan ta malhipun,
gung aluhur prakosa luwih,
putra dika neneman,
kaot balungipun,
mangsa si dhewek ajriha,
jer wus nedya pratingkah andon ajurit,
mungsuha sapa-sapa.
47. Iya nanging atura upeksi,
mring kang rama nadyan gempurana,
aja kuciwa semune,
yen tiwas aprangipun,
ingkang tuwa mangsa na kari,
Putra Kelan turira,
mring paman Semakun,
paman paduka punika,
duk kawula kapidereng arsa jurit,
lan Uktur Mandalika.
48. Pupulih mring Kangjeng Kakang Aji,
Rustamaji paduka kang menggak,
saking kagengen mungsuhe,
pun Mandalika Uktur,
ratu dajal pan dede janmi,
mangke Gulangge Rokam,
sami gung aluhur,
nanging ta janma manusa,
mindeng-mindeng apan paduka palangi,
pun Gaji Mandalika.
49. Amejahi kakang Rustamaji,
pun Gulangge ngukuhi wayah ta,
ing pundi nggene patine,

wong ngaurip puniku,
liya kadang kalawan siwi,
kaping tri wong atuwa,
miwah garwanipun,
paman Semakun kawula,
paman Urmus samangke pan boten keni,
wong tuwa malangana.

50. Samya sedhih yayah wetu tangis,
para raja kang pinaman-paman,
tuwin para paman kabeh,
sigra wau kang bagus,
bala kinen tengara aglis,
neteg amukul kendhang,
thongthonggrit lan puksur,
busekan bala siyaga,
para ratu nimbangi tengara sami,
mundur nata barisnya.

24. PRABU GULANGGE TANDHING LAN PRABU LAMDAHUR

Durma.

1. Wus samakta busana kang para nata,
sigra wau Sang Pekik,
miyosi ngayuda,
angiring kang santana,
ing Kelan sami prajurit,
lan para paman,
ing garebeg tan tebih.
2. Gora-goraning tengara kapiyarsa,
saking jor kitha nenggih,
Gulangge miyarsa,
sigra aken tengara,
nimbali ing Raja Sayid,
ya Ibnungumar,
prapta Gulangge angling.
3. Lah punika rama andika tengara,
Pangeran Kaelani,
ula arsa medal,
andika jenengana,
lungguha ngamparan rukmi,
angrawuhana,
tingkah manira jurit.
4. Sigra atengara Sang Narendra Rokam,
muntab sawadya mijil,
saking jroning kitha,
wadya kadi hernawa,
prajurit para narpati,
kethen ayutan,
rebat papaning baris.
5. Sampun tata barise mungsuh lan rowang,

Raja Gulangge prapti,
lawan Ibnungumar,
sampun munggeng ngamparan,
sawang sinawang kang baris,
sami asrinya,
sami gunge wadyeki.

6. Sigra tedhak Gulangge nitih andaka,
kulawu pancal putih,
ageng sadipangga,
binusanan sarwendah,
kadya baksara duk mijil,
saking hernawa,
ebat kang aningali.
7. Mandhi gada jenggarang kabina-bina,
lir jalada lumindhah,
gada kadi carak,
warsa modod anglela,
mole-mole angajrihi,
kekes kang mulat,
tuhu ngebat-ebati.
8. Molahaken andaka krura anglumba,
gada kinarya undhi,
mumbul ing ngawiyat
lir peksi mardikala,
tibane cinandhak malih,
pinuter mubyar,
kadi kilat sisiring.
9. Duk tumingal Pangeran Jawadi Putra,
sigra mudhut turanggi,
arsa umaguta,
sampun nitih turangga,
prapta Prabu ing Serandil,
apusing kuda,
cinandhak den gendholi.

10. Sampun mangsah ya putrane Gustiningwang,
ratune wong apekik,
yen maksih pun paman,
Lamdahur aneng donya,
sakarsane wus wor siti,
Ratu ing Selan,
kendel mangu Sang Pekik.
11. Sigra nitih dipangga Sang Aji Selan,
umangsah ing ngajurit,
surake gumerah,
kadya nengker bawana,
wus prapta papan apanggih,
ayun-ayunan,
lir kuda mungsuh esthi.
12. Pan sakuda upama Sang Aji Selan,
Gulange upamesthi,
Gulange tatanya,
sapa ranmu Narendra,
sumaur yen sun Serandil,
Lamdahur ingwang,
ratu andeling jurit.
13. Ratu agung rong leksa prajuritingwang,
ingkang manca nagari,
ratuningsun dhomas,
lawan sinung ngreh ingwang,
para ratu wadaneki,
pan wolungdasa,
kang sinudara yekti.
14. Pan ingaken sanyawa saliraningwang,
mring Sang Amir Mukminin,
gumuyu angakak,
Prabu Gulange mojar,
pantes sira den kasihi,
ratu prakosa,

dhapurmu gung respati.

15. Payo Sang Sri Lamdahur apa neng sira,
nuli tamakna aglis,
Lamdahur angucap,
pan dudu caraningwang,
andhingini ing ngajurit,
sabalanira,
Risang Surayengbumi.
16. Balik sira Gulangge payo gadaa,
gumuyu iya becik,
Lamdahur den yitna,
kudhunga parisira,
muter gada Gulanggya Ji,
rongewu dhomeas,
kati mas wawratneki.
17. Sigra ngetab andaka Gulangge Raja,
tumempuh punang bindi,
kadya gelap sasra,
murub parisira,
gumeter limanira jrit,
adhorodhogan,
kokotos kringet mijil.
18. Asru mojar Gulangge payo malesa,
heh Prabu ing Serandil,
sun rasakne uga,
iya panggadanira,
sumaur Nateng Serandil,
ingsun balaka,
tan kawasa malesi.
19. Sira iku Gulangge sayekti eman,
mungsuhan lan Gusti mami,
atimu raharja,
sanajan Putra Kelan,
kaliru galihe lagi,

pan sajatinya,
putra Rab ambeg suci.

20. Satemene Jeng Pangeran ing Suwangsa,
mring sira gawe becik,
para mantunira,
kang padha ngadhang marga,
mati de Sri Burudangin,
randhane padha,
putrine den beciki.
21. Tinarimakaken pinilihken padha,
Ratu Geng kang prajurit,
tur ingkang sanyawa,
lan Pangran ing Suwangsa,
randhane Raja Kasinggi,
kang tinariman,
Sang Raja Banuarli.
22. Ratu Agung Talsiyah Marmadi Putra,
pan wus kinulit daging,
randhane Wuskahar,
ipene tinariman,
Ratu Agung Kubarsi,
ngungkuli padha,
lawan bojone lami.
23. Anakira kang tuwa Sang Kewusnendar,
putumu iya panggih,
Putra Kewusnendar,
Kaharkusmen prawira,
kang roro mantunireki,
padha putrangkat,
ing putra Bagenda Mir.
24. Ingkang loro padha ratu sinudara,
ing Yujana Kubarsi,
mantunira lawas,

ratu raraton desa,
mengko iki pekik-pekik,
ratu sinembah,
ababala para ji.

25. Padha moncol tur prawira ing ngayuda,
karsane tur ngajeni,
Jeng Gusti ing sira,
Gulangge duk miyarsa,
waspanira adres mijil,
langkung nalangsa,
denya ngladosi jurit.
26. Katalangsa budi kang wus kalampahan,
tan ingaturaken nuli,
Sayid Ibnungumar,
dene nganti praptanya,
Wong Agung Surayengbumi,
arsa ngaturna,
ila-ilaning aji.
27. Balenana wacana kang wus kawedal,
kasiku ing Hyang Widhi,
angawe ing wadya,
prapta ingkang ambekta,
janewer branduwin anis,
wus linarian,
Sang Prabu ing Serandil.
28. Seger malih salirane ingkang lupa,
Gulangge mojar malih,
Lamdahur mundura,
nauri Rajeng Selan,
wirang sun mundura dhingin,
sira sadhela,
mundura Sri Bupati.
29. Sru gumujeng Gulangge mundur sakedhap,
Lamdahur mundur aglis,

rinubung praptanya,
pan nora ana kalah,
dandananira Sang Aji,
ya Insaallah,
ingsun misih basuki.

30. Nanging datan kawasa males ing aprang,
Gulangge sareh pikir,
lamun sinedyaa,
mati kaya palastra,
nanging karsaning Hyang Widhi,
yen durung ajal,
lah iya maksih urip.
31. Panggadane si Gulangge ngudubilah,
lir katiban wak mami,
iya gunung waja,
mesem Putra ing Kelan,
tuwin kang para narpati,
Gulangge kuwat,
estu gambuh ing jurit.

25. RATU WADYA KUPARMAN GENTOS-GENTOS NANDHINGI PRABU GULANGGE

Gambuh

1. Wau ta duk angrungu,
krodha Sang Prabu Maliyatkustur,
sigra amit paksa umagut ing jurit,
Pangeran Ismayasunu,
pangandikanira alon,
2. Paranta kakang Prabu,
lamun paduka kedah umagut,
gung aluhur Gulangge awrat ing jurit,
umatur Maliyatkustur,
sampun ngawruhi yen abot.
3. Bebegian ta pukulun,
kedah ngayoni ing wawratipun,
muga tuk kakang sapangat Sanga Pekik,
gya mangsah Maliyatkustur,
nitih dipangga binarong,
4. Sarwi mandhi salukun,
prapta ing papan Maliyatkustur,
wus apanggih ayun-ayunan Sang Aji,
Gulangge mesem andulu,
naracak padha kinaot.
5. Bala Kuparman iku,
para ratune apatut-patut,
dhapurane ya gagah padha respati,
tuwa bagus anom bagus,
iki sapa sun tatakoni.
6. Ratu ngendi sireku,
wani amapag wukkuring ngayun,
apa nora takon mring Rajeng Serandil.

kang mentas aprang lan ing.sun,
sira bagus misih anom.

7. Angling Maliyatkustur,
iya pan ing.sun uwis angrungu,
lamun sira abot sinandhing ing jurit,
lan dedegmu gung aluhur,
nora kaprah para katong.
8. Wruhanira Sang Prabu,
prajurit Arab nora andulu,
nadyan ana mungsuh gedhene sawukir,
tan ana angayang mungsuh,
wus lumrahe kancaning ngong.
9. Mungsuha Wanakirun,
pan nora watak anampik mungsuh,
aja mungguh santana kang kaya mami,
yen mirisa mungsuh agung,
yen sira tambuh maring ngong
10. Iki Maliyatkustur,
gegedhug ratu santana ing.sun,
pan rongatus para Ratu Kaelani,
kang asnak misan puniku,
dene ta kang para katong.
11. Nak sanak wolung puluh,
iku kaparentah marang ing.sun,
padha ratu prajurit wong Kaelani,
ratu dhomeas balaningsun,
dene ta saliraningong.
12. Abungadngah Susunu,
Sang Warhadbari ratu pinunjul,
putra telu ingkang tuwa iya mami,
putra adi kang panggulu,
lanang maning ingkang anom.

13. Kang estri garwanipun,
padmi kakasih Ismayasunu,
Putra Kelan tan umiyat ing dyah malih,
mung Kadarwati ariku,
wong tuwane asih golong.
14. Lanang wadon sih lulut,
miwah sadaya kang para ibu,
atanapi Wong Agung Surayengbumi,
denya wlas asih kalangkung,
asring kinanthi ing kewoh.
15. Duk sirnane Wong Agung,
prang Samasrawi cinolong iku,
wong Kuparman gung alit sanget prihatin,
para putra para ratu,
tan ana bisa ngupados.
16. Pan amung ariningsun,
si Kadarwati nemokna iku,
anambani susahe wong Puserbumi,
Prabu Gulangge angrungu,
karasa ing tyas sumedhot.
17. Nuksmeng wardayanipun,
Prabu Gulangge ragane iku,
tinggalane Abugandngah Warhadbarisi,
kelingan yen tunggal guru,
bareng daledeg duk anom.
18. Tan pisah saba gunung,
mring alas guwa amrih pinunjul,
puruhita kaprawiraning ngajurit,
tinggalane ariningsun,
Wrahadbarisi Ratu moncol.
19. Lan kapindhone iku,
dadi lakine atmajaningsun,

si Bayansih abegja prayoga iki,
lan si Wuskahar rumuhun,
kari gagah kari sengoh.

20. Lan kari ratu agung,
manjing santana Arab tur bagus,
keh begiane ya putrengong Ni Bayansih,
alon samudana muwus,
sira kudu prang lan ingong.
21. Den prayitna sireku,
ya tadhahana panggadaningsun,
winatara ing gada den irih-irih,
sinangga parise murub
Maliyatkustur kaleson.
22. Anjrit dipanganipun,
gumeter wau saliranipun,
sapraptane kang arak jenewer manis,
linarih Maliyatkustur,
wus seger sira Sang Katong.
23. Prabu Gulangge muwus,
mara malesa Maliyatkustur,
lagi sira iki lan Nateng Serandil,
katiban ing gadaningsun,
takat teka nora luloh.
24. Sabene yekti luluh,
nora luluha nyawane mamprung,
tinggal badan wedi mbok kasawo bindi,
nora tau gadaningsun,
mateni ratu amindho.
25. Lah mundura sireku,
yen kelara males luwih sukur,
anauri Sang Sri Bupati Kubarsi,
an kawasa males ingsun,
alesu saliraningong.

26. Iya mundura gupuh,
yen ajaa sira dadi mantu,
sun temeni sayekti sira ngemasi,
manawa bojomu nutuh,
tan sira agolek liron.
27. Kon boboki bojomu,
rapuwan ratus mahribi iku,
si Bayansih weruh pratikeling nguni,
mundur Sri Maliyatkustur,
wonten ratu wrat ing kewoh.
28. Ing Rokami prajeku,
Rikami tanah Indi puniku,
bisikane iya Gulangge Rokami,
ilok-ilok namanipun,
ratu ageng kang kinaot.
29. Dene prajanireku,
meh jumbuh lawan Rokami iku
pan asisan tinuri namanireki,
dene doh jajahanipun,
mangsa nedya apatemon.
30. Ing mangke ta kapranggul,
Sri Gulangge tanah Indi magut,
Jeng Pangeran ing Suwangsa wus ngidini,
gumujeng kang para ratu,
padha arane patemon.
31. Nanging kari geng luhur,
Gulangge kene iki kalangkung,
Sri Gulangge Rokami ing tanah Indi,
kaprah bae para ratu,
mangsah anitih angrimong.
32. Putih prapta wus saguh,
tanya Gulangge kang agung luhur,

Ratu ngendi sira iku metu jurit,
Ratu Bawahangin ingsun,
ya Gulangge namaningong.

33. Ing Rokami prajengsun,
duk maksih anom suwita ingsun,
nora saking ingsun kasoran ing jurit,
wit saking ingsun kapencut,
ing ambek Jayengpalugon.
34. Ing budi manis arum,
ngisoring wiyat kang para ratu,
ora ana mirib Sang Surayengbumi,
aluse wawatakipun,
dhadhasare ngapuramong.
35. Ya duk suwita ingsun,
kala Wong Agung nglurugi mukul,
mring kuthane Aspandriya ing Biraja,
Wong Agung duk amamangun,
akarya kutha geng kaot.
36. ingsun kang kinen matut,
miwah rengganing karatonipun,
sawiji kang rupa-rupa sajron puri,
tan ana liyan sakingsun,
angreka sajro kadhaton.
37. Kinen atelad ingsun,
kutha Ngajerak ing rakitipun,
pan kalebu wong lawas ya ingsun iki,
Gulangge Raja gung muwus,
payo anggadaa mring ngong.
38. Raja jumbuh prajeku,
lawan ta jumbuh namanireku,
ya kaliwat baya prawiranireki,
Gulangge alit sumaur,
ing prang dudu caraning ngong.

39. Dhingini ing pamupuh,
gumuyu ngakak Sang Gulanggya gung,
den prayitna sira lumaku sun bindi,
muter gada sigra mupuh,
gumapruk angrimong ruboh.
40. Pareng ratune lampus,
gumuling lawan angrimongipun,
sigar nander ratu kembar kaelani,
Raja Siwana kang sepuh,
Raja Diwana kang anom.
41. Prapta mangsah wus pangguh,
tanya sapa aranira Ratu,
anuri santana ing Kaelani,
ing Sarsit kadhatoningsun,
ratu sanak misan ingong.
42. Mara Gulangge Prabu,
Raja Siwana Diwana gupuh,
mara rampak kalihe binabit bindi,
sedyanira ukur-ukur,
iya tibaa kemawon,
43. Tuna dungkap pamupuh,
ragi angayuh denira mupuh,
mrih kenane karo pisan dening bindi,
temah kapara aseru,
dene manglung asta ngayoh.
44. Temah kalihe lampus,
Prabu Gulangge kalangkung ngungun,
katigane nora sedy a mateni,
katigane katarucut,
kasampe balunge anom.

26. PANGERAN KELAN TANDHING LAN PRABU GULANGGE

1. Mangkana Prabu Gulanggya,
tedhak saking awaniti,
angrucat kapraboning prang,
mara lan astanireki,
jisime ratu kalih,
Siwana Diwana iku,
rinangkep asta kanan,
kang keru jisim satunggil,
wus binakta marang nggene Putra Kelan.
2. Ambopong jisim katiga,
saingga pari sawuli,
eram kang sami tumingal,
Gulangge pratingkahneki,
prapta ngarsa Sang Pekik,
para ratu kekes dulu,
mring Gulangge gengira,
miwah jarote linuwih,
piyak sagung kang bala ngampil ing ngarsa.
3. Angadeg saking ngamparan,
Pangeran Banjaransari,
sarwi nekem gandhewanya,
Gulangge ngrepepeh manis,
umatur Sanga Pekik,
angger gambene pra sunu,
punika wadya tuwan,
amba tan nedya mateni,
kasaliyo kapara ginayuh gada.
4. Balane ratu katiga,
santanane prapta nangis,
tinampen layon katiga,
Gulangge umatur aris,

yen ngarsakna Sang Pekik,
ngukum kawula katur,
amba tanpa gagaman,
angesrahken pati urip,
sakarsane Putra Kelan pan sumangga.

5. Rengu panduking sasmita,
Pangerane Suwangseki,
sumunu wulan tumeja,
sudama bangun sisiring,
linar pratistheng lilin,
kataman ing maruta rum,
eram Gulangge mulat,
ing cahyanira Sang Pekik,
angandika Pangeran Amir Atmaja.
6. Heh Gulangge tambung lampah,
ya ngendi ana prajurit,
mateni wong tanpa gaman,
yen sira rep sun pateni,
mundura sira dhingin,
anggonen sadayanipun,
kapraboning ngayuda,
ing mengko nuli ajurit,
singa tiwas aneng papan pinatenan.
7. Dudu carane prawira,
amateni wong maledhing,
tangeh manggiha utama,
mungsuah kurang den wuwuhi,
gagamaning ngajurit,
sira iku tambung laku,
lamun trahing Kuparman,
tan arsa mateni silib,
nora arsa mungsuah wong kurang gagaman.
8. Apa jampeng tan miyarsa,
watake trah Puserbumi,

yen aprang milih sumengka,
nora tate den sengkani,
Gulangge lah den aglis,
anggonen pedhang gadamu,
lawan parisanira,
den samekta payo jurit,
undurira Gulangge ngusapi waspa.

9. Pan kalorop solahira,
wekele kang den ugemi,
seca tuhu paribawa,
tinampan angrusak wingit,
angilani wawadi,
bubrah kautamanipun,
tur pati tanpa gaman,
ingaran amejanani,
pan tinarka nuntun panggawe urakan.
10. Nyarimped ing kaprawiran,
wau ta Rahaden Mantri,
angrasuk kaprajuritan,
kuda gem kinan ngambili,
sumaos Jonggiraji,
ingkang sayektine iku,
weton dhasar lautan,
anaking jin Jonggiraji,
yen kinarsakena mring Ki Putra Kelan.
11. Bisa nglumpati parbata,
nging Ki Putra sanget wingit,
tan arsa ngaceni titah,
ing sama titahing Widi,
sigra nitih turanggi,
wong Kelan surak gumuruh,
langkung sami marmanya,
para paman lan para ji,
denya sanget datan kena ingaturan.

12. Kadya kang basonta memba,
nganglangi resmining bumi,
Gulange nurut parentah,
angrasuk kaprabon jurit,
kiter Rahaden Mantri,
ngatepang wedhar alurus,
wiragane pasaja,
cahya nukmeng sitangsenjing,
gebyar-gebyar nyuremi kang diwangkara.
13. Ebat sanget kang tumingal,
ing cahya anukmeng sasi,
durung tumon kang mangkana,
amung Putra Kaelani,
ngendhih resmining sasi,
sorote ngondakara lum,
marpeki asusumbar,
Gulange Sri Narapati,
anggadaa payo prang sisih prakosa,
14. Bebeg Gulange tyasira,
paran tingkah ing sun iki,
saru loking pramudita,
lare sun ladeni jurit,
yen nora sun ladeni,
muring-muring Sanga Bagus,
lah iya ngarah apa,
sun watarane ing jurit,
jer karsane dhewe ingkang ngajak aprang.
15. Marpeki angundha gada,
Gulange sarya ngling aris,
wong abagus den prayitna,
amuter gadanira glis,
Sang Pekik masang tangkis,
Gulange gadane tempuh,
tibane winatara,

sugal pangandikaneki,
apa aprang Gulangge apa dolanan.

16. Dora lamun samenean,
pupukulmu ing ngajurit,
kang jamak padha prawira,
angentekaken gigitik,
mbok aja majanani,
ngandelaken gung aluhur,
samangsa anggadaa,
manusa ajur wor siti,
manawa na manusa tinitah kuwat.
17. Pan ingsun durung narima,
sira matara gigitik,
Gulangge kaku tyasira,
ingundhakan panggadeki,
jumbet tibeng tangkis,
metya geni paris murub,
agni kentar kumantar,
muluk marang ngawiyati,
peksi liwat katrajang kumrutug tiba.
18. Malah mateng tibanira,
wong baris kalangan aglis,
kang mateng lajeng pinangan,
suka manaha wadya lit,
kang lagya mangan peksi,
surak sarwi nyamuk-nyamuk,
ginada kaping tiga,
tan osik denira tangkis,
angandika payo Gulangge entekna.
19. Gulangge aris saurnya,
sumawi ngger sampun ping tri,
angger pamupuh kawula,
inggih leresipun genti,
sampun ta amastani,

ing panggada ukur-ukur,
kawulantep punika,
estu kawula amuji,
pasek sesek angger panangkis paduka.

20. Putra Kelan saurira,
heh Gulangge Sri Bupati,
durung tek pukulmu uga,
katara tibaning tangkis,
pan akeh ingkang kari,
Gulangge kuwatireku,
mangsa malesa ingwang,
yen durung ngentek sireki,
metu kabeh kuwate panggadanira.
21. Kaliwat dora sengara,
mung semene kuwatneki,
mangsa matenana raja,
amunga samene ugi,
si Diwana prajurit,
lan Raja Siwana iku,
tate nadhahi gada,
rosane narendra kalih,
apan ika santananingsun misanan.
22. Anaking ratu prakosa,
andel-andel Kaelani,
payo maning wetokena,
pamupuhira kang yekti,
Gulangge ngangkat aglis,
pinartelu kuwatipun,
mung kari kang saduman,
kang rong duman ingkang mijil,
pan tumempuh gada geng mring Putra Kelan.
23. Kadya baledheg sayuta,
horeg prakempa sabumi,
obah sakathahing kuda,

karungane kang para ji,
miwah karungan esthi,
wadya gung pan sami jumbul,
ewa mangkono uga,
tan osik denira tangkis,
tuhu lamun widigdaya Putra Kelan.

24. Kadya kidang mungsuh gajah,
sayekti seket lan siji,
mangsa na melu si kidang,
pangrasane kang ningali,
nora kongsi ping kalih,
sapisan wus dadi bubuk,
prandene Putra Kelan,
winuwung awanti-wanti,
nora mantra karasa panangkisira.
25. Surake kadi ampuhan,
eram kang sami ningali,
manteping prang Putra Kelan,
panyengkane satus tandhing,
wau kang paman kalih,
Raja Urmus lan Semakun,
sami tan bisa mulat,
tumungkul waspa dres mijil,
saking sanget tan kuwawa nahen maras.
26. Tatanya Sang Raja Selan,
kakang Prabu kadi pundi,
tan mangga kula mulata,
ing yudane Kaki Mantri,
karya rujiting ngati,
nauri Prabu Lamdahur,
angger dipun santosa,
tuwan pasrah ing Hyang Widi,
lah punika tingkahe putra paduka.

27. Wus pinupuh kaping gangsal,
kaping nem dereng malesi,
angger kawula kemutan,
putra paduka puniki,
ayeme ing ngajurit,
bleg raka dika puniku,
Wong Agung Surayengrat,
sanget pedhese kang gitik,
tiru ibu Kelaswara Putri Kelan.
28. Kula duk aprang binuntar.
lir katiban gunung wesi,
lah puniku raka dika,
Yujana padha ngrasani,
Kewusnendar nambungi,
angger iku tiru ibu,
kawula nggih binuntar,
gumampleng lir puthon wesi,
kula angger tan emut purwa duksina.
29. Wau kang abandayuda,
Gulangge lan Raden Mantri,
Prabu Gulangge turira,
suwawi malesa aglis,
kawularsa ngrasani,
gigitike wong abagus,
nauri Putra Kelan,
lah iya Sri Narapati,
den prayitna kudhunga parise waja.
30. Mengko angrasakna sira,
pupukul trah Puserbumi,
Gulangge tangkis legawa,
tumungkul sarwi ningali,
Pangeran Kaelani,
ngetab kuda matak Jabur,
ngikal amuter gada,

milar kuda Jonggiraji,
sanalika angungkuli mungsuhira.

31. Tumempuh panggadanira,
jumeberet surake anjirit,
saguning bala Kuparman,
tekan sikep den undhangi,
surake padha anjrit,
lir wukir kethen gumuntur,
kuwat Gulangge Raja,
denira nadhahi tangkis,
prakosane pupukule Putra Kelan.
32. Mubal parisane waja,
kumantar marang wiyati,
sumaput paningalira,
sakala Sang Sri Bupati,
obah babalungneki,
kang rongatus telungpuluh,
andakane tan bisa,
gumeter lir den sirami,
kalingete kokotos sarwi dhogdhogan.
33. Anjetung Gulangge Raja,
sajegingsun anadhahi,
panggadane para nata,
mungsuh ingsun nguni-uni,
akeh para narpati,
mung iki karasa balung,
tuhu moncol ing jagad,
putra Rab sawiji iki,
panas lesu rasane saliraningwang.
34. Lamun kongsi pinindhoa,
kaya embuh ingsun mangkin,
sapisan samene uga,
emare babalung mami,
ngalokor otot mami,

ros-rosan padha alinu,
kaya pecah-pecaha,
pangelune sirah iki,
komet mumet kidul temah katon wetan.

35. Angger suwawi luwaran,
punika apan meh wengi,
inggih ing benjang Pangeran,
punika sayah tan sipi,
kawula prang sakenjing,
kang badan sampun alesu,
luwung enjing kewala,
pun bapa ngladosi malih,
angandika Pangeran Jaswadiputra.
36. Lah iya sakarsanira,
Sang Nata ingsun turuti,
ing ngesuk bac metua,
tegese kang satriya di,
utamaning prajurit,
nurut panjaluking mungsuh,
bubar unkur-ungkuran,
Putra Kelan praptaneki,
pan rinubung tinangisan para nata.
37. Gumrumung nungkemi samya,
para paman anangisi,
pangrasa kadi supena,
aningali maring Gusti,
lajeng tetegireki,
sagung ingkang baris daut.
bubar mungsuh lan rowang,
sami makuwon para ji,
daluh lajeng bojana andanasmara.

27. UMARMAYA NYAPIH PERANGIPUN PANGERAN KELAN

Asmaradana

1. Mangkana ingkang ngajurit,
cinaturaken kewala,
wus pitung dina lamine,
prangira Putra ing Kelan,
lawan Prabu Gulanggya,
arame bubar yen dalu,
pan dereng wonten kasoran.
2. Inggang tembung walangati,
Prabu Semakun utusan,
ing raka Jayengpalugon,
serat dadya rong prakara,
dhingin paripolahnya,
tetekone solahipun,
Prabu Gulangge ing Rokam.
3. Lawan denira ajurit,
wangkode wau kang putra,
Patih Jedi gya lampahe,
mesat mahawan gagana,
surat kalih binakta,
ing marga datan kawuwus,
prapteng nagari Sorangan.
4. Maksih yun-ayunan jurit,
barise angemput kitha,
Wong Agung Jayengpalugon,
lan sawadya para nata,
kang mengsah dereng medal,
Gajimandalika Uktur,
angekep sajroning kitha.
5. Wus katur praptane Jedhi,
surat pinundhut kalihnya,

binuka lajeng winaos,
saking kang rayi Gumiwang,
surasane kadriya,
gugup tyasira Wong Agung,
animbali Arya Maktal.

6. Adipati Guritwesi,
sami sinungan pariksa,
yen nagri Ngrokam prang rame,
Adipati Tasikwaja,
kinen agya lumampah,
anyapiha ing prang pupuh,
kang Putra Pangeran Kelan.
7. Lawan Sang Gulangge Aji,
nulya mesat Umarmaya,
lan Patih Jedhi sarengé,
lampahé Sang Adipatya,
tajem nginggil lan ngandhap,
Sang Dipati mamprung-mamprung,
ing marga tan kawursita.
8. Prapta ing Rokam nagari,
pabarisane wong Ngarab,
nuju yun-ayunan mangke,
Gulangge lan Putra Kelan,
baris sampun akapang,
neng wijohan palowanu,
Pangeran Bakdingujaman.
9. Banjeng kang para narpati,
ingkang paman kering kanan,
Urmus Semakun jajare,
Sang Prabu Tasangsulngalam,
lawan Sri Kewusnendar,
Lamdahur Maliyatkustur,
miwah sagung para nata.

10. Aglar satriya bupati,
para satriya ing Kelan,
kadya hernawa barise,
tuwin para raja putra,
mangkana baris Kelan,
lan baris ing Rokam tepung,
Prabu Gulangge alenggah.
11. Aneng singasana rukmi,
lawan Prabu Ibnungumar,
amung meh kari wedale,
Gulangge lan Putra Kelan,
kadi saben andina,
rame denira prang pupuh,
dereng wonten kang kasoran.
12. Wus manjing patbelas ari,
prange Ki Putra ing Kelan,
lawan Sang Prabu Gulangge,
wau ta meh medalira,
kasaru ingkang prapta,
Dipati Tasikwajeku,
jujug satengah paprangan.
13. Praptane lajeng sisirig,
bala Rab sami uninga,
Ki Adipati praptane,
nanging jujuke kapara,
ngarsane Sri Gulanggya,
malembung asebrang-sebrung,
Gulangge awas tumingal.
14. Sapa ingkang prapta iki,
apa wong metoni ing prang,
teka mangkono polahe,
angguguk Gulangge mulat,
dene kaya parenjak,
wong iku tanaganipun

ing ngendi mau sangkanya.

15. Rekyana Patih wotsari,
boten saking baris Ngarab,
tiyang puniku praptane,
saking ler kilen katingal,
lajeng alincak-lincak,
wau Ki Umarmayeku,
lincake sangsaya merak.
16. Ngarsane Gulangge Aji,
alatah suka tumingal,
wong apa iku polahe,
dene kayungyun kalintang,
celak ngarsa Gulanggya,
nulya umesat sumebrung,
anebih malih kakayang.
17. Lincak-lincak nyelak malih,
gedheg-gedheg palembungan,
sangsaya suka Sang Katong,
Prabu Sayid Ibnungumar,
waspada tingalira,
saking singasana medhun,
ngadeg aneng ngarsanira.
18. Prabu Gulangge tanya ris,
mila ta angger tumedhak,
saking ing singangsanane,
Prabu Sayid Ibnungumar,
alon ing aturira,
inggi kang prapta punika,
pan pun Eyang Tasikwaja.
19. Adipati Guritwesi,
Jeng Pangeran Umarmaya,
ngatag Sang Prabu Gulangge,
ragane eyang andika,

Umarmaya kang prapta,
Prabu Gulangge anguwuh,
marenea Umarmaya.

20. Sarwi ngawe astaneki,
wau astane kang kanan,
ngalumahaken pek-epek,
payo kene Umarmaya,
lungguha astaningwang,
Ki Umarmaya sumebrung,
wus linggih ing astanira.
21. Sinangga sarwi alinggih,
neng epek-epekanira,
Ibnungumar anulya ge,
ngabekti marang kang eyang,
Gulangge atatanya,
bagea Umarmayeku,
lega temen ing tyasingwang.
22. Manawa ta sira dadi,
tetamba kaprihatinan,
Raja Putra daruwenge,
nggene ngajak prang lan ingwang
pan wus patbelas dina,
ingsun ladeni prang pupuh,
pan durung ana kasoran.
23. Punggawane telu mati,
Raja Diwana Siwana,
Ratu Sarsit misanane,
lawan si Gulangge ika,
ratu kang madha aran,
Rokam Bawahangin iku,
ing tanah Ngindi kuthanya.
24. Lawan kang metu prang malih,
si Lamdahur mundur waras,

Maliyatkustur ipene,
iku padha mundur waras,
iku ta yen kenaa,
mbok aja prang lawan ingsun,
Pangeran Bakdingujaman.

25. Iku dudu cipta mami,
apranga lan Raja Putra,
dene sedyaningsun kiye,
kudu arsa ngawruhana,
prakosane kang rama,
ingsun nora angrempelu,
musuh lan Wong Agung Ngarab.
26. Adipati Guritwesi,
angling ingsun amiyarsa,
ing watakanmu Gulangge,
lah ta iya aja susah,
sun mara mring Ki Putra,
anayuti karsanipun,
lan parentahe kang rama.
27. Gulangge ngandika malih,
balia poma Marmaya,
nginepa kadhatoning ngong,
nauri sira Marmaya,
iya tan suwe ingwang,
Ki Umarmaya sumebut,
saking ngepek-epek mesat.
28. Maring baris Ngarab prapti,
rinubung ing para nata,
Putra Kelan nembah age,
angaras padane uwa,
wusnya tata alenggah,
Ki Umarmaya tanya rum,
babu sutaningsun nyawa.

29. Menenga aja ajurit,
wekase wong tuwanira,
iya lawan si Gulangge,
andheku Ki Putra Kelan,
kang uwa wuwusira,
sedheng wong ngayoni iku,
prang kongsi patbelas dina.
30. Semune Narendra iki,
karsane wong tuwanira,
yen dadi kanthi ing tembe,
wis kulup sira bubara,
luwung sukan-sukana,
lan santana para ratu,
aneng pasanggrahanira.
31. Sumebut amesat malih,
Adipati Tasikwaja,
prapta linggih ngepek-epek,
ing wuri dhaut barisnya,
Raja Putra ing Kelan,
lawan sagung para ratu,
sami bubar masanggrahan.
32. Umarmaya gunem malih,
lawan Sang Prabu Gulanggya,
linggih neng nepek-epeke,
Prabu Gulangge tumingal,
bubare baris Ngarab,
heh Umarmaya wus dhaut,
barise Pangeran Kelan.
33. Payo mulih mring jro puri,
neteg bubar barisira,
nitih dipangga Sang Katong,
katiga munggeng palana,
Marmaya lan kang wayah,
Katong Kaos nagareku,

katri Gulangge Narendra.

34. Anging Umarmaya maksih,
lengga ngepek-epekira,
anging ingalih enggone,
dangune neng ngasta kanan,
mangkya neng ngasta kiwa,
kumerut wadya gumuruh,
praptane sajro nagara.
35. Dadya tontonan samargi,
ana bala ing jro kitha,
tembak pinggir marga gebel,
satengah ana angucap,
kang sinangga Sang Nata,
kang aneng ing ngastanipun,
iya baya urang-utan.
36. Kang saweneh anauri,
ika dudu urang-utan,
manusa omahan bae,
nanging dudu wong ing Rokam,
wong ngendi ika baya,
totopong sarwi kakalung,
apa antuk tuku anyar.
37. Dadya meng-amenganeki,
kang adol baya wong Ngarab,
dene kayungyun rupane,
ana wong dhasar samodra,
ika anaking iwak,
mulane ika kayungyun,
yen ika weton dharatan.
38. Yekti anaking pring ori,
kang tuwuh pinggir jujurang,
pantes rupane mangkono,
yen ora anak wauwa,
semune tiru bapa,

parbutan panarkanipun,
tan ana kang kabeneran.

39. Ing panangkilan duk prapti,
tedhakira Sri Narendra,
lajeng tumameng kadhaton,
kinanthi ki Umarmaya,
munggeng ing ngasta kiwa,
kang kinanthi tengenipun,
Prabu Sayid Ibnungumar.
40. Prapteng pura tata linggih,
wau Wong Agung katiga,
lajeng dhadharan Sang Katong,
langkung denira sinuka,
suba-suba pya boga,
linarih winantu-wantu,
Marmaya agung lelewa.
41. Gulangge Sri Narapati,
manggung ngakak cukakakan,
langkung kacaryan Sang Katong,
wusnya wau dhadhaharan,
lajeng kang nyanyamikan,
Prabu Gulangge amuwus,
heh Adipati Marmaya.
42. Ingsun tatakon sayekti,
nguni-uni mungsuhira,
padha kamalingan jenggot,
kaya pa pratingkahira,
jejenggot para nata,
dene kana sira cukur,
sira bisa anyiluman.
43. Ingsun arsa angrasani,
kakang guguyon kewala,
bisa nyukur jenggoting ngong,

Ki Umarmaya lingira,
yen ana pakonira,
mengko bengi ingsun cukur,
nanging ta bulubektia.

44. Didimene bisa bali,
Sang Nata jejenggotira,
nauri Prabu Gulangge,
lah iya anjaluk pira,
angling Ki Umarmaya,
iku etungira manut,
ing tuwane umurira.
45. Pira ta umurireki,
Prabu Gulangge lingira,
umur ingsun lagi bae,
ana patangatus warsa,
angling Ki Umarmaya,
wong kang umur patangatus,
iya patangkethi dinar.
46. Lamun nora patangkethi,
patangleksa amrasanak,
bulu bektining jejenggot,
sakala lajeng sok-sokan,
dinar kang patangleksa,
patangewu patangatus,
asuka Ki Umarmaya.
47. Dinar sigra den wadhahi,
munggeng ing kakasangira,
manjing kasang sadayane,
sakilan mubeng gengira,
manjing kasang sadaya,
agawok anging Sang Prabu,
lah iku wawadhah apa.
48. Teka doyan temen isi,

prandene nora katara,
Ki Umarmaya saure,
iki walungsungan jagad,
sanadyan isenana,
gajah sangangyuta iku,
lan turangga pitungwendra.

49. Lan wonge sayuta kethi,
pan iku mangsa sesaka,
Prabu Gulangge andongong,
angagem tatopongira,
Dipati Tasikwaja,
kang saking Ngajrak rumuhun,
ingangge sakala ilang.
50. Gumujeng Sri Narapati,
maring ndi si Umarmaya,
sigra papanganan kabeh,
kang munggendu panjang kancana,
sadaya ingambilan,
kalawan wawadhahipun,
kabeh pan sami kancana.
51. Gumujeng Sri Narapati,
sawusnya telas panganan,
Ki Umarmaya angaton,
kagum Sang Prabu Gulanggya,
sarwi nyandhak Marmaya,
lah iki Umarmayeku,
sarwi guguk gujengira.
52. Panjang mas mau neng ngendi,
kabeh mau pitungdasa,
anyatus reyal bobote,
emase atuwa-tuwa,
nauri Umarmaya,
si Kaki Dhelak kang juput,
iku kang tunggu kakasang.

53. Sang Nata aja baribin,
mbok karungu Kaki Dhelak,
manawa dadi runtike,
kadhatonira den untal,
angling Prabu Gulanggya,
lah iya uwis begjamu,
mas kabeh rejekinira.
54. Nanging iya Marmayeki,
payo janji pawong sanak,
mateng sira lawan ingong,
Ki Umarmaya lingira,
lah iya Insa Allah,
nanging cili lawan agung,
luwih tama ngakunira.
55. Sira ratu ingsun abdi,
Prabu Gulangge ngandika,
iku pan anjarag ingong,
ing mengko bengi lah mara,
cukure jenggotingwang,
sun wekasane sadalu,
yen bisa tuhu prawira.
56. Ing siyang diwasa latri,
Prabu Gulangge amepak,
prajurit ingkang pinethet,
para ratune sakawan,
santana kang salira,
pan telungatus rongpuluh,
pipilihan pupucungan.

28. PRABU GULANGGE DIPUN CUKUR UMARMAYA

Pucung

1. Raja Badrun,
Raja Wangsen Raja Bulkum,
Raja Burindiya,
kapat wasis ing prang rempit,
tate maling antuk sirahing narendra.
2. Kanthinipun,
wong telungatus rongpuluh,
bisa rupa papat,
iya wong ingkang sawiji,
yen aturu kang rupa papat ajaga.
3. Marmaya wus,
apamit angilang dalu,
Sang Nata alengguh,
neng jarambah sawadyeki,
mring panggenan Prabu Sayid Ibnungumar.
4. Sang Prabu,
Gulangge ngandika asru,
mring ratu sakawan,
padha angentekna gendhing,
Umarmaya popothete Raja Arab.
5. Sira iku,
kabeh pan popothesingsun,
lah iku sun jajal,
ing batin insun ngayoni,
aprang aris bebecike Raja Arab.
6. Badrun Bulkum,
wetokna kabeh gelarmu,
Wangsen Burindiya,
sektimu kang dhingin-dhingin,
iya iki wetune marengi mangsa.

7. Iya lamun,
jenggotku kongsi cinukur,
nyata Raja Arab,
pinasthi lalanang bumi,
wadyanira inginuman winatara.
8. Pamrihipun,
betaha sami alungguh,
doyana mamangan,
sawengi pating kacemil,
katungkula aja kongsi arep nendra.
9. Wadyanipun,
kang telungatus rongpuluh,
kabeh sinandhingan,
papanganan nelung piring,
kang sarwa di sawengi kang aja telas.
10. Pan rinubung,
Gulangge ing lenggahipun,
ing pukul sawelas,
Adipati Guritwesi,
wus angangge kuluk kang saking Ngajerak.
11. Sigra mundhut,
ikmat saking kasangipun,
warni sekar pudhak,
sigra wau Adipati,
Guritwesi lumumpat mring pamidhangan.
12. Nginggilipun,
lalangit denira lungguh,
ngirab sekar pudhak,
Adipati Guritwesi,
pan maledug sarine pudhak angambar.
13. Luhuripun,
kinetab sarine mawur,

ngalabi Sang Nata,
miwah sawadyanireki,
katawuran ing sarine sekar pudhak.

14. Sanga Prabu,
tan angrasa sawadyeku,
wangine kewala,
nanging pangrasane sami,
labetipun ukupe kang papanganan.
15. Dangu-dangu,
sami ngantuk ting kalengguk,
sirepe tumama,
tuhu yen ratuning maling,
punjul ingrat Ki Dipati Umarmaya.
16. Tengah dalu,
tedhak Raden Selaulun,
sagung papanganan,
cinaruban darubesi,
tangi ngantuk pan sami mangan panganan.
17. Sanga Prabu,
dhahar sasaosanipun,
wus baliyur samya,
tumama kang darubesi,
kang prajurit sadaya amatak mantra.
18. Praptanipun,
rupa wong papat neng ngayun,
ana ing ngiringan,
wonge temen rebah sami,
pan wus kena ing darubesi balasah.
19. Ratunipun,
Gulangge pan sampun ambruk,
tan ana karasa,
kuwatire tan katolih,
kang arupa wong papat lungguh ajaga.

20. Telungatus,
rongpuluh mapat wongipun,
jibeg kang atengga,
rolasatus sulapneki,
joto bae jer iku tan nganggo nyawa.
21. Sanga Prabu,
cinandhak tan bisa wungu,
met Sang Adipatya,
peso landhep kadi angin,
wus cinukur Gulangge jejenggotira.
22. Brengosipun,
kang tengen ingkang cinukur,
Wangsen Burindiya,
ratu papat wus balindhis,
Raja Wangsen puniku dhasare buthak.
23. Nora ngingu,
jenggot dhasar nora thukul,
Raja Wangsen ika,
nagarane ing Nglenthiri,
mung buthake kiwa tengen binarsihan.
24. Wus cinukur,
wates ing gigithokipun,
nuli den rempelas,
ameleng-meleng kalimis,
Raja Wangsen tuwa untune wus sirna.
25. Tan winuwus,
ing dalu byar siyangipun,
tinawa ing jeram,
pecel lisah wijen sami,
Adipati Marmaya sampun singidan.
26. Wungunipun,
gumeder guyu-ginuyu,

- miwah Sri Narendra,
ngusap jenggote sasisih,
datan ana tuwin sasisih brengosnya.
27. Sanga Prabu,
kapingkel-pingkel gumuyu,
lan narpati papat,
supe neng ngarsa Sang Aji,
gujengira sami tebah-tebah jaja.
28. Sanga Prabu,
Gulange anguwuh-uwuh,
Marmaya muncula,
wus tetela sira iki,
ya mung sira guruning maling sajadad.
29. Para ratu,
papat kang samya tinuntun,
marang nggen pawongan,
girap-girap sami nggendring,
singa mulat awirang tutup wadana,
30. Priye mau,
kasukan ngilangken dhapur,
iku dhapur apa,
durung tumon lan miyarsi,
gendhing anyar dubilah pratingkah apa.
31. Sanga Prabu,
ngarsakken mangkono iku,
yata praptanira,
wangsul marang nggen Sang Aji,
Umarmaya lincak-lincak praptanira.
32. Dyan rinangkul,
marang Gulange Sang Prabu,
estu sira liwat,
prawira maling sinekti,
sun tebuse jejenggotingwang saleksa.

33. Yen sira sung,
sarta maneh jenggotingsun,
aja kongsi owah,
Umarmaya ules mami,
wus pinulih Gulangge jejenggotira.
34. Pan ingelus,
tabete lan ikmatipun,
puluh tan katara,
mung Raja Wangsen tan mari,
pan sirahe balindhise rinampelas.
35. Tan kawuwus,
kang suka-suka andulu,
ing pratingkahira,
Adipati Guritwesi,
sampun pamit Prabu Gulangge lingira.
36. Iya ingsun,
amemaksa ing sireku,
nuli aturana,
Wong Agung Surayengbumi,
yen wus pecah kutha Gajimandalika.
37. Nitih lembu,
andaka geng kang kulawu,
Gulangge angucap,
lah nggoncenga Marmayeki,
ingsun ater ing lalakon telung ejam.
38. Marmaya wus,
anggonceng Gulangge Prabu,
datan mawi bala,
ngateraken Sang Dipati,
Umarmaya lan sira tutur-tutura.
39. Solahipun,
lamine andon prang pupuh,

anjajah nagara,
Wong Agung Surayengbumi,
sun rungokne iya bari alalampah.

40. Pan kapencut,
sayektine sun angrungu,
pratingkahing aprang,
Wong Agung Surayengbumi,
untung bae kalana jajah nagara.
41. Apituttur,
mring balane para ratu,
panggawe raharja,
kang sayoga anglabeti,
wuri-wuri kaluhuran kautaman.
42. Nadyan mungsuh,
lagya sadina denya nut,
anuli pinadha,
nora nganggo sanggarunggi,
pangandele kinulit daging dinarah,
43. Iya iku,
sapa ingkang bisa niru,
tuwajuh ing manah,
tetege kapati-pati,
santosane abanget pangrunguningwang.
44. Sadalanggun,
gantya Marmaya pituttur,
solah tingkahira,
ing pratikel sangkan alit,
tinuturken ginalur marang Marmaya.
45. Sanga Prabu,
Gulangge anjetung-jetung,
wus antuk telung jam,
rarangkulan denya bali,
Umarmaya Gulangge unkur-ungkuran.

46. Wangsulipun,
Prabu Gulange wus rawuh,
ing kadhatonira,
nimbali Rekyana Patih,
kinen segah mring barise Putra Kelan.
47. Lampahipun,
mentah mateng denya sugu,
jodhange saleksa,
mentah sapine sakethi,
wedhus bebek pitung kethi lawan beras.
48. Kadi gunung,
sarem brambang bawangipun,
jeruk pecelira,
winot ing sewu padhati,
langkung suka Jeng Pangeran ing Suwangsa.
49. Lajeng dinum,
ing sakehe para ratu,
wau kawuwusa,
Adipati Guritwesi,
lampahira prapteng pungkuran barisan.

Lajeng nyandhak: MENAK JAMINTORAN

MENAK SORANGAN

2

DAFTAR ISI

16. Lanjutan Wong Agung Menyerang Raja Uktur/Candha- kipun Wong Agung Nglurugi Raja Uktur	125
17. Prabu Unuk Marjaban Mati Oleh Prabu Sayid Ibnu Ngumar/Prabu Unuk Marjaban Pejah Dening Prabu Sayid Ibnu Ngumar	130
18. Pangeran Kelan Menantang Raja Wuskahar/Pangeran Kelan Nantang Raja Wuskahar	136
19. Negeri Nglimaya Ditaklukkan oleh Prabu Tasangsuk- ngalam/Nagari Nglimaya Bedhah Dening Prabu Tasang- Sulngalam	142
20. Pangeran Kelan Berkirim Surat Kepada prabu Kasinggi Raja Di Turgan/Pangeran Kelan Kintun Serat Dhateng Raja Kasinggi, Ratu Turgan	147
21. Negeri Turgan Kalah/Nagari Turgan Bedhah	152
22. Raja Ungkadi di Negeri Burtun Mati oleh Prajurit Ku- parman/Raja Ungkadi Ing Nagari Burtun Pejah Dening Prajurit Kuparman	156
23. Pangeran Kelan Mengirim Surat Penantang Kepada Prabu Gulangge di Rokam/Pangeran Kelan Nonjok Serat Panantang Dhateng Prabu Gulangge Ing Rokam ..	162
24. Prabu Gulangge Bertanding Dengan Prabu Lamdahur/ Prabu Gulangge Tandhing Lan Prabu Lamdahur	172
25. Para Raja Prajurit Kuparman Bergantian Melawan Prabu Gulangge/Ratu Wadya Kuparman gebtis-gentos Nan- dHINGI Prabu Gulangge	177
26. Pangeran Kelan Bertanding Melawan Prabu Gulangge/ Pangeran Kelan Tandhing Lan Prabu Gulangge	183
27. Umarmaya Mencegah Perangnya pangeran Kelan/Umar- maya Nyapih Perangipun Pangeran Kelan	190
28. Prabu Gulangge Dipangkas Oleh Umarmaya/Prabu Gu- langge Dipuncukur Umarmaya	198

16. LANJUTAN. WONG AGUNG MENYERANG RAJA UKTUR

Dandanggula

1. "Tetapi kalau engkau sudah memberi pertanda perang, jangan bernafsu menyuruh mereka keluar. Kalau mereka tidak keluar biarkan saja, engkau jangan memaksanya. Bagaimana pendapatmu adinda Salsal?" Sembah Sang Raja Salsal, "Begitulah Gusti, benar adinda paduka, kakan-da Prabu Rum Burudangin. Pintu gerbang kota di sebelah timur
2. silakan tuan buka kalau tuan kuasa. Kalau pintu telah terbuka, lalu biarkan saja begitu. Sesudah sementara waktu mereka pasti lalu keluar." Wong Agung lalu berkata pelan, "Kalau pintunya telah terbuka, tinggalkan saja adikku. Kalau terpaksa tidak mau keluar, biarpun satu windu lamanya, si Uktur Mandalika akan tetap aku tunggu."
3. Raja Burudangin segera menyembah pamit. Ia hanya membawa seratus ribu prajurit berkuda, sepuluh ribu prajurit bergajah, bendera dan lalayu, tidak membawa umbul-umbul. Bendera lalayu dibawa di atas kuda, mengitari kota Sorangan. Orang-orang yang berada di dalam kota pada nonton, tetapi tidak ada yang keluar rumah.
4. Setelah mengitari kota, lalu berhenti di pintu gerbang kota sebelah timur. Semua prajurit yang berada di depan Sang Prabu minggir. Sang Raja lalu menghentakkan gajahnya, mendekati pintu kota. Palurantai mas segera diulur dan diputar, dikibaskan, lalu diangkat dan segera disabetkan, hancurlah pintu itu berantakan.
5. Palurantai dikibaskan ke kanan dan ke kiri, maka dinding bata pintu kota roboh dan hancur, sirna bersama panggunya. Gajah Sang Prabu melompat sampai ke dalam pintu. Terlihatlah oleh Sang Prabu bahwa penjaga pintu

lari. Para prajurit raksasa menunggu apa yang akan dilakukan oleh musuh yang datang itu. Prabu Tasangsungalam

6. sabetannya ke kanan dan ke kiri mengakibatkan dinding bata hancur tidak ada yang ketinggalan, sejauh jatuhnya anak panah dari busurnya. Dinding itu rata dengan tanah kena sabetan palurantai ini. Sang Prabu beserta bala tentaranya lalu kembali. Suara sabetan palurantai yang menghancurkan leburkan dinding bata itu terdengar di pasanggrahan seperti suara gunung jatuh.
7. Penjaga pintu berlari sampai di tempat gustinya, lalu menyembah dan melapor. Ketika itu gustinya belum baik benar dari sakitnya yang sudah kelamaan sejak berperang melawan Rustamaji. Maka sembahnya, "Gusti, pintu gerbang bobol, dindingnya hancur sepanjang jatuhnya anak panah dari busurnya, rata dengan tanah, karena dipukul dengan rantai emas.
8. Yang memukul dengan rantai itu kabarnya adalah Raja Burudangin adik Sang Kakungingrat. Sri Burudangin sungguh perkasa luar biasa, berani dan pandai. Raja Tasangsungalam segera pergi sambil berkata, "Nah, ayo cepat pulihkan kembali hai raja pengecut!"
9. "Aku belum ingin maju perang. Musuh itu si Surayengjat. Anaknya saja seberat itu, apalagi bapaknya. Karena itu aku berhati-hati." Maka seluruh para punggawa lalu memulihkan dinding tembok yang roboh dan memperbaiki pintu. Empat ratus orang pandai besi yang membuat pintu gerbang. Pintu itu terdiri dari besi semuanya.
10. Setelah itu, pagi harinya Raja Salsal berkata pelan, "Gusti, benar-benar mereka berhenti perang. Pintunya yang roboh sejauh anak panah yang dilepaskan ke kanan dan ke kiri karena dipukul dengan rantai emas oleh adik paduka Prabu, sekarang dipulihkan kembali. Barangkali Uk-

tur Mandalika sedang menata pikirannya.”

11. Ketika itu Wong Agung Surayengbumi mengetahui gelagat putranya Kelan yang masih sangat marah. Cahaya mukanya bagaikan bulan yang bersinar kuning kehijau-hijauan, sekarang sinar kehijauannya hilang, berubah menjadi seperti api yang menyala, merah membara. Semua para raja heran melihat kemarahan yang sedemikian itu.
12. Sungguh ia putra keturunan dewa. Rupa dan cahaya mukanya melebihi semua para raja putra. Kalau dengan Nabi Yusup ia mirip. Pangeran di Suwangsa ini yang paling istimewa di dunia. Barangkali ketika Dewi Kelaswara mengandung diturunkan wahyu sejati kepadanya, sehingga ia berputra seperti itu.
13. Ayahnya berkata lembut, ”Anakku Ki Jaswadi Putra, di Kelan, cepatlah berpakaian dengan seluruh bala tentaramu. Para raja dari delapanratus kerajaan jangan ketinggalan. Kedua orang iparmu dengan bala tentaranya juga. Aku ikut sertakan dengan pamanmu Burudangin, Yujana dan Serandil. Demikian juga putramu,
14. Kaki Prabu di negeri Kaos dan cucumu Arismunandar, juga adikmu Burudangin Asimkatamsi itu. Demikian juga kedua pamanmu si Urmus Semakun jangan sampai berpisah denganmu. Gempur Marjaban sambil berburulah di hutan, agar semua bala tentaramu senang.
15. Juga Kaladini Raja Indi, para manggalanya hendaklah kau bawa, dan si Gulangge, Rokam di Indi itu, demikian pula Raja Biraji dengan seluruh bawahannya hendaknya ikut denganmu. Wahai adinda Rum di Yujana dan Serandil hendaknyalah berhati-hati. Tidak terkecuali adinda berdua
16. Urmus Semakun baik-baiklah, carilah si Patih Baktiyar, pada peringatkanlah ia agar tidak terlanjur-lanjur terus menerus merusak bumi.” Semuanya memberikan sembah

sanggup menjalankan perintah. Wong Agung berkata, "Wahai adinda di Kalakodrat, sertakanlah si Patih Kalkal untuk penunjuk jalan bagi putramu."

17. Patih Kalkal telah mendapat perintah, ia membawa seratusribu orang prajurit, dan semuanya yang menjadi penunjuk jalan itu berkendaraan harimau. Sang Raja Putra segera menyembah diikuti oleh seluruh para raja bergiliran menyampaikan sungkem. Tanda berangkat berbunyi, separo dari jumlah seluruh prajurit berangkat, malahan lebih banyak dibanding dengan para prajurit yang masih tinggal menjaga ayahandanya.
18. Para Raja Putra semuanya ini hanya prajurit Parangteja yang tinggal berjubel dengan para prajurit Prabu Tamtamus, Iskal Iskalan, Sri Sadat Kadarisman, Wong Agung Ngabesi dan Marmadi. Kecuali itu, para raja Parangakik yang menjadi pokok pimpinan barisan.
19. Prajuritnya banyak dan baik-baik, seimbang dengan adiknya Kelan, semua prajurit masih keluarganya. Karena itu tidak ada yang membangkang. Lalu prajurit Asimkatamsi sedikit dibawah tingkatannya, kemudian prajurit Rustamaji ketika masih hidup. Keluarganya banyak, tetapi para prajuritnya hanya biasa-biasa saja tidak seperti orang Kelan dan orang Parangakik, prajuritnya banyak dan kesemuanya pemberani.
20. Prajurit yang pergi sudah jauh berjalan sambil berburu di perjalanannya. Banyak macam binatang buruan dan macam-macam pemandangan di hutan. Seluruh prajurit senang hatinya. Raja Unuk Marjaban mendengar laporan dari punggawanya yang berkeliling, bahwa putra Arab yaitu Pangeran Kelan sekarang sedang keluar dengan membawa barisan,
21. bala tentaranya ada empat belas juta orang. Bingunglah hati Unuk Marjaban, lalu menghindari menjauhi saja. Ma-

ka, demikianlah bala tentara Kelan telah disiapkan, Sang Putra, Prabu Sayid Ibnungumar mohon izin berpisah tempat, dan putranya, Sang Raja Betarti mengikuti ayahnya,

22. untuk berburu agar semua warganya senang hatinya. Dalam pada itu Sang Unuk Marjaban mendengar akan pemisahan Raja Kaos itu, ia dan para prajuritnya amat gembira, lalu mencari akal untuk menyiasatnya dan menyiapkan tenungnya. Ada seorang punggawa yang disuruh berubah rupa menjadi kuda hijau biru seperti nila.
23. Tetapi berbintik-bintik hijau, meniru Sekarduwijan yang dilebihi besarnya. Lalu duaratus orang prajurit mengendarai harimau dengan perlengkapan perangnya akan bersembunyi di tempat sepi dan rimbun dengan membawa tandu. Seratus petugas sudah siap akan apa yang dilakukan, lalu berangkatlah ke hutan.
24. Setelah jauh mereka lalu menghadang Raja Kaos dengan putranya yang sedang berburu bersama para prajuritnya ke tengah hutan. Sudah menjadi kehendak Hyang Agung akan terpisahnya Sang Raja ini. Kuda menampakkan diri di hadapannya, maka terkejutlah Sayid Ibnungumar. Kuda segera dihampiri tetapi kuda itu menghindar, makin menjauh.
25. Sang Raja hatinya telah tertarik, maka dikejanya kuda itu, sayang kalau gagal. Ia terpisah dengan para prajuritnya dan putranya pun tidak ditoleh lagi. Setelah sampai di tempat yang sudah dipersiapkan, kuda itu berhenti. Raja Sayid Ibnungumar turun dari kudanya dan menghampiri kuda hijau itu dari arah belakang kuda itu.

17. PRABU UNUK MARJABAN MATI OLEH PRABU SAYID IBNUNGUMAR

Pangkur

1. Kuda bisa ditangkap, lalu segera dirangkul lehernya. Ti-tiba-tiba kuda itu sirna, dan Raja Konjor sudah memegang Raja Kaos itu sambil bersuara keras. Maka datanglah dua-ratus orang prajurit dari tempat persembunyiannya.
2. Karena belum tertangkap, mereka lalu mengerubutnya dalam pergumulan ramai. Karena sudah kedahuluhan, se-hingga perlawanan Sang Raja Kaos menjadi kacau, akhir-nya ia tertangkap. Lalu diikat dengan kain selendang su-tra dan dinaikkan ke atas tandu, dan segera dibawa per-gi.
3. Sesampainya di kerajaan, Unuk Marjaban sangat senang hatinya, lalu memberi pengumuman kepada para praju-ritnya bahwa telah terjadi perang. Katanya tawanan itu akan dibawa menghadap mertuanya, biar tidak merasa malu ia bertamu karena ia pergi berperang sudah lama,
4. tidak memperoleh sarana penutup malu. Kalau mati da-lam perang akan dikatakan orang tidak baik, mertua ti-dak senang, demikian pula para prajurit. Begitulah ia per-nah mengatakan sebelumnya. Sekarang ia akan mau pu-lang dengan membawa Patih Medayin.
5. Unuk Marjaban bersama bala tentaranya telah berang-kat dengan senang hatinya, mendapat tawanan cucu Sang Kakungingrat. Seorang cucu raja besar yang menjadi an-dalan perang, perkasa dan banyak mempunyai bala tenta-ra. Ia adalah raja di negeri Kaos.
6. Perjalanan mereka tidak mendapat halangan. Unuk Mar-jaban sudah sampai di negeri Rokam pada waktu pagi ha-ri. Ketika itu Sang Prabu Raja Unuk Gulangge sedang di-hadap oleh seluruh para prajurit, yaitu para prajurit pem-

berani, para satria dan para raja.

7. Kyai Patih Bakubaham melapor bahwa Unuk Marjaban telah datang dengan membawa tawanan perang, cucunya Wong Agung Surayengbumi yang bernama Raja Sayid Ib-nungumar.
8. Sang Prabu Rokam tersenyum. Ia seorang raja agung yang telah tahu dan mudah menanggapi sesuatu yang terjadi. Unuk Marjaban datang dengan membawa patihnya Raja Irman di Medayin. Sang Prabu segera turun dari tempat duduknya di bangsal dan pergi ke ruang penghadapan. Sang Prabu berkata,
9. "Wahai engkau Unuk Marjaban, lama sekali engkau pergi berperang, bagaimana sekarang musuhmu?" Unuk Marjaban mendekat, mencium kaki Sang Prabu lalu berkata, "Itu saya mendapat cucunya Sang Kakungingrat, seorang pemberani andalan perang.
10. Ia sangat perkasa, berat dilawan dalam perang. Namanya Sri Sayid Ib-nungumar, Raja dari negeri Kaos. Ia telah tertawan dalam tengah peperangan, Gusti." Sang Prabu Rokam menganggukkan kepalanya, katanya, "Nah sekarang ia dimana?"
11. Unuk Marjaban memberikan sembah, "Masih ada di luar." Kata Sang Prabu, "Bawalah kemari." Unuk Marjaban lalu memerintahkan untuk mempercepat jalannya tandu akan dihadapkan kepada Sang Prabu di alun-alun. Tawanan diiringkan pengawal di kanan kirinya. Cahaya mukanya bersinar bagaikan bulan.
12. Ketika hampir sampai, tampak cahaya mukanya yang seperti cahaya matahari di waktu pagi. Terkejutlah Sang Prabu melihatnya. Maka ketika tawanan itu mulai berjalan memasuki panggung, Sang Prabu Unuk Gulangge turun menjemputnya, lalu memegang tangannya dibawa du-

duk ke kursi singgasana.

13. Gemparlah orang di seluruh negeri akan cahaya muka sang tawanan yang seperti bulan itu. Sang Prabu Gulangge lalu berkata, "Wahai Putra Raja Arab, hendaklah jangan bersedih hati, karena yang demikian itu sudah jamak, di dalam perang kalau sedang sial pasti kalah."
14. Prabu Sayid Ibnungumar menjawab, "Sang Prabu, kalau saya kalah perang akan saya terima dengan senang hati tidak ada penyesalan, tetapi ini karena saya sedang berburu, lalu saya melihat seekor kuda di tengah hutan. Begitulah aku mendapat tenung."
15. Gulangge bertanya pelan, "Tuan tidak kalah di dalam pertempuran? Jadi kalau begitu Unuk Marjaban bohong." Kata Prabu Sayid Ibnungumar, "Supaya gampang begini saja, paduka lepaskan saya,
16. lalu adu saya dengan Marjaban dalam perang. Kalau saya kalah, ikatlah lagi. Kalau sudah demikian baru dapat diketahui kenyataannya." Sang Prabu Gulangge sangat senang hatinya mendengar saran itu.
17. Unuk Gulangge lalu memegang tangan Sayid Ibnungumar dan melepaskan ikatannya, katanya, "Wahai Unuk Marjaban, berpakaianlah engkau dengan perlengkapan perang, akan aku adu perang dengan tawanan ini di alun-alun. Baham, perintahkan prajurit mengatur barisan mengelilingi alun-alun.
18. Sediakan pula kuda untuk Putra Arab ini, biarlah naik kuda." Dengan segera barisan sudah mengelilingi alun-alun. Seluruh negeri gempar. Laki-laki dan perempuan, besar kecil berlari-lari tidak bisa dicegah, semuanya ingin melihat pertandingan perang.
19. Penonton berjejal-jejal karena banyaknya, sehingga mengalahkan banyak prajurit. Unuk Marjaban telah naik hari-

mau putih dan segera memasuki gelanggang memainkan harimaunya, mondar-mandir seperti mencari sesuatu dengan mengaum-aum ganas, tingkahnya sangat mengerikan.

20. Unuk Marjaban berkeliling sambil memutar-mutar gadanya, tampak tinggi besar badannya. Sungguh ia adalah seorang raja yang menakutkan. Ia bersumbar dengan keras bagaikan banteng terikat. Prabu Sayid Ibnungumar telah pula naik kudanya lalu masuk ke arena. Ia mempunyai keahlian dalam mengendalikan kuda.
21. Lalu melarikan kudanya dengan bergaya, mengelilingi arena. Bersinar-sinar cahaya mukanya bagaikan bulan, tampak berwibawa seperti dewa. Semua yang melihatnya heran, kata hati mereka, "Seperti itu bedanya orang Arab, di Rokam tidak ada seorang pun yang mempunyai sifat seperti itu.
22. Sayang kalau mati ia nanti. Seandainya boleh ditebus dengan tujuh ratus ribu uang emas, akan kita tebus bersama-sama orang banyak dengan patungan." Raja Unuk Marjaban segera mendekati. Penonton bersorak sorai gemuruh, bagaikan suara hujan lebat di angkasa yang hampir jatuh ke bumi.
23. Unuk Marjaban mendekati sambil mengangkat gadanya. Ibnungumar berhenti dan diam saja. Ketika gada menegenainya, diterima dengan tangannya. Gada terpegang kuat tidak bergerak, dan sudah dapat direbutnya. Dengan cepat Sang Unuk Marjaban memasang perisainya, telah dijatuhkan pula.
24. Unuk Marjaban lalu digada, dengan menggunakan gadanya sendiri, mengenai harimaunya, punggung harimau putus lalu rebah. Marjaban jatuh terpentak dengan suara gubug. Dengan cepat ia bangun dan menarik pedangnya, ingin memedang, tetapi pada saat itu pula dengan cepat

25. Sang Sayid Ibnungumar turun dari kudanya. Ketika serangan datang, pedang diterima dengan menahan pergelangan tangan lawan. Pedang dapat direbut, segera dibuang lalu dipegangnya pinggang lawannya itu. Unuk Marjaban lalu diangkat, diputar bagaikan gada.
26. Lama menjadi tontonan, di tangannya tampak seperti alat pemintal. Heran semua yang melihatnya. Sesudah itu lalu dilemparkan ke atas. Jatuhnya ditadahi dengan tangan lalu dilemparkan ke atas lagi berkali-kali agar heran yang melihatnya. Setelah lama lalu dibanting ke tanah.
27. Badan Marjaban hancur lebur bercampur tanah. Jenasahnya tidak dapat diurus lagi. Raja Gulangge turun dari tempat duduknya, memberikan penghormatan. Tangan Sayid Ibnungumar digandengnya lalu dibawa ke ruang penghadapan diajak duduk berjajar,
28. di kursi singgasana. Sang Prabu mengedipkan matanya kepada Ki Patih. Patih Baktiyar lalu diringkus, karena ia berdosa ikut berbohong menyaksikan tertangkapnya Raja Sayid Ibnungumar di dalam peperangan. Maka Baktiyar lalu diikat.
29. Ia dibawa ke telaga lintah, yang berbentuk pesegi seperti bak mandi, yang lebarnya empat depa. Di situ dipelihara lintah banyak, memuat seratus ribu ekor yang besarnya sebanggol buah jagung. Baktiyar dimasukkan dalam bak itu direndam satu hari. Badannya menjadi lemas, napasnya tersengal-sengal.
30. Baktiyar pingsan badannya kaku. Setelah diangkat, seluruh badannya luka seperti ditusuk-tusuk dengan seribu enamratus kisi. Karena penderitaannya, Baktiyar diam lemas sampai lama tidak dapat berkata-kata. Demikianlah Prabu Ibnungumar sangat dihormati.
31. Ia ditempatkan di suatu tempat di dalam istana, dengan

jamuan yang amat baik dan diagung-agungkan. Disajikan busana bermacam-macam dan setiap hari makan bersamasama dengan Sang Prabu. Kata Sang Prabu, "Kelak bila kakek tuan datang, tuan segera akan saya serahkan.

32. Karena itu ananda jangan bersedih." Maka dalam pada itu, Pangeran Ismayasunu beserta seluruh bala tentaranya gempar karena Maharaja Sayid Ibnungumar hilang dalam berburu. Mereka pada sibuk mencarinya
33. sambil menangis. Para prajurit dari pihak ibunya, yaitu para raja prajurit dari negeri Kaos, Sang Raja Artun Tarantun, Sarsaban Pirkarisuta, menangis melolong-lolong seperti orang perempuan, sambil mencari jejak.
34. Demikian pula putranya yaitu Sang Raja Arismunandar dari Betarti, Raja besar Johan Pirman dari Tasmiten, dan mertuanya yaitu Sang Prabu Tasangsulngalam Raja di Rum Burudangin, semua pada menangis.
35. Semuanya sangat berduka-cita. Para prajurit pencari jejak lalu disebar. Maka kemudian ada yang melapor kepada Pangeran Kelan bahwa ada bekas orang menubruk dan bekas orang bergumul, seorang dikerubut oleh orang banyak.
36. Semua pada memeriksanya. para raja saling bertukar pikiran. Pangeran Kelan berkata, "Bekas ini memang bekasnya orang menubruk." Para Raja semua juga setuju, lalu segera mencari bantuan orang desa, dan ada seorang bekel yaitu kepala dukuh yang memberi bantuan.

18. PANGERAN KELAN MENANTANG RAJA WUSKAHAR

Asmaradana

1. Penduduk desa yang ditempati tujuh puluh orang prajurit penculik ketika ditanya semua menjawab dengan jujur, "Benar ada seorang putra Arab yang dapat disiasati oleh Raja Unuk Marjaban serta Baktiyar.
2. Kedua orang agung itu membuat alat sehingga Sayid Ib-nungumar dapat ditangkap. Kabarnya ia adalah cucu Wong Agung Kakungingrat, Raja dari negeri Kaos. Selanjutnya ia telah dibawa ke negeri Rokam."
3. Setelah selesai laporannya, maka kepala dukuh itu lalu dilepaskan dan diberi hadiah sangat banyak. Pangeran Kelan dengan para raja lalu mengadakan perundingan di tempat itu pula.
4. Pangeran Kelan berkata, "Kangjeng paman Tasangsulngalam, paman Kewusnendar dan paman Alamdahur serta para raja semua, marilah kita pikirkan bagaimana sebaiknya apa yang akan kita lakukan."
5. Raja Burudangin berkata, "Mari kita beritahukan kepada ayah ananda." Kata Sang Pangeran Amir Atmaja, "Apakah semua setuju dengan pendapat Kangjeng Paman Tasangsulngalam?"
6. Para Raja semua menjawab setuju. Pangeran Kelan berkata dengan jelas, "Kalau menurut pendapat saya Paman, saran itu saya tidak setuju." Pamannya Urmus Semakun sependapat dengan
7. Pangeran Kaelani. Katanya selanjutnya, "Sebabnya saya tidak setuju karena laporan ini hanya akan menambah kedukaan kakanda paduka. Beliau habis kehilangan putranya meninggal dunia, lalu kehilangan cucu. Watak ka-

kanda paduka

8. sering lalu bernafsu ingin mati. Inilah yang harus dijaga. Yang kedua, semua yang ditinggalkan menjadi sengsara. Menurut pendapat saya, kita susul saja ke Rokam, di mana saja kita menemukan ananda Prabu Ibnungumar lalu kita rebut.
9. Biar sampai mati paman, saya bersedia berperang melawan Gulangge. Sukur kalau diserahkan dengan baik-baik.” Semua para raja tidak ada yang menentang, semua menyetujui.
10. Tanda bersiap dibunyikan, Sang Rupawan segera berangkat ke negeri Rokam. Para prajuritnya bagaikan samudra. Ki Patih Kalakodrat, Kalkal, memimpin barisan di depan sebagai penunjuk jalan, lalu disambung oleh Arismunandar dan Prabu Johan Pirman.
11. Sesudah itu lalu prajurit Kubarsi bercampur dengan prajurit Kelan. Para raja semua di barisan belakang. Perjalanan seluruh bala tentara itu telah jauh. Maka kemudian ada laporan dari barisan prajurit terdepan bahwa perjalanan barisan terhalang oleh sesuatu kerajaan agung yaitu negeri Nglimaya.
12. Raja yang menguasai negeri itu bernama Sang Raja Wuskahar, menantu Prabu Gulangge. Ia adalah raja perkasa andalan perang. Barisan agung itu semua berhenti, dan merampas para prajurit perbatasan.
13. Senapati perang bernama Pangeran Bakdingujaman menjadi marah karena bala tentara itu merampasi sehingga membuat gempar dan kacau balau. Seluruh bala tentara Nglimaya, prajuritnya Raja Wuskahar lalu menyiapkan barisan
14. di luar kota, di daerah tempat bala tentara Pangeran Kelan berhenti. Semua para raja lalu ditanya, siapa yang sang-

gup mengantarkan surat tantangan perang kepada Sang Raja Nglimaya, mau menyerah saja atau mau melawan.

15. Sang Raja Rum Burudangin berkata, "Ananda, saya saja yang mengantar suratnya, bertemu sama-sama tua, jadi tidak canggung." Jawab Pangeran Kelan, "Kalau sudah menjadi kehendak Paman saya setuju saja."
16. Surat telah diterimakan, lalu berbusana keprajuritan dan berkendaraan kuda. Palurantai mas dimasukkan ke dalam kantong genis berwarna ungu dan diletakkan di depan, ditutupkan ke pelana.
17. Sang Prabu Burudangin mengundurkan diri dari paseban dan segera menaiki kudanya pergi ke dalam kota dengan cepat. tidak lama kemudian telah sampai di pintu gerbang kota di sebelah timur.
18. Lalu mengetuk pintu, "Hai prajurit penjaga pintu, cepat bukakan pintu dan laporkan kepada Gustimu bahwa ini ada utusan datang." Penjaga pintu berlari menuju ke penghadapan.
19. Rajanya sedang dihadap oleh para prajurit yang berderet-deret memenuhi ruangan. Sang Prabu bertanya kepada patihnya, "Patih, siapa yang datang? Apa Sang Kaku-ningrat Raja Arab yang kabarnya menaklukan Kalakodrat?"
20. Patih menjawab dengan menyembah, "Menurut prajurit penjaga tapal batas, yang datang kemari adalah putranya, mengejar kakanda paduka Prabu Unuk Marjaban. Bala tentaranya bagaikan samodra agung, lebih duapuluh juta orang banyaknya.
21. Ia adalah Pangeran Kaelani bersama duaribu orang para raja agung. Yang membawa pamannya yaitu Prabu Tasangsulngalam, raja yang sakti dalam perang yang memiliki palurantai mas."

22. Baru pada enak berbicara demikian, datanglah prajurit penjaga pintu yang melaporkan bahwa ada utusan datang. Utusan itu hanya seorang yang membawa bala tentara puluhan juta banyaknya. Satria yang baru datang itu berbadan tinggi besar,
23. bercambang melengkung seperti kuncup kembang turi. Ia memakai mahkota yang pantas dan menarik seperti busana para raja. Raja Wuskahar berkata, "Ya, silakanlah masuk." Penjaga pintu menyembah lalu dengan cepat pergi ke pintu.
24. dan segera membukakan pintu. Sang Prabu Tasangsulngalam lalu dipersilakan masuk, "Silakan terus menuju ke penghadapan ditunggu oleh Sang Prabu, masih ada di paseban.
25. Sang Raja Burudangin mempercepat jalannya dengan berkuda melalui jalan-jalan yang ada di dalam negeri. Semua orang yang melihatnya heran. Setengahnya ada yang menyetek, "Itu orang apa?"
26. Rupanya sungguh menarik hati, berbusana seperti raja. Tidak pantas berjalan sendiri. Kelihatannya seperti orang yang sangat terjaga. Ini pasti bukan orang kodian, pantas bernilai tujuh ratus dinar seorang."
27. Demikianlah perjalanan Sang Prabu Tasangsulngalam sampai di alun-alun lalu masuk dengan tetap di atas kudanya. Setelah tiba di dekat panggung, ia lalu turun dari kudanya.
28. Kudanya dituntun dibawa ke penghadapan Sang Prabu dan palurantai dibawa keleweran. Lalu memegang kursi salah seorang punggawa dan dibalik sehingga orang yang mendudukinya terjatuh. Kursi dibawa naik ke panggung di hadapan Raja Wuskahar.
29. Rantainya diduduki. Lalu segera mengambil suratnya dari

dada bajunya, katanya, "Nah, inilah Raja Wuskahar surat dari Gustiku, Pangeran Ismayasunu, putra andalan Kuperman."

30. Surat telah diterimakan. Semua orang yang melihatnya heran, terbengong-bengong karena belum pernah melihat orang yang menjadi utusan seperti itu tingkah lakunya tidak ada sopan santunnya, tidak hormat terhadap Raja. Barangkali ia Malaekat.
31. Asal beragama Ibrahim, mereka pada mempunyai banyak malaekat. Jangan-jangan ini utusan raja yang menaklukkan Kalakodrat. Aturan Raja Arab tidak ada yang berani melarangnya, hanya didiamkan saja.
32. Demikianlah, ketika Sang Prabu Nglimaya membaca surat yang berbunyi, "Ingat ini suratku, dengan mengagungkan nama Tuhan dan kedua mengagungkan utusanNya, Nabi Ibrahim, yang termashur yang memegang peraturan agama yang mulia.
33. Aku Pangeran Kaelani, putra Amir dari Kuperman. Ketahuilah wahai Sang Prabu, aku ini sedang memburu si Unuk Marjaban melalui negerimu,
34. dengan membawa kemenakanku, yaitu Ki Sayid Ibnungumar yang menjadi Raja di Kaos. Ia diculik oleh Unuk Marjaban dibawa ke Rokam. Karena dia itu iparmu, sesama menantu Raja di Rokam,
- 35/36/37. kalau engkau ingin tetap hidup menduduki keraja-anmu, susullah iparmu itu, tawanlah lalu hadapkan kepadaku. Dan kemenakanku bawalah segera kepadaku. Jika tidak kau jalankan demikian, sungguh akan segera kuceraikan nyawa dari badanmu." Belum sampai selesai membacanya, surat itu disobek-sobek. Wuskahar sangat marah. Matanya melotot tampak kejam, katanya, "Artinya tidak ada laki-laki kecuali Pangeran Kaelani!" Sang Pra-

bu Tasangsulngalam melihat suratnya dirusak, menjadi mata gelap. Ia segera turun dan dengan cepat menaiki kudanya. Mukanya panas berasap, palurantai mas dikibaskan

38. disabetkan kepada Sang Raja. Sabetan mengenai Raja Wuskahar, ia beserta kursinya terlilit oleh palurantai. Rantai digerakkan melingkar menyangkut tiang panggung. Ia mundur sambil dengan serentak menyendalnya dengan gerakan melingkar.

19. NEGERI NGLIMAYA DITAKLUKKAN OLEH PRABU TASANGSULNGALAM

Durma

1. Tulang-tulang Raja Nglimaya telah hancur, penghadapan menjadi gempar. Para prajurit bergerak melihat gustinya mati lalu menempuh bersama-sama. Palurantai mas segera diputar, suaranya menderu.
2. Para satria prajurit sudah teringkus, hancur luluh disabetkan ke tanah. Sang Prabu Tasangsulngalam makin gembira, palurantai mas yang diayun-ayunkan menimbulkan angin ribut menderu-deru.
3. Raja Rum Burudangin memutar rantai emasnya makin bernafsu, musuh ratusan banyaknya yang berada di hadapannya tumpas semua. Yang masih ada di belakang, menempuh bersama-sama kena palu roboh berserakan.
4. Panggung penghadapan hancur luluh bercampur dengan mayat, membuat tempat itu menjadi terang. Tasangsulngalam melihat dapur yang sedang banyak orang menanak nasi untuk memberi makan yang pada menghadap.
5. Di sebelah tenggara sitinggil tampak seratus buah rumah semuanya besar-besar, dihampiri oleh Sang Prabu. Api yang sedang digunakan untuk memasak segera disabet dari atas rumah.
6. Lalu ditarik ke tengah, hancur lebur berantakan tujuh rumah sekaligus, mengakibatkan api makin menjadi, menyala-nyala. Api itu menjalar ke langit, sehingga seluruh lingkungan istana hancur dimakan api.
7. Api membesar berkobar-kobar ke seluruh negeri, semua bingung hiruk pikuk. Prabu Tasangsulngalam masih dengan enaknya menyabet ke kanan dan ke kiri. Banyak sudah yang mti.

8. Demikianlah diceritakan Raja Rum Burudangin membunuh manusia ketika di penghadapan, kira-kira ada tigari-bu orang yang dibunuh pada saat itu yang didahului dengan membunuh rajanya di kursi singgasana,
9. dan masih banyak sekali orang-orang kapor yang setiap ditemukan dibunuhnya. Para prajurit Nglimaya lalu dibakar, sehingga kecuali ribuan yang mati di penghadapan ditambah lagi yang mati terbakar. Di dalam istana mayat tak terhitung banyaknya.
10. Suaranya bagaikan guntur meledak-ledak dibarengi suara gemuruh bagaikan seratus ribu gunung roboh. Suara berkumandang di angkasa bagaikan membelah langit. Maka mereka yang berada di luar istana yaitu Pangeran Kelan dan para raja,
11. terkejut mendengar suara ramai di dalam kota yang dibarengi dengan api. Para prajurit melaporkan, "Memang benar suara dari dalam istana itu adalah suara perangnya ayahanda paduka Raja Rum Burudangin.
12. Agaknya beliau marah sehingga terjadilah perang. Tanda-tanda perang segera dibunyikan, seluruh barisan masing-masing membunyikan tanda berperang. Kangjeng Pangeran Kaelani tanpa menunggu prajuritnya dengan serta merta menaiki kudanya,
13. dan dengan cepat mendekati tempat kejadian diikuti oleh para raja tanpa menunggu para prajuritnya lagi, semua ikut mendekatinya. Demikianlah yang sedang berperang, setiap yang dilalui di sepanjang jalan membunuh dan menghancurkan. Bangkai berserakan di sepanjang jalan.
14. Perangnya bagaikan seribu raksasa bertindak. Raja Rum Burudangin sampai di pintu gerbang yang pintunya tertutup. Para prajurit penjaga pintu menyerang, lalu disabet dengan palurantai habis semuanya.

15. Gapura besar disabet, pintunya roboh, daun pintu disabet hancur lebur rata dengan tanah. Kanan kirinya diratakan sekaligus sepanjang duapuluh depa. Maka mereka yang sedang datang mendekati,
16. Pangeran Kelan melihat pamannya yang sedang enak-enak meratakan pintu. Sang Raja Putra menjadi gusar, katanya, "Jadi beginilah paman cara paduka berperang?" Jawabnya, pelan, "Rajanya sudah mati,
17. para punggawanya sudah tumpas di penghadapan." Lalu banyak para raja yang datang ada seratus orang. Kata Kangjeng Pangeran Kaelani, "Marilah Paman, kita kembali, saya ingin mengetahuinya."
18. Semuanya lalu meneruskan perjalanan, Sang Prabu Tasangsulngalam berjalan di depan. Di sepanjang jalan dijumpai bangkai manusia. Para raja yang berjalan di belakang melihat bangkai berserakan di sepanjang jalan pada mengangguk-anggukkan kepala. Setengahnya pada berkata,
19. "Sungguh mengagumkan perangnya Raja Rum Burudangin itu." Pangeran Kelan di sepanjang jalan selalu tersenyum, katanya, "Kangjeng Paman ini menakutkan, mana ada seorang diri saja dapat mengakhirinya.
20. Menghancurkan kerajaan tidak memakai bala tentara." Semua yang mendengar tertawa. Raja Kubarsi berkata keras, "Saya muliakan Ki Lurah ini, dasar sangat keliwatan kalau berperang"
21. Ada bala tentara yang akan pergi ke penghadapan, baru mengetahui adanya kira-kira seratus kuda datang, yang di belakangnya disusul oleh yang lain. Mereka lalu bersembunyi, kata hatinya, "Ini bukan rahasia lagi."
22. Setibanya di penghadapan semua tertegun melihatnya, bangkai manusia bersusun tindih, tulang-tulang berte-

baran dimana-mana. Panggung hancur berantakan. Bekas peperangan, semuanya berserakan.

23. Api di dalam sudah padam, mereka lalu memasuki istana. Pangeran Kaelani beserta para raja hanya berjalan kaki saja, kuda-kudanya ditinggalkan di luar. Lalu memeriksa bangunan yang ada di dalam istana.
24. Semuanya hangus, kecuali kebun dan taman. Mereka yang mengungsi masih pada hidup, antara lain permaisuri Sang Prabu dan saudara mudanya putri Gulangge. Permaisuri Wuskahar bernama Dewi Rubinah.
25. Adik Wuskahar yang masih muda, Ni Dewi Kaharmayi diketemukan di taman. Mereka masing-masing disertai seratus dayang-dayang. Semua yang masih hidup telah ditawan. Demikianlah, maka datanglah
26. seluruh bala tentara ramai-ramai bersuara gemuruh pindah tempat, memenuhi seluruh negeri. Semua warga senang hatinya karena menemukan negaranya yang masih utuh. Segala sesuatu tinggal mendapatkan saja.
27. Pasanggrahan Pangeran Kelan, Sri Tasangsulngalam, Lamdahur dan Kewusnendar yang ada di Sitibentar pindah ke balai sidang di istana. Sedang di taman yang ditempati oleh
28. kakak beradik itu dengan Raja Kubarsi. Raja Kubarsi dipertemukan dengan jandanya Wuskahar, Maliyatkustur dipertemukan dengan putri Gulangge yang muda.
29. Wrahatkustur dipertemukan dengan saudara Wuskahar Ni Dewi Kaharmayi. Ini atas usul Prabu Tasangsulngalam kepada Pangeran Kaelani supaya kedua iparnya diberi hadiah putri.
30. Karena itu Wrahatkustur dan kakaknya Maliyatkustur berdiam di taman agar dapat memadu kasih. Prajurit Nglima-

ya besar kecil semua sudah takluk, mereka semua sudah berganti agama.

31. Ada tiga orang bupati yang tidak mau menjadi Islam, ketiganya pergi mengungsi ke negeri Turgan. Mereka sesama ipar. Lalu melapor bahwa sekarang ayahandanya
- , 32. di Nglimaya, yaitu Sang Raja Wuskahar telah wafat, tumpas bersama para abdinya karena kedatangan musuh. Para prajuritnya hancur oleh putra Arab Pangeran Kaelani yang mengejar Unuk Marjaban.
33. Karena itu lalu diumumkan ke seluruh bala tentara untuk berjaga-jaga. Raja Kasinggi lalu mengutus memberitahukan kepada kakak iparnya di Burtun, Raja Ungkadi, bahwa ada musuh datang, Putra Arab yang datang menyerang.

20. PANGERAN KELAN BERKIRIM SURAT KEPADA PRABU KASINGGI, RAJA DI TURGAN

Gambuh :

1. Maka Sang Raja Burtun memerintahkan barisan prajuritnya bersiap-siaga, dengan seluruh bala tentaranya Sang Raja Ungkadi mengisi penahan musuh yang dalam dengan air sungai.
2. Prajurit pengawas siap di menara. Dalam pada itu Raja Burtun Prabu Ungkadi mengutus memberitahukan kepada mertuanya di Rokam, Sang Prabu Gulange,
3. bahwa ada musuh datang, putra Arab yaitu Pangeran Ismayasunu dengan bala tentaranya sebanyak duapuluh juta orang. Negeri Nglimaya digempur, tidak kuat melawannya.
4. Para rajanya agung-agung, semuanya perkasa, pandai dan sakti luar biasa, raja-raja andalan yang mengiringkan Pangeran Kaelani. Gajimandalika Uktur segan melawan kesana.
5. Demikianlah, maka Pangeran Ismayasunu berangkat dari Nglimaya beserta para bala tentaranya. Sang Raja Maliyatkustur dan Wrahatkustur keduanya.
6. ditinggal di Nglimaya untuk memberi perlindungan negeri itu. Kedua raja itu membersihkan agama mereka, karena bala tentara di Nglimaya belum semuanya memeluknya masih belang-belang.
7. Nanti sesudah beberapa lama akan menyusulnya. Maka perjalanan Sang Rajasunu telah tiga hari berlalu tanpa menemui halangan. Sampai di negeri Turgan, negeri itu sudah bersiap-siaga.
8. Yang menjaga pintu gerbang kota, dipilih seorang raja istimewa yang telah terlatih dalam perang, yaitu Raja Ar-

bagung seorang prajurit yang sangat kuat.

9. Maka Raja Sunu, menghentikan perjalanannya dan membuat pasanggrahan dengan para bala tentaranya beserta seluruh para raja untuk bersiap-siap. Penduduk desa yang diliwati bubar menyingkir takut dibawa oleh mereka.
10. Menurut berita sudah tersohor bahwa musuh yang datang itu sangat rusuh, tidak bisa hanya menaklukkan saja tetapi orang agungnya bernafsu membunuh. Karena itu pada pindah tempat.
11. Permulaannya ia sangat marah, karena kemenakannya yang sedang berburu di hutan diculik oleh Unuk Marjaban. Unuk Marjaban itulah yang memulai dengan perbuatan jahat.
12. Penduduk yang mengungsi ke gunung bingung berhamburan karena dikejar terus. Karena itu banyak yang mengungsi ke dalam kota. Dalam pada itu raja di Turgan sudah siap siaga menghadapi keruwetan.
13. Gulangge sudah mendengar akan perbuatan musuh seperti itu, maka ia lalu memberi pengumuman kepada seluruh prajuritnya, "Seorang pun jangan ada yang mengimbangi perbuatan seperti itu. Karena itu adalah perbuatan orang yang marah-marah dan dendam sebab kemenakannya dicuri.
14. Marjabanlah yang berbuat kesalahan, akan menghilangkan keperwiraanku, merendahkan keluhuranku. Karena itu ia dibanting hancur oleh Sang Prabu Kaos.
15. Biarlah Putra Kelan itu datang ke negeriku." Gulangge sangat halus menanggapi kemarahan Sang Rajasunu. Maka di lain tempat,
16. Pangeran Ismayasunu, di pasanggrahan sedang mengadakan perundingan. Berderet-deret seluruh para senapati dan para raja. Ketiga raja diminta pendapatnya. Kata Sang

Senapati Muda,

17. "Paman Prabu Lamdahur dan Paman Kewusnendar serta Kangjeng Paman Rum Burudangin, marilah kita bicarakan tentang surat saya kepada para raja.
18. Apakah perlu diganti kalimatnya dan diganti pula cara penyampaian? Karena kalau Kangjeng Paman Burudangin yang membawanya itu terlalu besar. Yang kedua barangkali kurang pada tempatnya, seorang Raja Agung menjadi utusan.
19. Paduka Paman Burudangin itu hampir sama dengan ayahanda Wong Agung Surayengbumi." Kata Sang Raja Rum, "Ananda, itu tidak bisa digantikan.
20. Karena sudah menjadi nazar, perjalanan ini adalah untuk menyusul putra tuan Ki Prabu negeri Kaos, yang tidak diketahui mati dan hidupnya. Karena itu ananda, ini saya yang menjalani.
21. Semua surat penantang, saya sendiri yang menjalankan, karena memang disengaja supaya menjadi alasan untuk berperang. Nanti kalau paduka sudah ketemu dengan putra paduka dari Kaos,
22. itu baru berhenti marah." Sang Ismayasunu berkata lagi, "Kalau begitu kalimat yang ada di surat itu diganti." Raden Ngamdani ditanya, "Kakangmas, bagaimana mengenai rasanya?"
23. Raden Ngamdani menjawab, "Tentang rasa, itu sudah menjadi kebiasaan para raja yang termasuk negeri ini, rakus, pemarah, tidak ramah. Berbeda dengan para raja
24. negeri Ajam, Gusti, Bawahangin semua halus-halus, sedang Atasangin arah baratdaya dari sini, bengis-bengis, kurang halus, kurang jatmika sebagai raja.
25. Karena ini wajib, Gusti, minta izin menginjak tanahnya.

Bila masih sebagai musuh menyombongkan diri menundukkan agar ditakuti. Kalau nanti mereka sudah tunduk, wajib memberi ampun dan melindungi,

26. memberi ketenteraman hati mereka, lalu semua dipikirkan. Wajib percaya dengan sentosa kepada Hyang Widi, bahwa menjadi kehendak Hyang Maha Agung, mempercayai bekas musuhnya.
27. Naik derajatnya, akibat tunduknya musuh itu. Kehendak Tuhan memberi anugerah kepada yang ditundukkan. Kalau ragu-ragu akan mendapat hukuman, kepercayaan kepada Tuhan menjadi jauh.
28. Kalau masih menjadi musuh, dibuat menyombongkan diri untuk mengingatkan agar pada takut, baik tunduk saja dengan halus. Ini lebih utama agar selamat, jangan sampai berperang bunuh membunuh."
29. Para Raja menyambung, "Benar kakanda paduka Gusti, kata Raden Ngamdani itu." Sang Pangeran tersenyum lalu berkata lembut, "Para Raja sudah setuju semuanya.
30. Kakanda Ngamdani segeralah membuat surat penantang, saya datang kepada Raja Kasinggi, Raja di Turgan itu, seperti yang telah terjadi."
31. Raden Ngamdani telah membuat surat, sehingga tidak memakan waktu lama. Itulah yang bernama Raden Ngamdani, putra Menak Abas amat bijaksana, dan ayahnya adalah orang yang luar biasa.
32. Surat sudah diserahkan kepada Putra Kelan dan diberikan kepada Sang Prabu Burudangin. Setelah diterimanya lalu mundur dari penghadapan masuk ke istana Turgan,
33. hanya dengan kudanya. Kudanya dijalankan dengan cepat. Sesampainya di pintu gerbang lalu minta diizinkan

masuk. Yang menunggu pintu adalah Raja Arbagung disertai sepuluh ribu prajuritnya yang kuat.

34. Tanya Raja Arbagung, "Orang mana engkau itu yang datang tidak membawa teman minta dibukakan pintu? Aku tidak akan membukakan kalau engkau tidak berterus terang. Katakan kepadaku apa tujuanmu!"
35. "Hai, jangan engkau pura-pura tidak tahu, aku utusan satria Putra Kelan yang datang ke mari ini. Yaitu yang membawa bala tentara agung. Beliaulah yang mengutus aku."
36. Jawab Raja Arbagung, "Baik, katakan dulu kepadaku, kalau tidak, engkau tidak boleh masuk." Sang Prabu Rum Burudangin sangat marah, ia membalikkan badannya ke belakang dengan cepat.

21. NEGERI TURGAN KALAH

Pangkur

1. Sang Prabu segera mengulur palurantai masnya, dengan menunggang kuda melompati sungai. Pintu gerbang lalu disabet, hancur berantakan. Daun pintu besi roboh, semuanya hancur. Pintu gerbang telah hilang, pandangan menjadi terang. Para prajurit gempar.
2. Sang Prabu Rum tidak mendapat kesulitan, walaupun dikeroyok enak saja menyabeti dinding batu bata di kanan kiri gapura, sehingga rata dengan tanah. Sang Prabu Arbagung segera melawan, dari atas kuda mengangkat gadanya. Sang Prabu segera digada.
3. Ketika gada menempuh, dibarengi sabetan palurantai emas dan mengenainya, teringkus bersama kudanya lalu disabetkan ke musuh yang mengerubutinya. Ratusan roboh berserakan. Arbagung jadi disabet
4. bersama kudanya, tulang-tulanganya hancur. Banyak prajurit anak buahnya terkena tulang Arbagung. Setiap yang mendekat habis. Mayat berserakan, prajurit sepuluhribu tinggal sedikit tumpas, habis. Yang masih hidup bubar melarikan diri ketakutan,
5. lari ke penghadapan. Setelah Arbagung mati, Sang Prabu Tasangsulngalam segera menuju penghadapan. Prajurit penjaga pintu gerbang yang melarikan diri telah sampai di hadapan Sang Prabu. Kata Raja Kasinggi,
6. "Hai prajurit penjaga pintu, mengapa engkau datang terburu-buru sambil terengah-engah?" Jawabnya, "Gusti, ada orang datang, hanya seorang diri minta dibukakan pintu. Abdi paduka Arbagung tidak memberi. Orang itu sangat marah, gapura dihancurkan,
7. roboh berantakan, dinding batu bata di kanan kirinya han-

cur sama sekali, disabet dengan rantainya hingga rata dengan tanah.” Belum selesai prajurit penjaga pintu melapor, ia menoleh dilihatnya orang yang dilaporkan itu, katanya, ”Nah, itulah orangnya yang sedang datang.”

8. Dengan tetap berada di atas kudanya, ia berbicara dari tepi panggung penghadapan itu. ”Hai, mana patihnya negeri Turgan, terimalah surat ini, aku tidak sudi turun. Baru saja teman-temanmu yang menjaga pintu gerbang berbuat jahat.”
9. Ki Patih segera berlari, surat diterimanya. Sri Burudangin lalu menempatkan kudanya. Surat sudah disampaikan kepada Sang Prabu. Raja Kasinggi lalu membacanya. Kata-kata surat itu sangat kasar, belum sampai habis membacanya, lalu disobek.
10. Sri Tasangsulngalam sangat marah melihat suratnya disobek-sobek. Mengulur paluraintainya sambil membentak kudanya. Sampai di hadapan Sang Prabu, palurantai disabetkan kepadanya lalu diputar ke kiri dan diputar lagi ke kanan.
11. Raja Kasinggi sudah didapatnya lalu disabetkan ke panggung penghadapan. Raja Kasinggi hancur luluh. Penghadapan dibersihkan, tarub rambat musna bersama orang-orangnya. Gempar gemuruh penduduk seluruh kerajaan. Pangeran Kaelani segera
12. mendekati bersama para raja. Karena tahu kebiasaannya kalau ada ramai-ramai di dalam kota ini, pasti pamannya mengamuk. Demikianlah Pangeran Kelan sampai di pintu gerbang bersama para raja, ditemukannya pintu gerbang itu sudah roboh berantakan. Lalu pergi ke penghadapan.
13. Sampai di sana masih ramai berperang. Para raja prajurit segera menempuh bersama. Pangeran Ismayasunu lalu me-

narik pedang menempuh ke tengah menumpas musuh. Prabu Kewusnendar sangat bernafsu, menempuh perang bagai banteng terluka.

14. Prabu Lamdahur mengamuk, barang siapa terkena pukulannya, hancur. Musuh telah habis, yang masih tertinggal pada kabur. Banyak pula yang tertangkap hidup. Mereka pada menyerah minta hidup. Tawanan para satria dan para adipati sangat banyak.
15. Peperangan sudah berhenti. Para raja pada memeriksa kematian Sang Raja Kasinggi yang menjadi satu dengan kursi singgasana emasnya. Tulang-tulanganya hancur bercampur dengan emas. Putra Kelan memasuki istana, diiringkan oleh para raja.
16. Dalam pada itu barisan besar sudah datang, penuh sesak di negeri Turgan. Sedang Putra Kelan yang sedang memasuki istana, menjelajahi setiap gang dan seluruh isi istana. Maka bertemulah dengan permaisuri Raja Kasinggi dan putrinya.
17. Putri Raja Kasinggi, Dewi Bayansih diterimakan kepada Prabu Talsiyah, Sri Banuarli. Kedua adik Raja Turgan yang tua bernama Dewi Kasikin dan yang muda bernama Dewi Kasirat diterimakan kepada putra di Santari.
18. Putra Iskal Iskalan mendapat Kiswarin dan Diswarin. Emas permata telah dibaginya. Demikianlah Prabu Kelan memerintahkan mengganti agama, Sarengat Nabi Ibrahim kepada seluruh prajurit Turgan sampai merata.
19. Sesudah tiga hari berada di Turgan, datanglah Raja Kubarsi, Sang Prabu Maliyatkustur dan Wrahatkustur menyusulnya. Barisan bala tentara dari Nglimaya sebanyak tiga-juta orang telah mempersatukan diri. Maka Sang Pangeran Kelan lalu berangkat
20. dari negeri Turgan. Setelah tiga hari perjalanan, barisan

sampai di tepi kota Burtun. Penduduk gempar kalang kabut. Raja Urmus dan adiknya Prabu Semakun yang memimpin perjalanan, sedang Patih Kalkal penunjuk jalan.

21. Penduduk desa semua sudah pergi dengan cepat. Mereka sudah mendengar perbuatan musuh yang datang itu. Dua negara telah digempur. Kemarahan Putra Kelan tidak berkurang. Beserta seluruh bala tentaranya mengaumuk. Prajuritnya ada duapuluh juta orang tidak dapat dilawan.
22. Di luar kota, di Burtun amat sepi. Sedang di dalam kota orang berjubel ikut berbaris. Maka Sang Prabu Semakun menyiapkan barisannya dan menghadapi musuh dengan semua bala tentaranya. Patih Jedi menembak kaca dapat merobohkan panggunya.
23. Sang Raja Burtun dianjurkan oleh seluruh prajuritnya, "Mari kita hadapi mereka Gusti, di luar peperangan ramai, waktunya longgar tidak terburu-buru. Seperti yang telah terjadi, demikian pula kedua adik paduka.
24. yang berada di dalam kota tumpas. Raja Ungkadi menurutinya lalu berangkat. Tidak berapa lama bertemu dengan para prajuritnya yang melaporkan bahwa musuh telah datang, dinding batu bata kota telah dikepung. Pemukanya Raja Gumiwang dan Raja Wuawulangit.
25. Kata pelapor, "Balatentara tuan telah bertempur, panggung roboh dan dilempari api. Para senapatinya belum datang. Putra Kelan itu datang dengan tiba-tiba, membawa balatentara sangat banyak bagaikan samodra. Besar dan bagus. Paduka tidak kuat melawannya.
26. Sudah tidak ada waktu lagi untuk mencari akal, barisan berjubel di dalam pintu. Raja Ungkadi tetap berada di atas kudanya. Seratus ribu prajuritnya yang baik-baik, panasdingin mendengar kabar tentang prajurit Sang Anom Pangeran Kelan.

22. RAJA UNGKADI DI NEGERI BURTUN MATI OLEH PRAJURIT KUPARMAN

Sinom :

1. "Tidak bisa ditanggulangi." Kata Raja Ungkadi. "Seandainya aku menyingkir, hanya akan membuat nista di bumi. Sudah disebut seorang prajurit, karena itu diambil menantu oleh Sri Baginda Rokam. Tidak pantas aku meninggalkan peperangan. Lebih baik mati membela negara."
2. Pada saat itu yang telah datang adalah Sang Prabu Rum Burudangin, bertemu dengan Raja Gumiwang. Prabu Semakun berkata lembut, "Kakanda Prabu, ini terdengar suara mendesau, barangkali rajanya berniat akan melawan perang di luar. Tetapi tertahan oleh kedatangan saya."
3. Di dalam benteng kota suaranya prajurit mendesau karena suara kuda-kudanya. Kata Raja Burudangin, "Ananda, hendaklah para raja prajurit dan prajurit tuan, Gumiwang, mengiringkannya jangan jauh-jauh dengan tuan. Saya merobohkan pintunya."
4. Sang Raja Rum Burudangin menghentakkan kudanya, meloncat dengan cepat. Prabu Semakun mengikuti di belakangnya dengan Raden Asimkatamsi. Demikian pula uwaknya tidak jauh dari mereka. Maka dipanggilnya Uwa, karena menurut ibunya saja, mengambil bahasanya sendiri. Dengan semua saudara-saudaranya Putra Ambyah memanggilnya Paman.
5. Sang Raja Rum Burudangin segera menyabet gapura, hancur luluh berantakan, roboh rata dengan tanah. Dinding batu batanya disabeti. Prajurit di dalam kota tercengang, lalu menjadi gempar. Barisan renggang, Raja Ungkadi dan para adipati yang masih tinggal.
6. Kemudian menempuh perang. Pertempuran berlangsung semrawut karena tempatnya kurang longgar dibanding

dengan banyaknya prajurit. Sang Prabu Tasangsulngalam mengibaskan paluraintanya, tampak bagaikan seribu bintang jatuh bersama-sama. Prabu Semakun dan Raden Asimkatamsi diberi petunjuk mengenai palurantai mas.

7. Sang Prabu Tasangsulngalam menyabet Prabu Ungkadi, diringkus kudanya, disendal lalu diputar ke kiri. Rapat bagaikan diikat, palurantai menjadi talinya. Lalu ditarik, maka remuklah Sang Raja Ungkadi hancur luluh bersama kudanya. Ia telah mati.
8. Para satria dan senapati menempuh, disabet dengan palurantai, hilang musna. Demikianlah amukan Tasangsulngalam, Semakun dan Asimkatamsi. Tidak berapa lama musuh yang diserangnya sudah bersih. Di belakang banyak prajurit yang datang. Sang Senapati Putra Kelan datang bersama-sama Lamdahur dan Kewusnendar.
9. Lalu bersama-sama menempuh perang. Matinya Raja Ungkadi ada di pinggir gapura dengan para prajurit dan para dipati. Para satria dan saudara-saudaranya bersih tak ada yang tertinggal. Kemudian setibanya Putra Kelan di kursi singgasana, ia lalu beristirahat di Panguntursatya.
10. Prabu Yujana dan Prabu Serandil diutus untuk menghitung isi istana. Ada putrinya Ungkadi bernama Dewi Kudartin, yaitu cucu Gulange. Seorang putri lagi, adik Sang Prabu bernama Retna Kadirin. Di dalam istana itu para abdi wanitanya ada sepuluh ribu orang.
11. Barisan besar telah datang, penuh sesak memadati negara. Burtun bagaikan dibelah dua, penuh para raja prajurit. Di situ Sang Putra dan para raja beristirahat agak lama. Dewi Kudartin putri Ungkadi diterimakan kepada putra Yujana.
12. Adapun adik Raja Ungkadi yang bernama Dewi Kadirin yang cantik rupanya itu diterimakan kepada Kodrat Sa-

madikun. Putri Gulangge, ibunya Dewi Kudartin dipertemukan dengan Sang Prabu Kewusnendar.

13. Ibu dipertemukan dengan ayahandanya. Putra Kelan Kaharkusmen dengan putrinya yaitu Dewi Kudartin. Ibunya bernama Ni Bayansih yang manis dan ayu, sesama putri Rokam adalah putri yang tertua sendiri. Putri yang kedua diperistri oleh Unuk Marjaban.
14. Kemudian adik dari istri Wuskahar adalah istri Kasinggi. Putri Gulangge semuanya cantik-cantik rupanya, tetapi semuanya tinggi besar badannya. Gemuk-gemuk padat semuanya. Sementara ada yang genit manis, menarik hati. Seorang pun tidak ada yang membosankan.
15. Di sana demikian lama. Sang Senapati Putra Kelan sudah genap sembilanbelas hari menata agama di sana. Merata keseluruhan kerajaan Prabu Ungkadi yang besar dengan istana-istana para menantunya. Maka berangkatlah Pangeran Kaelani beserta bala tentaranya pergi menghadapi prajurit Rokam.
16. Para raja taklukan yang baru, menjadi pemuka barisan. Mereka menyediakan pasanggrahan di bukit Kudami. Lautan utara kelihatan dari sana, dan di sebelah barat samodra agung, tembus ke Jaminigrat dan di sebelah utara Jaminigrat adalah penyeberangan kota besar Jamintoran.
17. Negeri ini sudah menjadi Islam, telah beragama Ibrahim. Ketika jamannya Nabi Iskak, agamanya Ibrahim tidak berubah, malahan sampai sekarang. Tetapi di kanan kirinya tiga kerajaan ini pada beragama Nabi Nuh, yaitu yang bukan di bawah negeri Jamintoran.
18. Demikianlah negeri Rokam yang menganut agamanya, agama yang kuat dan besar. Tempatnya enak, di sebelah barat laut samodra, di sebelah selatannya kota gunung,

barat dan timur daratan, kemana saja dataran yang ditempati manusia.

19. Di sebelah selatan gunung Rokam ada kira-kira setengah bulan perjalanan jauhnya. Sebulan perjalanan ke barat adalah kerajaan setan. Walaupun sesama manusia, tetapi hatinya setan, adatnya suka menculik manusia. Mereka berada di barat sepanjang gunung, berimbang dengan negeri Rokam.
20. Dari timur sampai ke barat ada tanah dataran rata yang menjadi jajahan Rokam, sepanjang perjalanan tiga bulan. Sehingga sampai sejauh tujuh bulan perjalanan masih pada tunduk kepada Rokam. Walaupun tidak memberi tahu tetapi sebenarnya tunduk pada Rokam.
21. Karena tidak ada yang kuat melawan beratnya balatentaranya dan keberanian perang, para raja kanan kirinya semua takut. Dan tingginya, Gulangge lebih tinggi besar, ada seratus enam puluh gas. Bercambang, berjenggot dan berkumis capang.
22. Warna kulit Sang Prabu bagaikan disepuh tembaga. Rambut berombak sebopongan banyaknya. Rahang melintang mupu gangsir. *) Bulu alis sejengkal panjangnya, berdiri seperti ulat tahun. Matanya seperti mata harimau, berkilat-kilat bagaikan mutiara. Bulu tangannya berdiri bagaikan ulat tambang.
23. Bulu dadanya kusut disisihkan agar kena angin. Seandainya bertaring sudah sama seperti raksasa. Tetapi Sang Prabu Gulangge itu seandainya raksasa, ia raksasa yang tampan. Giginya masih baik berkilauan, bila mulutnya terbuka bagaikan kapak yang berderet-deret. Kalau tertawa suaranya menggelegar mengerikan.

*) riang-riang

24. Seimbang dengan keperkasaannya ia pandai dan sakti dalam perang. Berwatak senang berperang, Sang Prabu disembah oleh seribu empatratus raja-raja yang beristana di Rokam. Para raja itu menjadi senapati dan banyak yang menggunakan perang tenung.
25. Hanya Gulangge yang tidak mau berlaku curang dalam berperang. Hanya prajuritnya saja yang banyak diperkankan, asal jauh dari Sang Prabu. Kalau berperang di hadapannya tidak boleh berlaku curang. Gulangge sangat berbahaya, perangnya sungguh bersih. Belum ada di Bawahangin ini, para raja
26. mirip dengan tingginya Sang Prabu, atau yang setingkat di bawahnya. Walaupun Gulangge jajahan, para raja Atasangin yang melebihinya hanya Gajimandalika Uktur, sebab ia bukan raja manusia. Kalau manusia yang mirib hanya Raja Jaminambar Saesalam.
27. Seorang raja yang ingkar kepada Tuhan, mengaku sebagai Rabusamawati. Di sebelah barat Jaminambar pada batas masuknya matahari, tidak ada raja lagi yang disebut Raja Agung disembah oleh sesama raja. Yang ada satu tapalbatas, Ratu Agung hanya negeri Rokam.
28. Jajahan di Jaminambar, berpuluh-puluh ribu para raja semuanya tunduk kepada Jaminambar. Maka demikianlah, Putra Kelan telah datang dengan seluruh balatentara para raja, jajahan negeri Rokam. Membuat pasanggrahan di Kudami, suatu tempat yang luas, rata dan membelakangi bengawan.
29. Di sebelah kanannya samodra, di sebelah kirinya gunung dan membelakangi hutan. Para prajurit kecil pada betah tidak kurang makan. Semua yang dilihatnya serba murah. Negeri itu sangat makmur. Hutan-hutan dan gunung yang subur. Pedesaan besar-besar banyak buah-buahan.
30. Setiap desa besar berpenduduk puluhan ribu orang, se-

dang desa kecil ribuan orang. Yang dipakai pasanggrahan itu adalah rumah bupati di desa Kudami, yang menunggu bandar laut bernama Ki Bujahar. Ada rumahnya sebanyak tigaratus ribu. Rumah Bujahar itu seperti kota benteng.

31. Penduduk mengungsi ke dalam kota, bersih tak seorang pun ketinggalan. Perintahnya Gulangge Raja Rokam, "Jangan ada orang yang mengganggu datangnya barisan ini, Rajanya keturunan orang suci Puserbumi bangsa yang halus tempat kebahagiaan, agar semua mendapat keselamatan."
32. Karena itu banyak yang datang ke sana menjual makanan laris. Orang-orang desa yang mencari nafkah datang terus setiap hari. Putra Kelan mengumumkan, "Ini sudah sampai di kerajaan agung, jangan ada yang mengganggu dan merampas satu desa pun, datang di tempat Raja Agung yang sangat baik pemerintahannya."
33. Gulangge belum tentu akan mempertahankan Sayid Ib-nungumar." Maka seluruh para raja datang menghadap kepada Raden Mantri, berderet-deret memenuhi ruangan tarub agung, yang sedang dibicarakan adalah tentang akan menyampaikan surat. Pekerjaan ini masih dipertahankan oleh Sri Tasangsulngalam.
34. Raja Rum Burudangin belum mau digantikan, Putra Kelan berkata kepada kakandanya, Raden Ngamdani, "Kakanda, buatlah surat, bedakan dengan yang sudah-sudah. Ini adalah Raja Agung Perkasa yang memerintah para raja. Menantanginya campurlah dengan kemanisan bahasa yang sopan."

23. PANGERAN KELAN MENGIRIM SURAT PENANTANG KEPADA PRABU GULANGGE DI ROKAM

Dangdanggula

1. Raden Ngamdani telah membuat surat, tidak berapa lama surat sudah jadi dan sudah diserahkan kepada Pangeran Kelan, lalu diberikan kepada Raja Rum Burudangin dan telah diterimanya. Sang Prabu Johanpirman diikuti sertakan, karena nista kalau hanya sendirian datang ke istana Raja Agung, harus hormat menurut sopan santun.
2. Kedua raja itu segera mengundurkan diri dari hadapan Putra Kelan, hanya bersama dengan kudanya masing-masing. Gulangge sudah mendengar bahwa akan datang utusan, ia keluar ke balai penghadapan dengan berbusana kerajaan, duduk di atas singgasana emas. Para raja berderet-deret memenuhi penghadapan, bagaikan gunung kembang.
3. Seluruh para raja suram oleh wibawa Sang Prabu. Roman muka Prabu Gulangge seram seperti Wanakirun yang sedang akan menyiksa manusia yang berdosa. Di kanan kirinya ada gada yang besar-besar, kedua gada itu masing-masing beratnya duaribu domas. Belum pernah ada senjata para raja seperti senjatanya Gulangge di Rokam.
4. Mahkotanya memakai sumping, hiasan melingkari sampai ke tangannya, melengkung-lengkung panjang yang ditaburi dengan herlaut, garudanya permata hergeni sebesar buah pidada. Bagaikan matahari menyala, berada dengan mengkilatnya mata, belum ada di Atasangin dan di Bawahangin peri laku seorang raja,
5. yang busana kebesaran kerajaannya dan busana perangnya seperti Sang Prabu Gulangge. Demikianlah, maka orang penjaga pintu melapor bahwa ada utusan datang, dutanya Putra Kelan. Dua orang yang datang. Prabu Gulangge ber-

kata, "Wahai Patih, jemputlah utusan yang datang, Raja Agung yang menjadi utusannya."

6. Patih Bakubaham menyembah, lalu mengundurkan diri. Gulangge minta dua buah kursi supaya ditaruh di hadapannya. Ki Patih telah menemuinya, lalu pada dipersilakan, "Baik, paduka dipersilakan datang dihadapan Sang Prabu." Disambut dengan sopan itu Sri Burudangin dan Prabu Johanpirman terkejut, perlahan turun dari kudanya dengan hati luluh.
7. Kudanya dipegang oleh bupati dan dituntun di belakangnya sampai di depan penghadapan, kuda itu diberhentikan di pinggir panggung. Ketika melihat kedua orang raja itu, Prabu Gulangge yang tinggi besar itu berkata dengan suara menggelegar, "Wahai Sang Prabu keduanya teruslah, mari duduk di sini dekat dengan aku." Maka ketika mendengar
8. suara Raja Gulangge itu, Tasangsulngalam dan Johanpirman kelihatan muka keduanya hilang kekuatannya. Sri Baginda Rum Burudangin heran, belum pernah melihat rupa seorang raja yang demikian. Keduanya menjadi pucat dan matanya bias. Berjalan membongkok-bongkok dalam batinnya merasa takut, maju ke depan dengan terpaksa.
9. Dipersilakan duduk dan kursinya didorong sendiri oleh Sang Prabu Gulangge sambil berkata, "Di sini Sang Prabu!" Kursi diambil oleh kedua utusan itu dibawa untuk duduk menjauh. Tasangsulngalam agak takut melihat Gulangge, duduknya menunduk. Johanpirman ketakutan duduk di belakangnya. Sang Prabu Tasangsulngalam
10. dalam batinnya merasa ngeri, terlihat di matanya. Sang Prabu Gulangge segera berkata dengan lembut, "Wahai Sang Prabu di Rum, hendaklah jangan susah dan khawatir, karena anda telah membunuh menantuku. Ketiganya

tumpas oleh anda. Si Wuskahar, Kasinggi dan Ungkadi adalah para raja yang perkasa.

11. Ketiganya telah anda bunuh. Aku tidak berniat membalas dendam, karena permulaannya yang menyebabkan anda marah itu karena kesalahannya di sini, ya si Unuk Marjaban yang menculik menantu anda Prabu Sayid Ibnungumar. Itulah yang menyebabkan kemarahan anda. Aku sanjung anda lelaki.
12. Lelaki yang telah tetap di bumi. Sang Raja Rum Burudangin anda telah mempunyai sebutan laki-laki yang sesungguhnya. Membunuh tiga orang raja, itu raja yang telah tersohor dalam perang, tetapi berperang melawan anda, ketiganya tanpa balasan. Bersama seluruh prajuritnya tumpas. Kedatangan anda tidak membawa seorang teman pun, dapat menghancurkan negara.
13. Benar Wong Agung Surayengbumi, mengambil saudara kepada anda, karena telah benar dugaannya bahwa anda Raja yang istimewa. Perilakunya telah dapat membelanya, disembah oleh sesama raja, pantas sepadan badan tinggi besar. Tentu tidak mahal dianggap saudara oleh Sang Surayengjagat."
14. Maka ketika mendengar kata-kata halus Sang Prabu Gulangge, Raja Rum Burudangin mulai berubah cahaya mukanya, warna keputihan lambat laun menghilang berganti cahaya kegembiraan, dari pucat menjadi kemerah-merahan. Duduknya menjadi mantap. Segera disajikan branduin dan jenewer. Hatinya sudah pulih kembali.
15. Prabu Gulangge berkata lembut, "Bakubaham, engkau antarkan kedua Raja ini, biar bertemu dengan menantunya, yang seorang ini, Tasmiten Johanpirman itu besannya, berlaku menjadi utusan. Nanti gampang kita bertemu belakangan. Ya, mau apa?"
16. Maka diantarkanlah mereka oleh Ki Patih ke tempatnya

Sayid Ibnungumar. Ia ditempatkan di balai kencana yang bersinar-sinar dengan empatpuluh abdi yang melayaninya. Ia dijadikan tamu kerajaan yang sangat diagungkan. Menunduklah Patih Bakubaham dan menyembah, katanya, "Ayahanda paduka Sri Baginda Prabu Tasangsulngalam

17. ingin bertemu dengan paduka Gusti, beserta besan tuan Johanpirman, Sang Prabu di Tasmiten." Dengan tergo-poh-gopoh Sayid Ibnungumar turun dari tempat duduknya, lalu menyembah di kaki ayahandanya. Lalu dirangkul oleh ayahandanya dibawa duduk. Prabu Johanpirman memberikan sembah kepada besannya, Sang Raja Muda. Patih Rokam berada di bawah.
18. Raja Kaos menyampaikan baktinya kepada ayahandanya, "Saya mengucapkan selamat datang ayahanda, tidak ada Raja Agung yang budinya seperti Sang Prabu Gulangge, hatinya seperti orang mukmin. Saya diagung-agungkan dan dirajakan." Prabu Tasangsulngalam berkata, "Apalagi ketiga menantunya telah aku bunuh, walaupun begitu aku dimaafkan.
19. Tuan ini datang bersama putra paduka Kangjeng Paman, hendaklah jangan susah-susah, karena sudah ada kesanggupan dari Sang Prabu Gulangge bahwa nanti kalau kakan-da paduka, Kangjeng Eyang datang, saya akan cepat disera-hkan kembali." Pertemuan mereka cukup lama. Puas-lah hati Raja Rum Burudangin telah bertemu putranya dengan selamat.
20. Lalu kembali ke penghadapan lagi dan duduk di atas kur-si emas. Prabu Gulangge memberi hormat dan minta su-ratnya. Serta memerintahkan memanggil Sayid Ibnungu-mar. Setelah datang, Gulangge dibawa duduk bersama di atas singgasana.
21. Surat segera dibuka dan dibaca dengan teliti, bunyinya, "Diberitahukan bahwa ini suratku, Putra Kelan, dengan

memuja nama Tuhannya Yang Maha Agung dan Maha Tinggi. Yang kedua memuja Nabi Ibrahim utusan Tuhan, datang kepada Prabu Gulangge Rokam. Kedatanganku kesini dengan membawa barisan balatentara, karena menantumu

22. Si Marjaban Raja di Ngambarkawit, menculik kemenakan-kuku, lalu dibawa ke mari diserahkan kepadamu. Jadi perjalanananku ini menyusulnya. Di perjalanan dihalang-halangi oleh menantumu, menghadang perjalananku. Karena itu ketiga menantumu dibunuh oleh Paman Prabu Rum Burudangin.
23. Kedatanganku di negerimu, supaya kau segera menyerahkan Sayid Ibnungumar kepadaku wahai Gulangge, jangan tidak dan laksanakan. Itu adalah kemenakan-kuku, putra sulung kakanda Umaryunani, yang mempunyai anak adalah Ibnungumar. Kalau engkau mempertahankan kemenakan-kuku, ingatlah Sang Prabu,
24. tentu aku akan datang berperang. Wahai Gulangge bunyikanlah gendang, dirikan bendera, pasanglah umbul-umbul, siapkan perlengkapan perang, tidak urung aku rusak, negerimu di Rokam aku jadikan abu. Dan engkau akan kupisahkan nyawamu dari badanmu.
25. Bukan yang disebut Raja Gulangge kalau tidak keluar berperang denganku. Kalau takut, cepat-cepatlah engkau menyerah dengan baik-baik, dan anakku Ki Sayid Ibnungumar serahkan segera. Akan batallah pemisahan kepalamu." Pada saat itu juga telah dimengerti isi surat Putra Kelan.
26. Tersenyum Sang Prabu Gulangge, dengan muka yang sungguh bersinar terang memberikan surat sambil berkata lembut, "Silakan ananda melihat surat ayahanda paduka, sangat menantang, tidak memeriksa dulu. Sifatnya disamakan dengan musuh ayahanda paduka yang sudah-sudah.

27. Padahal aku tidak punya budi seperti kebanyakan para raja, karena Gulangge telah tua. Walaupun ketika muda, sifatku tidak berubah. Yang lumrah harus diwawas dulu, tentu akan mendengar. Orang tua dicacah-cacah. Tidak sepatasnya Kangjeng Pangeran Kaelani, cepat marah tidak berhati-hati.
28. Mustahil kalau tidak mendengar kabar bahwa si Unuk Marjaban telah mati terhukum karena saya serahkan. Anda yang membunuh, mana perbuatan saya yang memalukan, kalau dituduh menyiksa, selamanya tidak akan ditemui. Saya hanya mengatakan, kelak kalau Kangjeng Eyang paduka telah datang, segera akan saya serahkan.
29. Karena saya ingin sekali mengetahui, keperkasaan Eyang paduka, anda yang menjadi perantaranya. Hanya itulah isi hatiku, tidak ada perbuatan apa-apa lagi. Sekarang Putra Kelan sangat menantang, bagaikan membuang nama saya. Di istana kata-kata tidak pelan-pelan tidak halus, kalau saya imbangi
30. jadi seperti anak-anak saya ini. Kalau tidak saya imbangi sungguh akan menjadi-jadi kekasarannya. Watak orang muda itu, senang juga maju perang." Sang Prabu Ibnungumar berkata pelan, "Baik tuan layani, Kangjeng Paman yang bernafsu ingin perang dengan paduka Baginda.
31. Kalau tidak paduka turuti yang ingin mengalahkan paduka, tentu tidak puas hatinya. Dan ini Sang Prabu, sesama putra Puserbumi, Kangjeng Paman Kelan istimewa turunan ibunya. Pukulannya paling kuat, sesuai dengan kecakapannya tanpa tandingan, mengalahkan segala keindahan di dunia.
32. Ada Paman Prabu Parangakik dan Paman Prabu Karsinah yang kuat-kuat pukulannya. Berapa banyak para raja yang dibanting di tengah peperangan. Paman Sultan Jayusman, Amirijalsamsu dan Kangjeng Paman Karsinah, Sultan

Anom Ruslan di Danurusamsi, semuanya masih lebih kaut Paman Kelan.”

33. Sang Prabu Gulangge tersenyum, katanya, ”Kalau demikian saran anda, agar melayani perangnya Putra Kelan itu, wahai Raja Rum Burudangin, silakan pulang, saya tidak membalas suratnya, cukup anda saja pamannya, tidak usah Gulangge memberi surat, laporkan kepada putra anda.
34. Apa maunya, saya orang tua menuruti saja, habis bagaimana, saya tidak mau disebut nista, karena berperang melawan anak muda. Kalau kelak kakanda paduka Sang Jayengmurti datang, seandainya ditanya mengapa saya seperti anak kecil, walaupun begitu Sang Prabu, andalah yang saya buat jadi saksinya. Demikian pula Prabu Johanpirman.
35. Dua orang raja itu lalu diberi busana banyak yang serba indah, Sang Prabu Rum Burudangin dengan Sang Prabu Tasmiten Johanpirman lalu berpamitan. Perjalanan mereka masing-masing diiringkan oleh seratus orang menteri dan dihiasi dengan tatacara perjalanan raja. Sesampainya di pasanggrahan Kudami, terus ke penghadapan.
36. Seluruh satria dan para raja sudah hadir memenuhi ruangan. Di hadapan Putra Kelan, Sang Prabu Rum melapor semua kata-kata Sang Prabu Gulangge beserta budi baiknya yang luhur yang terus ke dalam batinnya. Seluruh para raja heran mendengar watak Sang Raja Rokam.
37. ”Karena itu Raja Kaos Sayid Ibnungumar tidak diserahkan sekarang, menunggu kedatangan ayahanda paduka kelak. Sekarang Sang Raja Kaos diagung-agungkan tidak mendapat kesusahan dan kemlaratan, malah menemukan kemulyaan.” Ketika mendengar hal itu Sang Prabu Kelan menjadi marah, matanya terbuka lebar.
38. Tidak banyak yang dapat dirasakan lagi, kecuali Sang Ibnu

nungumar putranya, yang tidak diserahkan segera. Tampak olehnya bahwa Gulangge Raja Rokam itu sangat meremehkannya. Itu saja yang diingatnya. Maka bergetarlah kaki kiri Sang Putra Kelan, pinggangnya yang kanan berdenyut-denyut, muka seperti berasap.

39. Cahaya muka terang, hening, bagaikan matahari di waktu kemarau, tanpa pelindung. Menampakkan kesaktiannya. Cahaya berkilauan menyinari bumi seperti pukul tiga di waktu siang hari. Semua heran melihat cahaya muka seperti itu, makin lama makin tampak api kemarahan yang muncul dari dalam hatinya. Warna kulitnya yang kuning kehijauan menjadi merah.
40. sampai ke adanya terlihat bercak-bercak merah. Para raja menundukkan kepala dengan muka pucat. Takut melihat cahaya muka yang berubah tiga kali, mula-mula putih kekuningan, lama-kelamaan tampak sinar bagaikan bianglala seperti sinar bulan yang akan muncul. Lalu datang kemarahannya yang kemerah-merahan bagaikan api menyala-nyala.
41. Semua yang melihatnya ketakutan, sungguh ia putra bumi yang paling aneh pengaruh kekuatannya, beserta cahayanya yang dapat mengalahkan keindahan di bumi. Belum ada yang sedemikian cahaya mukanya bersinar-sinar. Putra Kelan tahu akan perasaan para raja yang telah mendengar beritanya tentang keagungan Gulangge.
42. Keperkasannya dan keahliannya berperang. Tingginya seratus enam puluh gas, lebar adanya tiga hasta, ujung adanya menonjol. Gapurnanya biasa untuk para raja-raja. Kata Sang Ismayasunu dengan lembut, "Wahai Paman Prabu Gumiwang, Yujana serta Paman Ngawulangit, Paman Prabu Selan,
43. lalu bagaimana sesungguhnya maksud Gulangge yang demikian itu?" Yang mendahului menjawab adalah Prabu

Semakun, "Ananda Prabu yang melebihi para putra Arab, hendaklah segera memberi tahu kepada ayahanda paduka, bahwa Gulangge seperti itu kata-katanya."

44. Putra Kelan tetap tidak mau menerima saran yang demikian itu. Maksudnya tetap akan merebut, menempuh perang, katanya, "Apa yang ditakutkan, hanya karena tinggi besar, tingginya seratus enam puluh gas. Bukankah itu juga hanya ciptaan Tuhan, masih anak cucunya Adam?"
45. Alamdahur berkata dengan sedih, "Kewusnendar, aku dengan engkau barangkali akan tewas anakku, engkau tidak berani mengeluarkan pendapat, dan aku juga takut. Walaupun menempuh perang nanti kalau sudah ditetapkan waktunya, untuk Gulangge belum waktunya, ia sedang minta waktu kalau mau ditunggu." Semakun menyambung,
46. demikian pula Raja Urmus menyambung juga, "Benar, karena Gulangge itu masih ada permintaannya, lagi pula tinggi besar sangat perkasa, putra paduka masih muda, tulang-tulanganya berbeda. Tentu ia sendiri tidak akan takut melawan siapa saja, karena memang sudah berniat ingin perang.
47. Tetapi sebaiknya beritahukan kepada ayahanda paduka, meskipun nanti perang gempuran, jangan ada noda kecewa. Kalau perang kita kalah, yang tua tidak akan mau ketinggalan." Putra Kelan berkata kepada Semakun, "Paman, paduka itu ketika saya bernafsu ingin berperang dengan Uktur Mandalika,
48. diurungkan oleh Kangjeng kakanda paduka. Rustamaji juga paduka yang menghalang-halangi, karena musuhnya amat berat, Mandalika Uktur, raja iblis yang bukan manusia. Sekarang Gulangge Rokam, sama besar dan tingginya, tetapi ia adalah manusia. Sudah menyatukan kekuatannya, tetapi paduka halang-halangi. Akhirnya Gaji Mandalika

49. membunuh kakanda Rustamaji. Gulangge mempertahankan cucu paduka, di mana tempat kematian orang hidup itu kecuali saudara dan anak, dan yang ketiganya orang tuanya serta istrinya. Paman Semakun dan Paman Urmus, sekarang ini orang tua tidak boleh menghalang-halangi saya.
50. Para raja, paman-paman Sang Pangeran Kelan, dan semuanya yang disebut paman sedih ingin menangis. Sang Pangeran segera memerintahkan balatentaranya untuk membunyikan tanda-tanda perang, membunyikan kendang, tontonggrit dan puksur. Balatentara sibuk menyiapkan diri. Para raja mengimbangi membunyikan tanda-tanda perang, mengundurkan diri dari penghadapan untuk mengatur barisan.

24. PRABU GULANGGE BERTANDING DENGAN PRABU LAMDAHUR

Durma

1. Para raja sudah siap dengan busananya, segera Sang Pangeran keluar menempuh perang diiringkan para sanak saudaranya dari Kelan yang menjadi prajurit dan para paman. Semua mengiringkan dengan jarak yang tidak jauh.
2. Keributan suara tanda-tanda perang terdengar dari dalam kota. Gulangge mendengarnya, segera memerintahkan membunyikan tanda-tanda perang. Lalu memanggil Raja Sayid Ibnungumar. Setelah datang, maka kata Gulangge,
3. "Nah, itu ayahanda paduka Pangeran Kaelani membunyikan tanda perang. Saya akan keluar, hendaknya anda menyaksikan, duduk di kursi emas. Agar mengetahui perilaku saya berperang."
4. Sang Prabu Rokam segera memberi tanda bunyi-bunyian, bersama para prajuritnya keluar berbondong-bondong dari dalam kota. Balatentara bagaikan samodra, para raja prajurit ratusan ribu sampai jutaan, berebut tempat berbaris.
5. Kedua barisan lawan dan kawan telah teratur, Raja Gulangge datang bersama Ibnungumar, dan telah duduk di kursi. Kedua pihak saling memandang, karena sama-sama asri, sama-sama besar balatentaranya.
6. Gulangge segera turun dan mengendarai banteng yang berwarna kelabu berkaki putih, sebesar gajah yang diberi pakaian serba indah. Bagaikan sang surya yang sedang muncul dari samodra. Semua yang melihatnya kagum.
7. Sambil memanggul gada, tinggi dan besar sekali bagaikan mega bergulung-gulung. Gadanya seperti tanduk yang menonjol bergoncang-goncang menakutkan. Semua

yang melihatnya takut. Sungguh mengerikan.

8. Lalu memainkan bantengnya, mengamuk meloncat-loncat. Gadanya dipakai untuk lempar-lemparan, terbang ke langit bagaikan burung Mardikala. Jatuhnya ditangkap lagi, diputar berkila-kilaan bagaikan kilat melingkar-lingkar.
9. Ketika melihatnya, Pangeran Jaswadiputra segera minta kuda akan melawannya. Prabu Serandil datang, katanya, "Jangan naik kuda." Kendali kuda dipegang dan dipertahankan.
10. "Jangan melawan ya Putra Gustiku, Rajanya orang tampan, kalau masih ada paman anda Lamdahur di dunia. Terseher kalau Raja Selan telah bercampur tanah." Sang Pangeran Muda menjadi ragu-ragu.
11. Sang Raja Selan segera mengendarai gajah, maju menempuh perang. Sorak sorai gemuruh bagaikan membelah bumi. Setelah sampai di tengah arena, keduanya sudah bertemu dan berhadapan, tampak bagaikan kuda melawan gajah.
12. Andaikan Sang Raja Selan kudanya, maka Gulangge diumpamakan gajahnya. Gulangge bertanya, "Siapa namamu wahai Raja?" Jawabnya, "Aku Lamdahur dari Serandil, raja andalan perang.
13. Raja Agung, duapuluh ribu prajuritku. Dari luar kerajaan aku menguasai delapanratus para raja. Dan aku memerintah para raja manggala delapanpuluh orang. Aku telah menjadi saudara yang sesungguhnya
14. dengan Sang Amir Mukminin, karena aku diakui sebagai satu nyawa dengan beliau." Prabu Gulangge tertawa terbahak-bahak, katanya, "Pantas engkau dikasihi, seorang raja agung yang perkasa, rupamu sangat menarik.

15. Ayo Sang Sri Lamdahur, apa yang ada padamu segera gunakan!" Lamdahur menjawab, "Bukan caraku mendahului menyerang, begitu pula seluruh prajuritnya Sang Surayengbumi.
16. Sebaliknya engkau Gulangge, ayo gadalah!" Sambil tertawa katanya, "Ya baik Lamdahur hati-hatilah, berkerudunglah dengan perisaimu!" Raja Gulangge memutar gadanya yang beratnya dua ribu domas kati mas beratnya.
17. Raja Gulangge segera menghentakkan bantengnya, gada itu menempuh, bagaikan kilat seribu. Perisai menyala, gajahnya menjerit lalu gemetar sangat ketakutan, keluar keringat bercucuran.
18. Kata Gulangge dengan keras, "Ayo balaslah wahai Prabu Serandil, biar aku merasakan juga pukulanmu itu!" Jawab Raja Serandil, "Aku terus terang tidak kuat membalas-mu.
19. Engkau itu Gulangge, sungguh sayang bermusuhan dengan Gustiku, budimu baik. Walaupun Putra Kelan hatinya sedang keliru, tetapi sesungguhnya Putra Arab itu berwatak suci.
20. Sesungguhnya Kangjeng Pangeran di Suwangsa berbaik hati kepadamu. Para menantumu yang menghadang di jalan, matinya oleh Sri Burudangin. Jandanya dan putrinya semua dibuat baik.
21. Mereka diterimakan kepada para raja, dipilihkan raja agung prajurit, dan lagi yang satu nyawa dengan Pangeran Suwangsa. Jandanya Raja Kasinggi diterimakan kepada Sang Raja Banuarli.
22. Raja Agung Talsiyah Marmadiputra, bukankah itu sudah menjadi darah daging beliau? Jandanya Wuskahar diterimakan kepada iparnya yaitu Raja Agung di Kubarsi, semua melebihi suaminya yang lama.

23. Putramu yang tua dipertemukan kepada Sang Kewusnendar. Cucumu juga dipertemukan dengan putranya Kewusnendar, Kaharkusmen yang pemberani. Kedua menantumu dipertemukan kepada putra-putra angkatnya Sang Baginda Amir.
24. Keduanya adalah para raja yang dijadikan saudara di Yujana Kubarsi. Menantumu yang lama hanyalah raja desa. Yang sekarang ini cakap-cakap, raja yang disembah dan mempunyai prajurit para raja.
25. Semua menonjol dan pemberani dalam perang, maksudnya Kangieng Gusti memberi penghormatan kepadamu." Ketika Gulangge mendengar hal itu, air matanya jatuh bercucuran, hatinya sangat terharu dan menyesal atas perilakunya melayani perang.
26. Menyesali perbuatan yang telah terjadi, tidak segera diserahkannya Sayid Ibnungumar untuk menunggu datangnya Wong Agung Surayengbumi. Ingin menyerahkan, itu menjadi pantangan seorang raja,
27. menarik kembali kata-kata yang telah diucapkannya, itu akan mendapat hukuman Tuhan. Gulangge lalu melambaikan tangan memanggil prajurit. Prajurit datang dengan membawa jenewer, branduwin manis. Sang Prabu Serandil telah meminumnya.
28. Badannya yang sangat capai telah segar kembali. Gulangge berkata lagi, "Lamdahur mundurlah!" Jawab Raja Selan, "Malu aku mundur lebih dulu, engkau saja mundurlah sebentar Sang Prabu!"
29. Dengan tertawa keras Gulangge mundur sebentar lalu cepat-cepat Lamdahur mundur. Setelah sampai di tempat barisan lalu pada dirubung. Atas siasatnya Sang Prabu jadi tidak ada yang kalah. Kata Lamdahur, "Ya, Insyallah aku masih selamat.

30. Tetapi aku tidak kuasa melawan perangnya. Gulangge mempunyai pikiran yang sabar. Kalau diniatkan aku pasti mati. Tetapi kehendak Tuhan, kalau belum pastinya, ya masih tetap hidup.
31. Pukulun si Gulangge anguzubillah, badanku seperti kejatuhan gunung baja." Putra Kelan dengan para raja tersenyum. Gulangge kuat, sungguh terlatih dalam perang.

25. PARA RAJA PRAJURIT KUPARMAN BERGANTIAN MELAWAN PRABU GULANGGE

Gambuh

1. Maka ketika mendengar hal itu, marahlah Sang Prabu Maliyatkustur. Segera ia minta izin ingin menempuh perang. Pangeran Ismayasunu berkata lembut,
2. Bagaimanakah kakanda Prabu, kalau paduka ingin berperang? Gulangge yang tinggi dan besar berat dilawan dalam perang." Jawab Maliyatkustur, "Saya sudah mengetahui bahwa ia musuh yang berat.
3. Untung-untunganlah Gusti, kalau ingin mengalahkan kekuatannya. Semoga saya mendapat sapangat Sang Pangeran." Maliyatkustur segera menempuh perang dengan naik gajah yang diberi topeng.
4. Sambil memanggul tombak, Maliyatkustur sampai di arena dan telah bertemu berhadapan dengan Sang Prabu. Gulangge tersenyum melihatnya, "Rata-rata semuanya sama
5. prajurit Kuparman itu, para rajanya pantas-pantas, ujudnya gagah-gagah dan menarik hati. Tua muda cakap-cakap, ini siapa, coba saya tanya."
6. "Raja dari mana engkau itu, berani menghadapi amukan-ku. Apa tidak tanya pada Raja Serandil yang baru saja berperang denganku? Engkau cakap masih muda."
7. Jawab Maliyatkustur, "Ya, memang aku sudah mendengar bahwa engkau berat dilawan perang. Dan badanmu tinggi besar tidak lumrah seperti para raja yang lain.
8. Ketahuilah Sang Prabu, prajurit Arab tidak peduli, walaupun ada musuh sebesar gunung, tidak ada yang ditakuti. Sudah menjadi adatnya teman-temanku

9. walaupun musuh Wanakirun, tidak akan meninggalkan musuh. Jangankan yang keluarga Gusti seperti aku ini, tidak akan takut pada musuh prajurit agung. Kalau engkau lupa kepadaku,
10. ini Maliyatkustur, raja andalan yang masih saudara dengan Gusti. Ada duaratus orang raja di Kaelani yang saudara misan itu. Sedangkan para raja yang
11. saudara sepupu ada delapanpuluh orang. Itu semua di bawah pemerintahanku. Sesama para prajurit orang Kaelani. Prajuritku delapanratus orang raja. Adapun aku ini
12. putra Abungadngah, Sang Warhadbari Raja yang istimewa. Putranya ada tiga orang, aku yang tertua. Yang tengah putri cantik dan yang ketiga seorang putra yang masih muda.
13. Yang putri itu menjadi permaisuri kekasih Ismayasunu. Putra Kelan tidak melihat wanita yang lain lagi, hanya Kadarwati adikku itu. Orang tuanya sangat cocok dan sayang,
14. suami istri saling menyayangi. Demikian juga para ibunya. Tetapi Wong Agung Surayengbumi belas kasihnya melebihi yang lain. Ia sering diajak mengatasi kesulitan.
15. Ketika jaman berperang dengan Samasrawi, Wong Agung hilang dicuri itu, orang-orang Kuperman besar kecil sangat prihatin. Para putra dan para raja tidak ada yang dapat menemukannya.
16. Hanya adikku si Kadarwati yang dapat menemukannya, mengobati kesusahan orang Puserbumi." Prabu Gulangge mendengar hal itu terasa dalam hatinya sangat haru.
17. Menembus ke dalam hati Prabu Gulangge. Kata hatinya, "Orang itu adalah peninggalan Abungadngah Warhadbar-

si.” Ia ingat satu guru dengannya, bersama berguru ketika masih muda.

18. Menjelajahi gunung dan hutan tidak pernah berpisah untuk berguru, agar mendapat kepandaian yang istimewa dalam perang. Dalam hatinya berkata, ”Orang ini peninggalan adikku Wrahadbari raja yang terkemuka.
19. Yang kedua, ia itu menjadi suami anakku si Bayansih. Beruntung, ini lebih baik, Dengan Wuskahar dulu, ini lebih gagah dan lebih cakap.
20. Dan juga lebih raja agung, menjadi saudara Raja Arab lagi cakap. Anakku Ni Bayansih banyak keberuntungannya.” Ia lalu berpura-pura menyapa dengan perlahan, ”Engkau ingin berperang denganku?
21. Berhati-hatilah engkau, terimalah pukulanku.” Sementara itu pukulannya dibuat perlahan. Gada diterima dengan perisai, perisai itu menyala. Maliyatkustur kepayahan.
22. Gajahnya menjerit, badannya gemetar. Setelah datang yang membawakan arak, jenewer manis dan telah diberikan kepadanya, Sang Raja Maliyatkustur jadi segar kembali.
23. Prabu Gulange berkata, ”Ayo balaslah Maliyatkustur. Baru engkau dan Raja Serandil ini yang kejatuhan gadaku, kuat tidak hancur.
24. Biasanya pasti hancur, kalau tidak hancur nyawanya hilang, meninggalkan badannya takut kesenggol gada. Tidak pernah gadaku membunuh raja harus diulang.
25. Mundurlah engkau, kalau kuat engkau membalas aku lebih bersyukur.” Sang Sri Baginda Kubarsi menjawab, ”Aku tidak kuat membalasmu, badanku lesu.”
26. ”Ya, cepat mundurlah, seandainya engkau bukan menan-

tuku, aku bersungguh-sungguh, tentu engkau mati. Kalau istrimu menyalahkan, aku tidak bisa mencari gantinya.

27. Suruhlah istrimu membuat bedak, rapuan ratus mahribi itu. Si Bayansih dulu sudah tahu caranya. "Sri Maliyat-kustur mundur. Ada seorang raja yang berat tandingannya.
28. Kerajaannya di Rokami, Rokami daerah Indi itu, sebutan rajanya juga Gulangge Rokami. Namanya meniru raja agung yang istimewa.
29. Adapun kerajaannya hampir sama dengan Rokami itu, maka namanya pun ditiru sekalian, karena kerajaan itu jauh, dianggap tidak akan saling bertemu.
30. Sekarang ini bertemu, Sri Gulangge tanah Indi menempuh perang. Kangjeng Pangeran di Suwangsa telah memberi izin. Para raja tertawa, karena yang sedang bertemu dalam perang itu sama namanya.
31. Tetapi ia kalah tinggi dan besarnya. Gulangge yang di sini ini istimewa, sedang Sri Gulangge Rokami di tanah Indi lumrah seperti para raja yang lain. Ia maju dengan naik harimau
32. putih, dan telah sampai di arena pertempuran dalam keadaan siaga. Gulangge yang besar bertanya, "Raja dari mana engkau itu yang mau bertempur?" Jawabnya, "Aku Raja dari Bawahangin, namaku Gulangge.
33. Negeriku di Rokami. Ketika aku masih muda, aku mengabdikan bukan karena aku kalah perang, tetapi karena aku sangat tertarik pada watak dan budi Jayengpalugon.
34. Budinya baik dan lembut. Semua raja-raja di bawah langit ini tidak ada yang mirib dengan Sang Surayengbumi. Kehalusan wataknya dengan dasar suka memberi ma-

af dan membuat senang hati orang lain.

35. Aku mulai mengabdikan ketika Wong Agung mau menyerang ke kerajaan Aspandriya di Biraji. Ketika Wong Agung sedang membangun kerajaan agung yang istimewa,
36. akulah yang disertai untuk mengatur dan memperindah sebuah istananya dengan bermacam-macam hiasan di dalamnya. Tak ada lainnya kecuali akulah yang menciptakan keindahan di dalam istana.
37. Aku diperintahkan meniru tata perengkapan kerajaan Ngajarak. Jadi aku ini termasuk orang lama." Gulangge Sang Raja Agung berkata, "Ya, ayo sekarang gadalah aku,
38. Raja yang sama dengan namaku dan sama dengan kerajaanku, dan sangat berbahaya pula keberanianmu." Gulangge kecil menjawab, "Dalam berperang itu bukan caraku
39. mendahului memukul." Sang Gulangge Agung tertawa terbahak-bahak, "Hati-hatilah engkau akan aku pukul!" Sang Gulangge Agung memutar gadanya dan segera memukulnya. Ketika gada mengenai musuhnya, harimaunya roboh.
40. Bersama itu pula rajanya mati, bergulingan dengan harimaunya. Raja kembar Kaelani segera menghampiri. Yang tua Raja Siwana dan yang muda Raja Diwana.
41. Sesampainya di arena pertempuran keduanya telah bertemu dan bertanya, "Siapakah namamu Raja?" Jawab keluarga dari Kaelani, "Kerajaanku Sarsir. Aku saudara misan dengan Gustiku.
42. Sang Prabu Gulangge mendekat, Raja Siwara dan Diwana dengan tergopoh-gopoh menghampiri bersama-sama. Keduanya dilempar gada dengan niatnya hanya akan mengukur kekuatannya, asal jatuh saja.
43. Pukulannya tidak ketahuan seberapa kekuatannya, teta-

pi memukulnya agak didorong agar kedua-duanya terkena gada. Akhirnya malah agak terlalu kuat karena mendorongnya agak menunduk.

44. Akibatnya kedua raja itu mati. Prabu Gulangge sangat heran, ketiga-tiganya itu tidak berniat dibunuhnya. Keterangan yang tidak disengaja, ketiga raja itu terserempet tulang mudanya.

26. PANGERAN KELAN BERTANDING MELAWAN PRABU GULANGGE

Sinom

1. Maha Prabu Gulangge turun dari kendaraannya dan melepaskan pakaian perangnya. Datang dengan hampa tangan ke tempat kedua mayat raja Siwana dan Diwana itu. Keduanya diambil dengan tangan kanan, dan tangan kirinya mengambil mayat yang seorang lagi, lalu dibawa ke tempat Putra Kelan.
2. Mondong tiga mayat seperti membawa padi seuli. Heran semua yang melihat perilaku Gulangge itu. Setibanya di hadapan Sang Pangeran, para raja takut sekali melihat besarnya Gulangge serta perkasanya luar biasa. Semua prajurit yang berada di depannya minggir.
3. Pangeran Banjaransari berdiri dari tempat duduknya sambil membawa panahnya. Gulangge bersikap hormat dan manis, berkata kepada Sang Pangeran, "Ananda, junjungan para Putra, ini prajurit tuan, saya tidak berniat membunuh, karena terkilir lalu agak terserempet gada."
4. Para prajurit saudara ketiga raja itu datang dan menangis. Ketiga mayat telah diterimanya, Gulangge berkata lembut, "Kalau Sang Pangeran akan menghukum saya, saya menyerah dengan tanpa senjata menyerahkan hidup dan mati saya. Terserah kepada Putra Kelan, saya persilakan."
5. Ada pertanda bahwa Pangeran Suwangsa itu marah. Cahaya mukanya memancar seperti sinarnya bulan yang sedang muncul dari cakrawala. Cahayanya bergoyang bagaikan cahaya lilin yang tertiup angin sepoi. Gulangge heran melihat cahaya muka Sang Pangeran. Pangeran Amir Atmaja berkata,
6. "Wahai Gulangge lakumu salah, di mana ada prajurit mem-

bunuh orang yang tanpa senjata? Kalau engkau ingin aku bunuh, engkau mundurlah dahulu, dan pakailah dulu semua pakaian perangmu. Lalu nanti berperang, barang siapa yang apes dalam peperangan dibunuh.

7. Bukan caranya pemberani membunuh orang telanjang. Tidak mungkin mendapat keutamaan. Musuh kurang senjata perangnya ditambahi. Engkau itu pura-pura tidak tahu bahwa keturunan Kupauman tidak mau membunuh dengan jalan yang salah, tidak ingin melawan orang yang kurang senjata.
8. Apa tuli tidak mendengar watak keturunan Puserbumi bahwa kalau berperang memilih yang berat, tidak pernah diberati. Gulatingge cepatlah, pakailah pedang dan gadamu serta perisaimu, bersiap-siaplah ayo berperang!” Gulatingge mundur dengan menghapus air matanya.
9. Karena perilakunya itu membuatnya menjadi rendah, hanya menuruti kemauannya. Sungguh suatu kesialan yang merusak kewibawaan dan memalukan, merusak keutamaannya. Lagi pula mati tanpa senjata akan disebut memfitnah. Tentu akan dituduh menuntun ke perilaku urakan.
10. merintangi keberanian. Maka Raden Mantri lalu mengenakan busana keprajuritan dan memerintahkan mengambil kuda kendaraannya. Jonggiraji sudah dihadapkan. Sebenarnya binatang itu berasal dari dasar lautan, anaknya jin Jonggiraji. Kalau dikehendaki oleh Ki Putra Kelan,
11. ia dapat melompati gunung. Tetapi Ki Putra sangat berkeras hati tidak mau melewati sesama ciptaan Tuhan. Ia segera naik kuda. Orang-orang Kelan bersorak sorai gemuruh. Para paman dan para raja sangat menyayangkannya, karena Pangeran Kelan sangat tidak mau dinasehati.

12. Bagaikan bulan mengelilingi bumi yang indah, Gulangge menuruti perintah, mengenakan busana perang. Raden Mantri berkeliling. Kudanya berjalan dengan gaya sedikit berjingkat-jingkat, tegap dan terbuka, perilakunya bersahaja. Cahaya mukanya bagaikan bulan di waktu pagi, bersinar-sinar menyuramkan matahari.
13. Semua yang hadir sangat kagum melihat cahaya muka yang bagaikan bulan. Belum pernah melihat cahaya muka seperti itu, hanya Putra Kaelani yang mengalahkan keindahan bulan, sinarnya seperti matahari sedang condong. Dihampirinya musuh sambil bersumbar, "Sri Baginda Gulangge, ayo menggadalah berperang adu perkasa."
14. Gulangge hatinya bingung. "Bagaimana tingkah lakuku ini, dunia akan mengatakan memalukan, anak-anak aku layani berperang. Kalau tidak aku layani Sang Pangeran akan marah-marah. "Yah, apa yang akan diharap, aku kalau berperang itu karena kemauannya sendiri yang mengajak perang."
15. Gulangge menghampiri dengan mengangkat gada sambil berkata pelan, "Orang cakap hati-hatilah." Ia segera memutar gadanya, Pangeran Kelan memasang perisai. Gada Gulangge menempuh, jatuhnya hanya perlahan. Sang Pangeran berkata kasar, "Hai Gulangge, engkau berperang atau main-main?"
16. Bohong kalau hanya sekian pukulanmu dalam perang, yang lumrah sama-sama pemberani mengerahkan kekuatannya. Jangan merendahkan, mengandalkan tinggi besarmu, kalau menggada manusia hancur bercampur tanah. Tetapi kalau ada manusia yang diciptakan kuat bagaimana?
17. Karena itu aku belum menerima, engkau mengurangi kekuatan pukulanmu." Gulangge kesal hatinya, pukulannya agak diperkuat, jatuhnya membentur perisai. Perisai menyala mengeluarkan api. Api itu menyala-nyala terbang

ke langit. Burung-burung yang terbang di atasnya pada berjatuhan.

18. Malahan jatuhnya sudah masak. Prajurit yang berbaris segera memakan burung-burung yang sudah masak itu. Para prajurit kecil senang hatinya. Yang sedang memakan burung bersorak sambil mulutnya mengunyah-ngunyah. Tiga kali memukulnya perisai itu tidak bergerak. Kata Sang Pangeran, "Ayo Gulangge habiskan kekuatanmu."
19. Gulangge menjawab lembut, "Mari ananda, sudah tiga kali pukulan saya. Mestinya gantian, janganlah menyangka bahwa pengadaan saya, saya ukur-ukur, ini sudah saya mantapkan. Sungguh saya mengagumi tangkisan paduka sangat cepat dan kuat."
20. Jawab Putra Kelan, "Wahai Gulangge Sri Baginda, pukulanmu belum habis juga, terasa jatuhnya di perisai masih banyak yang ketinggalan. Gulangge perkuatlah pukulanmu. Aku tidak akan membalasmu kalau engkau belum habis kekuatanmu. Keluarkanlah semua kekuatan pukulanmu!"
21. Tidak mungkin hanya sebegitu, ini bohong sekali, masakan bisa membunuh raja kalau hanya seperti ini juga. Si Diwana prajurit dan Siwana itu sudah terlatih menerima pukulan. Kedua raja itu kuat-kuat, karena mereka adalah saudara misanku.
22. Putra raja perkasa, andalan Kaelani. Ayo keluarkanlah lagi pukulanmu yang sungguh-sungguh!" Gulangge segera mengangkat gadanya, kekuatannya dibagi tiga. Dua bagian dikeluarkan dan tinggal satu bagian yang masih ditahan. Gada besar lalu menempuh Putra Kelan.
23. Bagaikan petir seribu yang menimbulkan guncangan gempa di seluruh dunia. Semua kuda bergerak, muatan kuda dan muatan gajah bergoncang-goncang. Seluruh prajurit terkejut. Walaupun begitu, menangkisnya pun tidak

bergerak. Sungguh sakti Putra Kelan itu.

24. Menurut perasaan yang menonton, bagaikan kijang musuh gajah, sungguh dalam perbandingan satu lawan lima-puluh, tidak ada yang berpihak kepada kijang. Tidak akan dua kali, sekali saja tentu sudah menjadi tepung. Tetapi Putra Kelan dipukul berkali-kali, tidak berapa merasa dalam menangkisnya.
25. Sorak sorai bergemuruh. Semua yang melihat kemandapan perang Putra Kelan, lebih seratus perbandingannya. Demikianlah kedua pamannya Raja Urmus dan Semakun pada tidak bisa melihat, hanya menundukkan kepalanya dengan air mata deras mengalir bercucuran, karena tidak kuat menahan kecemasan.
26. Tanyanya kepada Raja Selan, "Kakanda Prabu, bagaimana saya tidak tahan melihat perangnya Kaki Mantri yang membuat kecemasan hati." Prabu Lamdahur menjawab, "Ananda, kuatkanlah hati anda, serahkanlah kepada Yang Maha Agung. Itulah tingkah laku putra paduka.
27. Sudah dipukul lima kali, enam kali belum mau membalas. Ananda saya ingat putra paduka ini tenangnya berperang sama dengan kakanda paduka Wong Agung Suryengrat. Pukulannya sangat berat, meniru ibu Kelaswara putri Kelan.
28. Ketika saya berperang kena pukul, bagaikan kerobohan gunung besi. Nah itu kakanda paduka Yujana pada membicarakan." Kewusnendar menyambung, "Ananda, itu meniru ibunya, saya juga dipukul, sangat berat seperti bulatan besi. Saya tidak ingat lagi ananda, asal mulanya."
29. Maka yang sedang berperang, Gulangge dan Raden Mantri, Prabu Gulangge berkata, "Silakan cepat membalas, saya ingin merasakan pukulan orang cakap." Jawab Putra Kelan, "Baik Sri Baginda, berhati-hatilah, berkerudung-

lah dengan perisai baja.

30. Nanti engkau rasakan pukulan orang keturunan Puserbumi. Gulangge memasang perisai dengan hati tenang, menundukkan kepala sambil melihat Pangeran Kaelani yang sedang menghentakkan kudanya, matak Jabur, mengikal memutar gada. Meloncatlah kuda Jonggiraji, seketika itu telah berada di atas musuhnya.
31. Gadanya menempuh berdentang suaranya. Bersorak menjerit seluruh prajurit Kuperman, sampai dengan para prajurit penjaga diberi tahu. Bersoraknya dengan menjerit, bagaikan puluhan ribu gunung gugur. Kuat Raja Gulangge menerima keperkasaan pukulan Putra Kelan dengan perisai.
32. Perisai baja menyala, panasnya sampai ke langit. Mata Sang Sri Baginda menjadi kabur seketika. Tulang-tulanganya yang duaratus tigapuluh bergerak. Bantengnya tidak bisa bertahan, badannya gemetar seperti disirami, keringatnya bercucuran sambil berdebar-debar.
33. Raja Gulangge heran, kata hatinya, "Selamanya aku menerima pukulan para raja musuhku yang sudah-sudah, banyak para raja baru ini terasa sampai ke tulang-tulang. Sungguh menonjol putra Arab yang satu ini. Panas dan lesu rasa badanku.
34. Kalau sampai diulang, aku tidak tahu lagi badanku nanti, sekali saja seberat ini, memar tulang-tulangku lemaslah otot-ototku, ruas-ruas badanku terasa ngilu, seperti mau pecah pusing rasa kepalaku ini. Pusing berputar-putar arah selatan kelihatan timur."
35. Katanya, "Ananda, mari kita beristirahat dulu, karena ini sudah menjelang malam, besok saja lagi Pangeran sekarang saya cape sekali, karena saya telah berperang dari pagi, badan saya sudah lesu. Lebih baik esok saja, Bapak

melayani lagi.” Jawab Pangeran Jaswadiputra,

36. Baiklah, sekehendakmu Sang Prabu aku turuti, besok saja keluarlah, artinya satria pilihan, prajurit utama, menurut permintaan musuh. Lalu bubar saling berpisah. Sesampainya Putra Kelan di tempat barisan lalu dirubung dan ditangisi oleh para raja.
37. Dengan suara mendengung mereka memberikan sembah. Para paman menangisi, perasaannya seperti mimpi melihat gustinya. Tanda-tanda bunyi berhenti perang dikumandangkan. Musuh dan teman bubar, para raja kembali ke pasanggrahan. Malamnya diadakan makan bersama dan saling melepas rindu.

27. UMARMAYA MENCEGAH PERANGNYA PANGERAN KELAN

Asmaradana

1. Maka peperangan antara Putra Kelan dengan Prabu Gulange itu telah berjalan selama tujuh hari dengan ramai. Kalau malam berhenti tetapi belum ada yang kalah.
2. Karena sangat khawatir, Prabu Semakun mengirim utusan kepada kakandanya, Jayengpalugon. Isi suratnya ada dua perkara, yang pertama tentang perilaku watak dan perbuatan Prabu Gulange di Rokam.
3. Yang kedua, ialah peranginya Sang Putra yang tidak dapat dicegah. Patih Jedi segera pergi melesat di udara. Dua surat telah dibawanya. Di jalan tidak ada halangan sampai di negeri Sorangan.
4. Wong Agung Jayengpalugon dengan para raja-raja prajurit beserta seluruh prajuritnya masih siap-siaga berbaris mengepung kota. Musuh belum keluar. Gajimandali-ka Uktur masih diam saja di dalam kota.
5. Kedatangan utusan telah dilaporkan, dan kedua surat telah diterima, dibuka lalu dibaca. Ternyata itu dari adiknya Gumiwang, yang isinya menyentuh perasaan. Wong Agung menjadi gugup hatinya lalu memanggil Arya Mak-tal.
6. Adipati Guritwesi, dan pada diberi tahu bahwa negeri Rokam sedang perang ramai. Adipati Tasikwaja segera diperintahkan pergi ke Rokam untuk mencegah putranya, Pangeran Kelan berperang
7. melawan Sang Prabu Gulange. Umarmaya lalu melesat terbang bersama-sama Patih Jedi. Perjalanan Sang Adipati selalu waspada akan keadaan di angkasa maupun di darat. Sang Adipati telah terbang jauh. Di jalan tidak men-

dapat rintangan.

8. Sesampainya di negeri Rokam di tempat barisan orang Arab, saat itu Gulangge dan Putra Kelan sedang berhadapan. Barisan telah berderet-deret melingkungi arena. Pangeran Bakdingujaman duduk di atas kursi emas.
9. Para raja berderet-deret, kedua pamannya di samping kanan dan kirinya. Urmus Semakun berjajar dengan Sang Prabu Tasangsulngalam dan Sri Kewusnendar, Lamdahur Maliyatkustur beserta seluruh para raja.
10. Berderet-deret para satria bupati memenuhi ruangan. Barisan para satria dari Kelan dengan para raja putra bagaikan samodra. Demikianlah barisan dari Kelan bertemu menjadi satu lingkaran dengan barisan dari Rokam. Prabu Gulangge duduk
11. di atas singgasana emas bersama Prabu Ibnungumar. Hanya Prabu Gulangge dan Putra Kelan keluarnya hampir terlambat. Seperti biasa setiap hari keduanya ramai berperang, tetapi belum ada yang kalah.
12. Sudah empatbelas hari perangnya Ki Putra Kelan dengan Sang Prabu Gulangge. Maka ketika kedua raja itu hampir keluar, tiba-tiba datang Adipati Tasikwaja terus menuju ke tengah pertempuran.
13. Begitu datang ia lalu berlari-lari sambil setengah menyeret kakinya. Prajurit Arab tahu akan kedatangan Ki Adipati, tetapi yang dituju malahan ke hadapan Sri Gulangge. Ia merenggangkan anggota tubuhnya lalu terbang. Gulangge awas melihatnya.
14. Katanya, "Siapa yang datang ini? Apa orang yang maju perang, tetapi begitu tingkah lakunya?" Gulangge tertawa terbahak-bahak melihatnya, katanya, "Orang itu tingkah lakunya seperti burung prenjak, darimana tadi datangnya?"

15. Ki Patih menyembah, "Bukan dari barisan Arab, orang itu kelihatan datang dari barat laut lalu melonjak-lonjak." Maka Ki Umarmaya lonjakannya makin mendekat
16. ke hadapan Sang Prabu Gulangge yang tertawa gembira karena sangat senang melihat orang yang aneh itu. Setelah dekat dihadapan Gulangge lalu melesat terbang menjauh lagi dan berjalan dengan dada dicondongkan ke belakang.
17. Melonjak-lonjak mendekat lagi, menggeleng-gelengkan kepalanya dengan merenggangkan anggota badannya. Makin senangnya Sang Prabu. Prabu Sayid Ibnungumar awas dalam pandangannya, lalu turun dari kursi singgasana dan berdiri di hadapan
18. Prabu Gulangge. Tanya Prabu Gulangge dengan lembut, "Apa sebab ananda turun dari kursi singgasana?" Prabu Sayid Ibnungumar menjawab pelan, "Yang datang itu adalah Eyang Tasikwaja,
19. Adipati Guritwesi, Kangjeng Pangeran Umarmaya." Sang Prabu Gulangge berkata, "Eyang anda Umarmaya yang datang?" Prabu Gulangge lalu memanggil, "Kesinilah Umarmaya!"
20. Sambil melambaikan tangannya yang kanan lalu menelentangkan tapak tangannya. Katanya, "Ayo kemari Umarmaya, duduklah di tanganku!" Ki Umarmaya telah datang dan duduk di telapak tangannya.
21. Gulangge tetap duduk, Umarmaya ditelapak tangannya. Ibnungumar dengan cepat lalu sungkem kepada eyangnya. Gulangge bertanya, "Selamat datang Umarmaya. Hatiku sangat puas.
22. Barangkali engkau menjadi obat keprihatinan Raja Putra bernaflu mengajak berperang denganku. Sudah ada empat belas hari lamanya ia aku layani berperang, tetapi be-

lum ada yang kalah.

23. Prajuritnya tiga orang meninggal, Raja Diwana, Siwana dan Raja Sarsit misanannya si Gulangge, yaitu raja yang menyamai nama Rokam Bawahangin itu. Kerajaannya di tanah Indi.
24. Dan yang maju perang lagi si Lamdahur, mundur dengan badan sehat, iparnya, Maliyatkustur itu pada mundur dengan badan sehat. Itu kalau bisa janganlah berperang denganku!" Pangeran Bakdingujaman
25. itu bukan yang kuinginkan, berperang dengan Raja Putra. Adapun yang kuinginkan ini mau ingin mengetahui keperkasaan ayahanda paduka. Aku tidak bermimpi bermusuhan dengan Wong Agung Arab."
26. adipati Guritwesi berkata, "Aku telah mengetahui watakmu Gulangge. Ya sudahlah jangan susah, aku datang kepada Ki Putra untuk mencegah kemauannya dengan menyampaikan perintah ayahnya."
27. Gulangge berkata lagi, "Tetapi hendaklah engkau kembali Marmaya dan menginaplah di istanaku!" Marmaya menjawab, "Ya, aku tidak lama." Ki Umarmaya melesat pergi dari telapak tangan Gulangge.
28. Sesampainya di tempat barisan Arab, lalu dirubung oleh para raja. Putra Kelan segera menyembah, mencium kaki uwaknya. Sesudah duduk kembali dengan baik, Ki Umar-maya berkata lembut, "Wahai anakku, jiwaku,
29. pesan orang tuamu, engkau supaya berhenti tidak boleh berperang melawan Gulangge." Putra Kelan menunduk. Kata uwaknya lagi, "Sudah cukup orang mau menaklukan dengan berperang sampai empatbelas hari.
30. Maksud orang tuamu, agaknya raja ini mungkin akan menjadi teman kelak. Sudah anakku, bubarlah, lebih baik ber-

senang-senanglah bersama sanak saudara dan para raja di pasanggrahanmu.”

31. Adipati Tasikwaja melesat terbang lagi, datang duduk di telapak tangan Gulangge. Sepeninggalnya, barisan Arab mengakhiri perang. Raja Putra Kelan beserta seluruh para raja bubar kembali ke pasanggrahan.
32. Umarmaya omong-omong lagi dengan Sang Prabu Gulangge, dari telapak tangannya tempat duduk. Prabu Gulangge melihat bubarnya barisan Arab bertanya, ”Hai Umarmaya, barisan Pangeran Kelan telah menghentikan perang.
33. Ayo kita pulang ke istana.” Barisan bubar dengan tanda bunyi-bunyian yang dikumandangkan. Sang Prabu naik gajah bertiga di atas pelana, yaitu Marmaya dan cucunya Raja Negeri Kaos dan yang ketiga Raja Gulangge.
34. Tetapi Umarmaya masih duduk di telapak tangan Gulangge, yang dipindahkan dari tangan kanan sekarang di tangan kiri. Para prajurit itu sangat banyak, suaranya gemuruh. Sesampainya di dalam negeri
35. masuknya bala tentara ke dalam kota, menjadi tontonan di sepanjang jalan. Di pinggir-pinggir jalan penuh sesak orang melihatnya. Setengahnya mengucap, ”Yang dibawa di atas telapak tangan Sang Prabu itu barangkali orang hutan.”
36. Ada yang menjawab, ”Itu bukan orang hutan, hanya manusia biasa saja, tetapi bukan orang dari Rokam. Lalu dari mana kiranya orang itu? Ia memakai topi mahkota dan memakai kalung, apa yang baru dapat beli?
37. Untuk permainannya. Barangkali yang menjual orang Arab, yang senang melihat rupanya, ada orang dari dasar samodra. Itu anak ikan, karena itu banyak yang senang. Kalau ia itu asalnya dari daratan

38. tentulah ia anak bambu ori yang tumbuh di pinggir jurang. Pantas begitu rupanya, kalau bukan anak wakuwak, agaknya meniru ayah. Bermacam-macam tebakan mereka tidak ada yang betul.
39. Ketika Sri Baginda sampai di penghadapan, lalu masuk ke istana. Ki Umarmaya digandeng dengan tangan kiri dan yang digandeng di tangan kanannya ialah Prabu Sayid Ib-nungumar.
40. Sampai di istana, ketiga orang agung duduk-duduk lalu makan bersama. Sang Prabu sangat bergembira. Tamunya dijamu dengan bermacam-macam makanan dan minuman tak henti-hentinya. Umarmaya banyak berlagak.
41. Sri Baginda Gulangge hanya tertawa terbahak-bahak. Sang Prabu sangat suka hatinya. Setelah makan lalu disajikan makanan-makanan kecil. Prabu Gulangge berkata, "Wahai Adipati Marmaya,
42. aku bertanya yang sesungguhnya, dulu-dulu musuhmu pada kehilangan jenggot. Betapa tingkahmu itu, jenggot para raja bisa engkau pangkas. Engkau bisa menghilang?
43. Aku mau merasakan. Tetapi aku bercanda saja. Bisa mangkas jenggotku?" Ki Umarmaya menjawab, "Kalau engkau perintahkan nanti malam aku pangkas, tetapi engkau harus memberi upeti,
44. supaya bisa kembali jenggot Sang Prabu." Prabu Gulangge menjawab, "Baik, minta berapa?" Jawab Ki Umarmaya, "Itu menurut perhitungan tuanya umurmu."
45. Prabu Gulangge berkata, "Umurku baru saja, ada empat-ratus tahun." Kata Umarmaya lagi, "Orang yang berumur empatratus, ada empatratus ribu dinar.
46. Kalau tidak empatratus ribu, empatpuluh ribu untuk sanak keluarga." Seketika itu lalu menjadi congkak, dinar

empatpulluh empat ribu. Ki Umarmaya gembira hatinya.

47. Dinar segera dimasukkan ke dalam kasangnya. Semuanya masuk ke kasang. Besarnya sejengkal mengelilingi besar badannya. Semua masuk ke kasang semuanya. Sang Prabu heran katanya, "Nah itu macam tempat apa?"
48. Isinya banyak sekali, walaupun begitu tidak ada kelihatan." Ki Umarmaya menjawab, "Ini selongsong bumi. Walaupun akan diisi gajah sembilan juta dan kuda tujuhwendra,
49. dan orangnya seratusribu juta, itu juga tidak sempit." Prabu Gulange bengong. Dipati Tasikwaja mengenakan topi mahkotanya yang dari Ngajrak dulu, setelah dipakai seketika itu pula ia hilang.
50. Sang Prabu tertawa, katanya, "Kemana si Umarmaya?" Semua makanan yang ada di piring emas segera diambil dengan tempatnya, karena semua tempat itu dari emas.
51. Sang Prabu tertawa. Setelah makanan itu habis, Ki Umarmaya menampakkan diri. Sang Prabu Gulange heran. Sambil memegang Marmaya ia berkata, "Nah ini Marmaya itu," sambil tertawa terbahak-bahak.
52. "Piring emas tadi di mana, semuanya tadi ada tujuhpu-luh, beratnya masing-masing seratus reyal, emasnya tua-tua." Jawab Umarmaya, "Si Kaki Delak penunggu kakasang itu yang mengambilnya.
53. Sang Prabu jangan ribut, kalau terdengar Kaki Delak, jika menyebabkan ia marah, istanamu nanti ditelannya." Kata Prabu Gulange, "Ya sudah menjadi keuntunganmu, rejekimu emas semua.
54. Tetapi baiklah Marmaya, ayo kita berjanji persaudaraan yang sungguh engkau dengan aku." Jawab Ki Umarmaya,

"Ya, Insyallah. Tetapi kecil dengan agung dan engkau lebih utama.

55. Engkau raja dan aku abdi." Prabu Gulangge berkata, "Itu sudah aku sengaja, nanti malam ayo pangkaslah jenggotku. Aku pesan satu malam, kalau bisa engkau sungguh sakti."
56. Siang sampai malam Prabu Gulangge menyiapkan prajurit yang akan ditugaskan. Para rajanya empat orang, sanak saudaranya tigaratus duapuluh orang yang terpilih untuk menjaganya.

28. PRABU GULANGGE DIPANGKAS OLEH UMARMAYA

Pucung

1. Raja Badrun, Raja Wangsen, Raja Bulkum dan Raja Burindiya, keempatnya sangat pandai dalam perang rahasia. Pernah mencuri dapat kepala raja.
2. Ditemani oleh tigaratus duapuluh orang yang bisa berupa empat. Kalau seorang tidur, rupa empat berjaga.
3. Marmaya sudah pamit, malam itu menghilang. Sang Prabu duduk di lantai bersama para prajuritnya di tempatnya Prabu Sayid Ibnungumar.
4. Sang Prabu Gulangge berkata keras kepada empat orang raja, "Kerahkanlah seluruh kepandaianmu. Umarmaya itu andalan Raja Arab.
5. Engkau semua itu andalanku, karena itu aku coba. Batin-ku aku memenangkan perang secara halus dengan andalan raja Arab.
6. Badrun, Kulkum, keluarkan semua gelarmu. Wangsen Burindiya kesaktianmu yang dulu-dulu keluarkan sekarang ini tepat pada waktunya
7. Ya, kalau jenggotku sampai bisa dipangkas, nyata bahwa raja Arab telah ditentukan menjadi lelaki di bumi." Para prajuritnya lalu diberi sedikit minuman keras
8. agar supaya betah mereka duduk-duduk, dan mau makan-makan satu malam suntuk. Kalau lengah jangan sampai mau tidur.
9. Prajuritnya yang tigaratus duapuluh semua ada di dekatnya, disediakan makanan masing-masing tiga piring serba enak dan dalam satu malam jangan sampai kehabisan.

10. Gulangge duduknya dikelilingi prajurit. Pada pukul sebelas Adipati Guritwesi sudah memakai kuluk (topi mahkota) yang dari Ngajrak.
11. Segera mengambil daya kesaktian tenung dari dalam kangsanya berupa bunga pudak (pandan). Setelah itu Adipati Guritwesi melompat ke ruang hiburan.
12. Dari langit-langit di atas para prajurit yang sedang duduk itu Adipati Guritwesi menyebarkan bunga pudak. Berhamburanlah sari bunga pudak berbau harum.
13. Di atas mereka, sari bunga dihentakkan menebar menjerat Sang Prabu beserta para prajuritnya. Kesebaran sari bunga pandan,
14. Sang Prabu tidak merasa, hanya bau wanginya saja. Tetapi perasaannya sama saja. Akibat banyaknya memakan makanan,
15. lama-lama pada mengantuk. Sirepnya telah mengenainya. Sungguh raja pencuri, istimewa di dunia Ki Adipati Umar-maya itu.
16. Di tengah malam, turunlah Raden Selaulun. Semua makanan dicampur dengan darubesi. Bangun dari ngantuk lalu pada makan makanan.
17. Sang Prabu makan sajiannya. Semua lalu jatuh tertidur. Darubesi telah mengenainya. Prajurit semua sudah memasang mantranya.
18. Datangnya mantra itu berupa empat orang yang duduk di depan. Di sampingnya orang yang sesungguhnya rebah jatuh berserakan, karena terkena darubesi.
19. Raja Gulangge sudah roboh tidak terasa. Tidak mengingat kekuatirannya lagi. Yang berupa empat orang duduk menjaganya.

20. Tigaratus duapuluh orang masing-masing empat menjaga. Penjaga menjadi penuh sesak. Seribu duaratus sulapnya, diam saja karena itu tidak memakai nyawa.
21. Sang Prabu dipegang tidak bisa bangun. Sang Adipati lalu mengambil pisau tajam, seperti kena angin saja jenggot Gulangge telah dipangkasnya.
22. Kumisnya sebelah kanan yang dipangkas. Wangsen Barin-diya dan raja yang lain keempatnya telah dipangkas habis. Dasarnya Raja Wangsen itu botak,
23. tidak memelihara jenggot karena memang tidak tumbuh. Raja Wangsen itu negerinya di Ngilentiri, hanya rambut di kanan kiri botaknya yang dibersihkan.
24. Setelah dicukur sampai di leher belakangnya, lalu diampelas sehingga licin mengkilat. Raja Wangsen itu sudah tua, giginya sudah tidak ada.
25. Malam telah berlalu, pagi harinya sirep ditawarkan dengan jeruk nipis dan minyak wijen. Dan Adipati Marmaya lalu umpetan.
26. Ketika mereka bangun, pada saling menertawai ramai. Demikian juga Sri Baginda meraba jenggotnya yang sebelah sudah tidak ada, demikian juga kumisnya yang sebelah.
27. Sang Prabu tertawa tergelak-gelak, demikian juga keempat orang sampai lupa mereka ada di hadapan Sang Prabu. Mereka tertawa menepuk-nepuk dadanya.
28. Sang Prabu memanggil-manggil, "Marmaya keluarlah! Sudah nyata sungguh bahwa hanya engkau gurunya maling di seluruh dunia."
29. Empat orang raja yang pada dibimbing ke tempat para abdi, mereka pada lari ketakutan. Siapa saja yang melihatnya, para raja itu malu menutupi mukanya.

30. Katanya, "Bagaimana itu tadi, hiburan yang menghilangkan rupa, itu rupa apa? Aku belum pernah melihat dan mendengar, tingkah model baru yang anguzubilah, tingkah laku apa itu.
31. Sang Prabu menghendaki perbuatan demikian itu?" Maka kedatangannya kembali ke tempat Sang Prabu, Umarmaya menghampiri dengan berjalan melonjak-lonjak.
32. Segera dirangkul oleh Sang Prabu Gulange, katanya, "Sungguh engkau sangat pemberani, maling sakti. Aku tebus jenggotku sepuluh ribu,
33. kalau kau kembalikan, lagi pula jenggotku jangan sampai berubah dari kulitku. Maka telah dikembalikanlah jenggot Sang Prabu Gulange.
34. Lalu dielus, tidak terasa ada bekas, putih tidak terasa. Hanya Raja Wangsen tidak bisa kembali, karena kepalanya plonco diampelas.
35. Tingkah laku yang pada bersuka-ria di malam itu telah berlalu dengan baik. Adipati Guritwesi telah berpamitan kepada Prabu Gulange, katanya,
36. "Aku pesan kepadamu, cepat persilakan Wong Agung Surayengbumi. Katakan itu bilamana kerajaan Gajimandali-ka telah pecah."
37. Gulange naik banteng besar berwarna kelabu, katanya, "Memboncenglah Umarmaya di sini, aku antarkan sejauh tiga jam perjalanan."
38. Marmaya telah membonceng Prabu Gulange. Sang Prabu mengantarkan Umarmaya tidak membawa prajurit. Katanya, "Nah Umarmaya, ceritakanlah
39. tingkah laku selama berperang, menjelajah negeri Wong Agung Surayengbumi, aku dengarkan selama dalam perjalanan.

40. Sesungguhnya aku sangat senang dan takjub mendengar cara-cara Wong Agung Surayengbumi berperang. Untung berkelana menjelajah negeri
41. memberi petunjuk kepada prajuritnya, para raja untuk berbuat kebaikan, yang pantas dibela bagi keluhuran dan keutamaan di kemudian hari.
42. Walaupun musuh, baru sehari saja menurut kepadanya, lalu diangkat sederajat, tidak memakai segan-segan dan dipercaya seperti saudara sejati sedarah sedaging.
43. Hal itu, siapa yang dapat menirunya, hatinya jujur, sangat percaya diri dan sentosa luar biasa. Begitu yang kude-ngar,
44. sepanjang jalan.” Ganti Marmaya bercerita. Tingkah lakunya dalam memecahkan persoalan dari yang kecil-kecil telah diceritakan dengan urut oleh Marmaya.
45. Sang Prabu Gulangge sangat takjub. Setelah mendapat tiga jam perjalanan, lalu pada saling merangkul untuk berpisah. Umarmaya dan Gulangge lalu berjalan berlawanan arah.
46. Kembalinya, Prabu Gulangge telah datang di istananya, lalu memanggil Ki Patih disuruh menjamu barisan Putra Kelan.
47. Telah dilakukan, jamuan makan mentah dan mateng, jodangnya sebanyak sepuluh ribu buah. Yang mentah sapi-nya seratus ribu. Kambing seberat tujuh ratus ribu serta beras.
48. Garam, brambang bawang, jeruk nipis dimuatkan pada seribu pedati. Kangjeng Pangeran di Suwangsa sangat bergembira.
49. Muatan itu lalu dibagikan kepada seluruh para raja. Demikianlah, maka Adipati Guritwesi perjalanannya telah

sampai di bagian belakang barisan.

Bersambung ke :

MENAK JAMINTORAN.



PN BALAI PUSTAKA — JAKARTA

Perpustakaan
Jenderal